

Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам

Тридцать четвертая сессия
Женева, 1-5 мая 2017 г.

ОТЧЕТ

принят Комитетом

1. Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам (далее именуемый «Постоянный комитет» или «ПКАП») провел свою 25-ю сессию в Женеве, 1-5 мая 2017 г.
2. На заседании были представлены следующие государства-члены Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и/или члены Бернского союза по охране литературных и художественных произведений: Алжир, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камерун, Канада, Чад, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Сургус, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эстония, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Святой Престол, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Япония, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Литва, Малави, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Мексика, Марокко, Нидерланды, Никарагуа, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сингапур, Словакия, Сомали, Южная Африка, Испания, Швейцария, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика) и Вьетнам (102).
3. Европейский союз (ЕС) принял участие в заседании в качестве члена Комитета.
4. Следующие межправительственные организации (МПО) приняли участие в заседании в качестве наблюдателей: Африканская региональная организация интеллектуальной собственности (АРОИС), Африканский союз (АС), Лига арабских государств (ЛАГ), Международная организация франкоязычных стран (МОФС), Организация исламского сотрудничества (ОИС), Центр по проблемам Юга (SC) и Всемирная торговая организация (ВТО) (7).
5. Следующие неправительственные организации (НПО) приняли участие в заседании в качестве наблюдателей: Африканские ассоциации и институты библиотек и информации (AfLIA), Агентство по охране компьютерных программ (APP), Альянс ибероамериканских радиовещательных организаций в области интеллектуальной собственности (ARIP), Американская ассоциация юристов (ABA), Ассоциация архивов и учетной документации (ARA), Аргентинская ассоциация исполнителей (AADI), Ассоциация международного коллективного управления правами на аудиовизуальные произведения (AGICOA), Ассоциация европейских организаций исполнителей (AEPO-ARTIS), Ассоциация коммерческого телевидения Европы (ACT), Европейская ассоциация студентов-юристов (ЭЛСА), Международная ассоциация радиовещания (IAB), Международная группа издателей научной, технической и медицинской литературы (STM), Международная ассоциация по охране интеллектуальной собственности (AIPPI), Международная ассоциация за развитие интеллектуальной собственности (ADALPI), Международная ассоциация деятелей литературы и искусства (ALAI), Всемирная газетная ассоциация (WAN), Канадский институт авторского права (CCI), Альянс стран Центральной и Восточной Европы в области авторского права (СЕЕСА), Информационно-исследовательский центр в области авторского права (CRIC), Центр международных исследований в области интеллектуальной собственности (CEIPI), Центр «Интернет и общество» (CIS), Международный центр по вопросам торговли и устойчивого развития (МЦТУР), Торгово-промышленная палата российской федерации (ТПП РФ), Коалиция гражданского общества (CSC), Комитет актеров и исполнителей (CSAI), Communia, Международная конфедерация музыкальных издателей (ICMP), Международная конфедерация обществ авторов и композиторов (СИЗАК), Британский совет по

авторскому праву (BCC), Европейский совет издателей (EPC), Международный совет архивов (ICA), Латиноамериканская корпорация по исследованиям в области интеллектуальной собственности в целях развития (Corporación Innovarte), Организация «Creative Commons», Консорциум «Daisy» (DAISY), Организация "Цифровое видеовещание" (DVB), Фонд «Электронный рубеж» (EFF), Фонд электронной информации для библиотек (eIFL.net)), Европейское бюро ассоциаций библиотек, информации и документации (EBLIDA), Европейские мастера изобразительного искусства (EVA), Европейская федерация обществ продюсеров по вопросам совместного управления для частного копирования аудиовизуальных материалов (EUROCOPYA), Иbero-латиноамериканская федерация исполнителей (FILAIIE), Международная федерация видеопродукции (IVF), Международная федерация фонографической промышленности (IFPI), Международная федерация актеров (ФИА), Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА), Международная федерация ассоциаций кинопродюсеров (FIAPF), Международная федерация журналистов (IFJ), Международная федерация музыкантов (FIM), Международная федерация организаций по правам на репрографическое воспроизведение (ИФФРО), Немецкая библиотечная ассоциация, Альянс независимого кино и телевидения (I.F.T.A), Международный форум авторов (IAF), Международный совет музеев (ICOM), Фонд «Karisma», Организация "Knowledge Ecology International" (KEI), Федерация Latin Artis, Библиотечный альянс в защиту авторского права (LCA), Институт интеллектуальной собственности, конкуренции и налогового права Общества им. Макса Планка (MPI), Ассоциация кинематографистов (МРА), Канадский музей истории (СМН), Программа по информационной справедливости и интеллектуальной собственности (PIJIP), Североамериканская ассоциация вещательных организаций (NABA), Шотландский совет по архивам (SCA), Общество американских архивариусов (SAA), Японская ассоциация коммерческих вещательных организаций (JBA), Сеть стран третьего мира (TWN), Европейский вещательный союз (ЕВС), Международная ассоциация издателей (IPA), Азиатско-тихоокеанский союз радио- и телевидения (ABU), Всемирный союз слепых (BCC), Международная сеть профсоюзов "СМИ и индустрия развлечений" (Uni-Mei), (72).

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

6. Генеральный директор приветствовал делегатов тридцать четвертой сессии ПКАП. Генеральный директор отметил, что это особенно важная сессия, так как это последнее заседание Постоянного комитета перед Генеральной Ассамблеей ВОИС в октябре сего года. Для Комитета это последняя возможность подготовить материалы, которые он хотел бы представить на рассмотрение ассамблей. Генеральный директор отметил, что во время последней сессии Комитета был достигнут значительный прогресс в согласовании взаимоприемлемой основы для решения стоящих перед Комитетом проблем. Он указал, что повестка дня Комитета на предстоящую неделю чрезвычайно насыщена и включает большое количество требующих рассмотрения вопросов. Вопрос об охране прав вещательных организаций обсуждается в течение более чем 20 лет и на эту сессию представлен пересмотренный сводный текст, подготовленный бывшим Председателем Комитета. Перед нынешней сессией стоит задача обсудить этот текст и дополнения к нему, а также откорректировать предложение и выработать прочную основу для общего понимания вопросов, рассматриваемых Комитетом. Генеральный директор отметил, что ещё одним давним пунктом повестки дня является вопрос об исключениях и ограничениях, включающий различные сюжеты: библиотеки и архивы, образовательные и научно-исследовательские учреждения и лица с другими ограниченными способностями. В распоряжении Комитета есть огромное количество информации, полученной в результате проведения большого числа исследований и обзоров, предложенных на предыдущих сессиях. Генеральный директор заявил, что теперь нужно собрать весь имеющийся материал, проанализировать и синтезировать его и выяснить, какие шаги Комитет намерен предпринять для решения тех проблем, которые он считает заслуживающими рассмотрения. Он сообщил, что в повестке дня есть два новых пункта.

Один из них – это выдвинутое ГРУЛАК предложение изучить использование авторского права в цифровой среде. Это чрезвычайно важная область изучения, которой ВОИС активно занималась в течение длительного времени, начиная с принятых в 1996 г. договоров и Пекинского договора. С учетом проведенной в прошлом году конференции ВОИС активно участвовала в развитии дискуссий относительно глобального цифрового рынка. Кроме того, отметил Генеральный директор, в повестке дня есть пункт, возникший вследствие инициативы, выдвинутой делегациями Республики Конго и Сенегала. Работа по этой теме началась в предыдущую пятницу с проведения очень успешной и стимулирующей размышления международной конференции по праву авторов на долю от перепродажи. У Комитета большая повестка дня и, хотя нелегко добиться прогресса по любому её пункту, Генеральный директор выразил надежду, что Комитет проведет многосторонние обсуждения этих чрезвычайно важных вопросов и будет стремиться к получению конкретных результатов в тех областях, где это возможно. Генеральный директор выразил глубокую благодарность покидающему свой пост Председателю Комитета г-ну Мартину Москосо (Перу) и дал высокую оценку его работы. Г-н Москосо выполнял обязанности Председателя в течение двух сроков и делал это с большим энтузиазмом и преданностью делу, так что под его руководством в течение всего его мандата Комитет добивался прогресса в своей работе. Генеральный директор также поблагодарил покидающего свой пост заместителя Председателя, г-на Сантьяго Севальоса, за его превосходную работу. Генеральный директор указал, что первым пунктом повестки дня Постоянного комитета после открытия сессии должно быть избрание Председателя и двух заместителей Председателя. Между различными региональными группами прошли неофициальные обсуждения и в их ходе было достигнуто согласие о том, кому делегаты хотели бы поручить руководство работой Комитета в течение следующего срока полномочий. Генеральный директор предоставил участникам слово для предложений о том, кто займет эти должности.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДВУХ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

7. Делегация Индонезии, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, предложила выбрать Председателем ПКПА г-на Дарена Тана (ведомство интеллектуальной собственности Сингапура). Она твердо уверена, что г-н Танг, обладая обширным опытом и умением добиваться общего согласия, внесет ценный вклад в продвижение вперед важной работы, предстоящей Комитету. Делегация попросила поддержать её предложение.

8. Делегация Сенегала, выступая от имени Африканской группы, заявила, что она хочет предложить кандидатуру г-на Абдулы Азиза Диенга на пост заместителя Председателя Комитета.

9. Делегация Грузии, выступая от имени Группы государств Центральной Европы и Балтии (ГЦЕБ), предложила кандидатуру г-на Кароля Косьцинского на пост заместителя Председателя.

10. Делегация Китая согласилась с выдвижением кандидатур Председателя и заместителей Председателя, предложенных Азиатско-Тихоокеанской группой.

11. Делегация Турции, выступая от имени Группы В, неофициально выразила свою поддержку выдвинутых кандидатов.

12. Делегация Колумбии, выступая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК), поддержала кандидатуры, выдвинутые на посты Председателя и заместителей Председателя Комитета.

13. Генеральный директор отметил, что проявлено полное единодушие относительно выдвинутых кандидатур, что, по его мнению, является очень хорошим началом работы Комитета. Генеральный директор объявил г-на Дарена Тана, главного исполнительного директора ведомства интеллектуальной собственности Сингапура, избранным на пост Председателя Постоянного комитета, а г-на Абдулу Азиза Диенга и г-на Кароля Косьцинского избранными на посты заместителей Председателя. Он пригласил вновь избранных руководителей Комитета взять на себя руководство работой сессии.

14. Председатель заявил, что он считает большой честью то, что Комитет доверил ему и двум заместителям Председателя руководить работой ПКАП, и они намерены оправдать это доверие и полностью выполнять возложенные на них обязанности. Все они представляют разные страны и профессии и пришли к руководству Комитетом с разными взглядами и комплексами знаний и навыков, но они разделяют общую уверенность в том, что работа ПКАП исключительно важна. Её значение связано с авторским правом. По мнению Председателя, работа в области авторского права уникальна в том смысле, что она оказывает влияние на жизни всех людей в самых разных секторах. Где бы люди ни смотрели видеофильм или запускали YouTube, или слушали музыку, или использовали либо производили контент, всюду присутствует авторское право и, тем самым, оказывает важнейшее влияние на весь мир. Поэтому работа этого Комитета, которая влияет на жизни всех людей, чрезвычайно важна. ПКАП существует с 1998 г. и уже приближается к двадцатилетию своей деятельности. Его работа была сложной и трудной и ряд пунктов оставались в повестке дня в течение длительного времени. Значительные трудности всё ещё остаются, отметил Председатель, но он верит, что ему совместно с заместителями Председателя и Секретариатом и при поддержке Комитета в духе сотрудничества, открытости, транспарентности и справедливости удастся в максимально возможной степени ускорить работу этой сессии и рассмотрение всех различных пунктов повестки дня. Его опыт и жизненная позиция выходца из Сингапура, являющегося мостом между востоком и западом, севером и югом, развитыми и развивающимися странами, помогут ему продвинуть вперед работу этого Комитета. Председатель заявил, что хотел бы взглянуть на работу Комитета немножечко как на игру джазового оркестра, поскольку он сам в юности был джазистом до того, как пошел учиться на юриста, поняв, что музыкой на жизнь не заработаешь. Каждый член Комитета в какой-то момент должен исполнить свою партию, свою маленькую импровизацию, которая, как и в джазе, делает общую работу Комитета ещё более замечательной, энергичной и динамичной. Г-н Абдул Азиз Диенг тоже был музыкантом, а у г-на Кароля Косьцинского, хоть он и не музыкант, жена профессионально занимается искусством, так что у всех нас троих есть нечто общее. Председатель выразил надежду, что все они вплетут свои знания и опыт в прекрасный и содержательный узор совместной работы, которая позволит Комитету добиться прогресса в ближайшие годы. Он с нетерпением ожидает начала совместной работы со всеми присутствующими и другими заинтересованными сторонами. Хотя обсуждения в рамках Комитета уже очень сложны, его должностные лица обеспечат прогресс предстоящей работы. Председатель высоко оценил замечательную работу своего друга г-на Мартина Москосо и его команды. Комитет приветствовал г-на Мартина Москосо аплодисментами. Председатель пригласил выступить двух заместителей Председателя.

15. Заместитель Председателя г-н Кароль Косьцинский поблагодарил делегации за их доверие и поддержку и особенно свою региональную группу ГЦЕБ. Он заявил, что вновь избранные должностные лица Комитета готовы всячески помогать в его работе. Страна, в которой он вырос, является членом Европейского союза, но все ещё переживает переходный период. У его страны свой специфический опыт и потребности, но она понимает, что авторское право может восприниматься по-разному и что необходимо добиваться баланса разных взглядов. Заместитель Председателя выразил Комитету благодарность за предоставленную ему возможность работать в такой

интернациональной среде, которая хотя и полна различающихся мнений, но все её члены принадлежат к одному племени – человечеству.

16. Заместитель Председателя г-н Абдул Азиз Диенг поблагодарил за доверие все государства-члены, но особенно Африканскую группу, которая выдвинула его кандидатуру. Он заверил Комитет, что обладает опытом законодательного обсуждения права на долю от перепродажи, а также участвовал в рассмотрении этого и других вопросов на субрегиональном уровне. Это важная тема, поскольку информация, творчество и знания являются стратегическими активами современного общества, которые могут получить охрану только в рамках системы интеллектуальной собственности. Комитет занимается одними из самых важных вопросов в современном мире и он полон оптимизма. Заместитель Председателя объяснил, что его оптимизм основан на понимании опыта и компетентности Секретариата. Он сам музыкант и Председатель музыкант и так как все любят музыку и свинг, то он надеется, что предстоящая сессия пройдет в ритме свинга.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ

17. Председатель перешёл к пункту 3 повестки дня - принятию повестки дня тридцать четвертой сессии ПКАП, изложенной в документе SCCR/34/1prov. Председатель предоставил участникам слово для комментариев.

18. Делегация Колумбии, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что, по мнению ГРУЛАК, было бы важно в рамках пункта повестки дня «прочие вопросы» заслушать брифинг или обновленную информацию Секретариата по вопросу о выполнении Марракешского договора. Она не хочет добавлять лишний пункт в повестку дня, а предлагает сделать это в рамках пункта «прочие вопросы».

19. Делегация Турции поблагодарила ГРУЛАК за это предложение и попросила подробнее объяснить, в каком виде и в каких рамках она хотела бы получить такое обновление информации.

20. Делегация Колумбии, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что ей просто хотелось бы в следующую пятницу заслушать краткую презентацию Секретариата о процессе выполнения Марракешского договора.

21. Делегация Сенегала поблагодарила делегацию Колумбии за это предложение, внесенное от имени ГРУЛАК. Делегация попросила Секретариат уточнить характер такой презентации.

22. Председатель, после консультации с Секретариатом, сообщил, что будет дан краткий обзор длительностью в 15-20 минут. Комитет принял повестку дня, поскольку не поступило никаких возражений или замечаний.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АККРЕДИТАЦИЯ НОВЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

23. Председатель перешёл к пункту 4 повестки дня – аккредитации новых неправительственных организаций (НПО). ПКАП получил новые запросы на аккредитацию, приведённые в документе SCCR/34/2, в котором содержатся просьбы об аккредитации от Ассоциации канадских художников и Объединенной федерации писателей Италии (FUIS). Комитет одобрил аккредитацию новых НПО, поскольку не поступило никаких возражений или замечаний.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА О ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ

24. Председатель перешел к пункту 5 повестки дня – принятию отчета о тридцать третьей сессии ПКАП. Ввиду отсутствия замечаний Председатель предложил делегациям послать свои письменные замечания или исправления в Секретариат и предложил Комитету одобрить документ SCCR/33/7 Prov. Секретариат одобрил документ.

ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

25. Председатель пригласил региональных координаторов выступить со своими вступительными заявлениями.

26. Делегация Колумбии, выступая от имени ГРУЛАК, поздравила нового Председателя и заместителей Председателя с избранием и выразила Секретариату благодарность за подготовку и организацию сессии. Делегация отметила, что повестка дня требует от Комитета совместной работы, с тем чтобы к концу недели выработать рекомендации для их представления на следующей Генеральной Ассамблее. Делегация выразила свою признательность Секретариату за подготовку конференции о праве на долю от перепродажи. ГРУЛАК признает разнообразие интересов и приоритетов членов Комитета и стремится к сбалансированной повестке дня и обсуждению таких вопросов, как охрана прав организаций эфирного вещания, ограничения и исключения для библиотек и архивов, а также ограничения и исключения для лиц с другими ограниченными способностями. Делегация указала, что она активно продвигала предложения по теме исключений и ограничений и историческим достижением данного Комитета было принятие Марракешского договора, который уже вступил в силу на международном уровне, а ГРУЛАК внимательно следит за ходом его выполнения. ГРУЛАК осознаёт проблемы и трудности, с которыми сталкиваются библиотеки и архивы, и понимает необходимость открытого обсуждения ограничений и исключений для них, которое позволит сформулировать возможные решения. ГРУЛАК по-прежнему очень заинтересован в предложении Уругвая, выдвинутом в документе SCCR/29/4, и в документе SCCR/33/4, подготовленном Аргентиной. Что касается темы ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и для лиц с другими ограниченными способностями, то ГРУЛАК ещё раз подтвердил высокую оценку работы проф. Дениэла Сэна и достигнутого им прогресса и надеется получить обновленную информацию об этой работе, а также информацию, содержащуюся в документе SCCR/33/6. Делегация хотела бы узнать о судьбе рекомендации, выдвинутой ГРУЛАК, о проведении аналитического исследования воздействия уже существующих ограничений и исключений на трансграничное использование произведений и репродукций для нужд образования и исследований. Делегация возлагает большие надежды на презентацию о ходе проведения исследования по вопросу об ограничениях и исключениях для лиц с иными ограничениями, кроме ограниченной способности воспринимать печатную информацию, чей предварительный вариант был представлен на предыдущей сессии Комитета. По поводу обсуждения вещательных организаций ГРУЛАК подтвердил свой ориентированный на сигнал подход к этому вопросу. Группа надеется на продолжение обсуждения на основе документа SCCR/34/3. Комитет должен принять во внимание другие документы, относящиеся к этому пункту повестки дня, включая обсуждение и оценку предложения, выдвинутого на предыдущей сессии делегациями Аргентины, Колумбии и Мексики в документе SCCR/33/5. Делегация выразила желание продолжить обсуждение предложения ГРУЛАК об анализе использования авторского права в цифровой среде, учитывая признание государствами-членами универсальной важности этого вопроса. Несомненно, отметила она, что существуют проблемы, связанные с использованием защищенных авторским правом произведений в цифровой среде, поэтому так важно изучить соответствующие изменения, произошедшие в

национальном авторском праве различных стран за последние несколько лет. Делегация надеется получить результаты такого изучения в ноябре этого года. Делегация подтвердила свою готовность участвовать в конструктивном духе в обсуждении всех тем сессии.

27. Делегация Индонезии, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, поздравила Председателя и заместителей Председателя и выразила Секретариату благодарность за организацию сессии. Делегация заявила, что ПКАП является значимым Комитетом ВОИС, занимающимся такими исключительно важными для Группы и других государств-членов вопросами, как вещательные организации, ограничения и исключения для библиотек и архивов, а также ограничения и исключения для исследовательских организаций и лиц с ограниченными способностями. Оглядываясь на прошлое обсуждение этих вопросов, начиная с двадцать седьмой сессии ПКАП, будет неправильным не отметить, что Комитет столкнулся с трудностями при поиске согласия о том, как продолжать работу над некоторыми пунктами повестки дня. Для дальнейшего продолжения работы Комитета, уверена делегация, нужно обратиться к плану работы по этим трем темам, сформулированном в принятых в 2012 г. Генеральной Ассамблеей руководящих указаниях для ПКАП. Делегация осознает важность таких вновь возникших вопросов, как право автора на долю от перепродажи и авторское право в цифровой среде, и считает, что они имеют такое же значение, как и другие обсуждаемые в рамках Комитета вопросы. Она поздравила Секретариат с успешным проведением международной конференции о праве автора на долю от перепродажи. Конференция послужила очень полезной площадкой для повышения информированности государств-членов о важности внедрения права на долю от перепродажи для создателей творческих произведений. Делегация поддержала повестку дня и программный план текущей сессии ПКАП и выразила уверенность, что программа работы обеспечивает более сбалансированное обсуждение всех ещё нерешённых вопросов, которые должны получить равное внимание со стороны Комитета. Азиатско-тихоокеанская группа ещё раз подтверждает свою готовность в духе многостороннего сотрудничества конструктивно участвовать в переговорах о взаимоприемлемом решении всех нерешенных вопросов. Делегация подчеркнула, что решение вопроса о том, как должна работать система интеллектуальной собственности применительно к эфирному вещанию, требует тщательно сбалансированного подхода. Члены Группы хотят увидеть окончательную редакцию основанного на принятом в 2007 г. мандате Генеральной Ассамблеи сбалансированного договора об охране прав вещательных организаций, направленного на обеспечение охраны прав организаций эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле с применением ориентированного на сигнал подхода. Ограничения и исключения чрезвычайно важны для Группы, поскольку система авторского права должна быть сбалансирована и учитывать как заинтересованность в авторском праве коммерческих организаций и правообладателей, так и другие конкурирующие с ними требования к авторскому праву, включая заинтересованность общества в научном, культурном и социальном прогрессе и в поощрении конкуренции. Авторское право затрагивает различные аспекты жизни каждого человека, а исключения и ограничения играют важную роль в осуществлении права на образование и доступ к знаниям. Осуществление этого права во многих развивающихся странах затрудняется отсутствием доступа к образовательным и исследовательским материалам. Делегация приняла к сведению все 11 тем, охватывающих исключения и ограничения для библиотек и архивов. Большинство государств, членов Азиатско-тихоокеанской группы, считают, что для Комитета настало время начать обсуждение, не предпринимая его итогов, возможного результата программы будущей работы по установлению нормативной повестки дня в области исключений и ограничений для библиотек и архивов. Делегация надеется, что во время текущей сессии все государства-члены будут конструктивно участвовать в обсуждении вопросов исключений и ограничений на основе как предыдущих дискуссий, так и новых данных с тем, чтобы Комитет добился прогресса в работе над этой темой. Азиатско-Тихоокеанская группа приняла к сведению выдвинутое ГРУЛАК предложение

обсудить современное использование авторского права в цифровой среде. Делегация надеется получить больше информации об обзорном исследовании влияния изменений в цифровой среде на трансформацию нормативно-правовой базы стран в последние десять лет. Члены её Группы будут выступать от своего имени. Г-н Председатель, это тот же Комитет, который дал нам Пекинский договор и Марракешский договор. Работая в духе конструктивности и прогресса, мы сможем проложить путь к разумному решению всех важных вопросов, стоящих перед этим Комитетом. Мы надеемся на получение продуктивных результатов и достижение ощутимого прогресса в работе во время этой сессии. Ещё раз благодарю вас, г-н Председатель.

28. Делегация Сенегала, выступая от имени Африканской группы, поздравила Председателя и его заместителей с избранием и обещала им свою поддержку и сотрудничество. Она воздала должное покидающим свой пост Председателю и заместителю Председателя и выразила благодарность Секретариату за подготовку сессии. Делегация приветствовала проведение международной конференции по праву на долю от перепродажи, которая дала возможность Комитету рассматривать такие вопросы, как управление правом на долю от перепродажи, рынок произведений искусства и значение применения этого права. Она надеется, что дискуссии в течение предстоящей недели приведут к хорошим результатам. Что касается проекта договора о защите вещательных организаций от пиратства, то Группа выразила благодарность за подготовленный Председателем документ SCCR/34/3. Делегация напомнила о мандате, выданном Генеральной Ассамблеей, и о необходимости работать в соответствии с этим мандатом, а поэтому считает нужным призвать к созыву дипломатической конференции в 2018 г. Комитет должен сконцентрировать свое внимание на обсуждении существенно важных вопросов, включая содержащееся в документе SCCR/33/5 предложение, представленное делегациями Аргентины, Колумбии и Мексики. Делегация считает, что следует ускорить работу над вопросами об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов, образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями. Режим исключений эффективно содействует достижению баланса между частными правами и общественными интересами, улучшая доступ к более широкому объему ноу-хау. Делегация продолжает обдумывать новые темы в рамках пункта 9 повестки дня, «прочие вопросы», связанные с предложением относительно права на долю от перепродажи, представленным делегациями Сенегала и Республики Конго, и предложением относительно авторского права в цифровой среде, представленного ГРУЛАК. Она чувствует, что эти темы могут открыть дорогу для будущей работы ПКАП.

29. Делегация Турции, выступая от имени Группы В, поздравила Председателя и заместителей Председателя и выразила Секретариату благодарность за подготовку сессии. Она отметила конференцию о праве на долю от перепродажи и заявила, что с интересом ожидала обсуждения этой темы как на конференции, так и в более широком контексте. Делегация по-прежнему придаёт большое значение переговорам о заключении Договора об охране прав вещательных организаций. На Комитет возложена обязанность прислушиваться ко мнению людей с практическим опытом и реагировать на техническое развитие различных секторов. Эфирное вещание обладает значительной экономической ценностью и надлежащее использование этой ценности является важным вопросом для ВОИС. Поэтому государства-члены должны стремиться найти решение, которое соответствует нынешним условиям, но не устареет ещё до того, как окажет какое-то воздействие. Делегация подчеркнула важность соблюдения мандата Генеральной Ассамблеи ВОИС 2007 г., в котором созыв дипломатической конференции обусловлен достижением ПКАП согласия относительно цели, конкретной области применения и объекта охраны будущего договора. Только государства-члены смогут в конечном счёте достичь согласия о практических и обоснованных решениях, которые помогут обеспечить актуальность деятельности этого Комитета и ВОИС. Делегация с благодарностью отметила усилия бывшего Председателя, который внес на рассмотрение

документ SCCR/34/3, пересмотренный сводный текст, касающийся определений, объекта охраны, предоставляемых прав и других вопросов. Эта версия является хорошей основой для дальнейшего обсуждения таких ключевых вопросов, как определения, объект охраны и предоставляемые права, а также других новых вопросов. По мнению делегации, нужно ещё много сделать по всем затронутым сюжетам и необходимы дальнейшие технические уточнения для того, чтобы максимизировать шансы на успешное принятие договора. Она заявила, что готова работать над выполнением мандата Комитета. Что касается вопроса об ограничениях и исключениях, то делегация надеется, что Комитет сможет выработать согласованную основу для успешного продолжения работы в этом направлении. Делегация понимает, что целью Комитета является достижение лучшего понимания всех вопросов и методов работы. Она заявила, что готова продолжить дискуссии, проходившие во время предыдущей сессии, чтобы найти общую почву для работы Комитета. Делегация подчеркнула, что Комитет должен тщательно рассмотреть цели и принципы, предложенные в документах SCCR/26/8 и SCCR/27/8. В этих документах предлагается общая основа для работы в тех областях, где нет согласия относительно нормотворческой работы.

30. Делегация Грузии, выступая от имени Группы государств Центральной Европы и Балтии (ГЦЕБ), поздравила Председателя с избранием. Она поблагодарила Группу В и ГРУЛАК за поддержку выдвинутой ГЦЕБ кандидатуры г-на Кароля Косьцинского. Она также поблагодарила Секретариат за организацию сессии и отметила отличное и своевременное проведение международной конференции о праве автора на долю от перепродажи. Делегация выразила признательность всем выступавшим на конференции за их неоценимый вклад и за информацию о своем уникальном опыте, который, по её мнению, заложит основу для работы над предложением, поступившим от делегаций Сенегала и Республики Конго. Группа ГЦЕБ поблагодарила Председателя за подготовку документа SCCR/34/3 - Пересмотренный сводный текст, касающийся определений, объекта охраны, предоставляемых прав и других вопросов - и подчеркнула свою готовность приложить усилия для созыва дипломатической конференции. Делегация намерена работать над договором, который учтёт различные типы вещания, ставшие возможными благодаря быстрому техническому развитию, и который должен объединить все необходимые элементы для обеспечения эффективной охраны прав вещательных организаций. Она надеется на успешную разработку правового документа и предпочитает подход, в рамках которого обеспечивается равная охрана любых трансляций вещательных организаций с помощью любой среды передачи информации. Группа признает значение ограничений и исключений для библиотек и архивов, а также для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными способностями и надеется на обмен практической информацией о подходах, применяемых в разных странах. Делегация выразила готовность участвовать в обсуждении предложения о праве на долю от перепродажи, выдвинутого делегациями Сенегала и Республики Конго.

31. Делегация Китая поздравила Председателя и Заместителей Председателя с их избранием и выразила сердечную благодарность Секретариату за его усилия и проведенную конструктивную и эффективную работу. Она согласна с предложенной повесткой дня сессии и готова в позитивном духе гибко рассмотреть любые конструктивные предложения. Делегация напомнила, что уже излагала свои предварительные взгляды и предложения по ряду технических вопросов во время предыдущих встреч. Она с удовлетворением отметила успешную международную конференцию о праве на долю от перепродажи, а также тот факт, что одним из пунктов повестки дня ПКАП будет Марракешский договор, который вступил в силу. Делегация заявила, что за последние годы Китай реализовал много проектов в сотрудничестве с ВОИС и будет прилагать все усилия для вступления в силу Пекинского договора. Она указала, что некоторые государства-члены ВОИС уже добились заметного прогресса по этому вопросу. Делегация выразила надежду, что Пекинский договор, один из важных

результатов деятельности ПКАП, вступит в силу как можно раньше, чтобы предоставить охрану соответствующим аудиовизуальным исполнениям.

32. Делегация Таджикистана, выступая от имени Группы государств Центральной Азии, Кавказа и Восточной Европы (ГЦАКВЕ), поздравила Председателя и пожелала ему всего лучшего. Она выразила благодарность Секретариату за его неустанные усилия по подготовке сессии. ПКАП является одним из ведущих Комитетов ВОИС, отметила делегация, и зарекомендовал себя как важная переговорная площадка в области авторского права, выпустив в жизнь договоры, которые приносят пользу всем странам. Однако, несмотря на достигнутый прогресс, существуют нерешённые вопросы, которые обсуждаются уже в течение длительного времени. Делегация заявила о важности таких пунктов повестки дня, как охрана прав организаций эфирного вещания, ограничения и исключения для библиотек и архивов, ограничения и исключения для образовательных и научно-исследовательских учреждений и для лиц с другими ограниченными способностями. Она считает, что настало время ускорить переговоры и поднять эти вопросы на новый уровень обсуждения. Что касается эфирного вещания, то делегация считает необходимым срочно заключить глобальный договор, направленный на охрану вещательных организаций от пиратских действий, учитывая технологическое развитие и проблемы, возникающие в быстро меняющейся окружающей среде. Она надеется на плодотворные дискуссии этому вопросу, которые в результате приведут Комитет к созыву дипломатической конференции. По поводу ограничений и исключений делегация признала большую пользу знаний и информации для всех заинтересованных сторон, как частных, так и общественных. Она надеется, что Комитет выработает новаторские решения для усовершенствования системы ИС на основе принципов всеохватности и прагматизма, приняв при этом во внимание нужды и приоритеты всех сторон. Делегация заявила, что она готова предпринять необходимые шаги для согласованного рассмотрения всех аспектов оставшихся нерешёнными вопросов. Остальные страны-члены её Группы будут выступать в течение сессии от своего имени.

33. Делегация Европейского союза и его государств-членов поздравила Председателя и заместителей Председателя и поблагодарила Секретариат за его активную роль в организации тридцать четвертой сессии ПКАП. Делегация поблагодарила г-на Москосо, покидающего пост Председателя, за его значительный вклад в деятельность Комитета. Делегация отметила, что она активно участвовала в обсуждении вопроса об охране прав вещательных организаций и готова продолжать конструктивную работу для достижения дальнейшего прогресса в этой сложной и технической области. Она указала, что договор, над которым трудится Комитет, должен соответствовать текущим и будущим потребностям и интересам организаций эфирного вещания, а также должен отражать реальный технический уровень и тенденции развития в двадцать первом веке. В этом контексте она приветствует документ SCCR/34/3 – Пересмотренный сводный текст, касающийся определений, объекта охраны, предоставляемых прав и других вопросов - и готова к его углубленному обсуждению. Для того, чтобы этот договор смог обеспечить нужную вещательным организациям адекватную и эффективную охрану их прав как в нынешней, так и в будущей технологической среде, необходимо широкое согласие относительно объёма предоставляемой охраны. Комитет приложил значительные усилия для достижения консенсуса относительно основных элементов договора и это должно помочь ПКАП согласовать содержательный текст договора, отражающий технические изменения, произошедшие в двадцать первом веке. С учетом вышесказанного делегация подтвердила свою готовность продолжать работу, направленную на заключение содержательного договора и созыв, с этой целью, дипломатической конференции в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи ВОИС 2007 г. Европейский союз и его государства-члены будут по-прежнему конструктивно участвовать в обсуждении темы ограничений и исключений. Такие дискуссии будут наиболее полезными в том случае, если они будут нацелены на более полное понимание обсуждаемых вопросов, рассматривая при этом возможные решения и гибкие возможности в рамках

существующих международных договоров. Делегация уверена, что ныне существующая международная система авторского права уже даёт государствам-членам ВОИС все возможности в рамках их национального законодательства для введения, поддержания и обновления ограничений и исключений, которые соответствуют местным потребностям и традициям, в то же время обеспечивая действие авторского права как стимула и вознаграждения для творчества. В этой связи она считает очень полезным, если бы Комитет выработал руководящие указания по осуществлению международных договоров в рамках национального законодательства. Делегация не видит необходимости в любых новых и дополнительных юридически обязательных документах в этой области. Она надеется, что Комитету удастся выработать общее понимание того, каков будет конкретный результат рассмотрения этих пунктов повестки дня, который смогут поддержать все делегации. Хорошим инструментом для этого может послужить всесторонний обмен передовой практикой, который принесет пользу всем государствам-членам ВОИС. Что касается пункта повестки дня «прочие вопросы», то делегация выразила благодарность делегациям Сенегала и Республики Конго за включение в этот пункт вопроса о праве на долю от перепродажи (или праве долевого участия на художественные произведения и рукописи) и за их инициативу провести до начала текущей сессии конференцию по этой теме. Делегация поддержала обсуждение этой темы на международном уровне. Она также высказалась за включение вопроса о праве на долю от перепродажи (или праве долевого участия на художественные произведения и рукописи) в повестку дня ПКАП в качестве нового постоянного пункта.

34. Председатель поблагодарил делегацию Европейского союза и его государств-членов, а также всех координаторов групп, которые выступили со вступительными заявлениями и выразили ему поддержку.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОХРАНА ПРАВ ОРГАНИЗАЦИЙ ЭФИРНОГО ВЕЩАНИЯ

35. Председатель перешел к пункту 6 повестки дня об охране прав организаций эфирного вещания. Он отметил, что делегации поддержали продолжение дискуссий, основанных на пересмотренном документе, подготовленном покидающим свой пост Председателем, и направленных на достижения общего согласия, необходимого для созыва дипломатической конференции по охране прав организаций эфирного вещания. На рассмотрение Комитета представлен документ SCCR/34/3 под названием "Сводный текст, касающийся определений, объекта охраны и предоставляемых прав". Председатель отметил также, что делегации Аргентины, Колумбии и Мексики представили на рассмотрение Комитета документ SCCR/33/5 под названием «Записка по проекту договора по охране прав организаций эфирного вещания».

36. Делегация Аргентины поздравила Председателя и заместителей Председателя с избранием. Она выразила свою признательность Секретариату за организацию этой сессии, а также конференции о праве на долю от перепродажи. Делегация поддержала заявление ГРУЛАК. От имени стран, совместно представивших документ SCCR/33/5, т.е. Аргентины, Колумбии и Мексики, она хотела бы ещё раз подчеркнуть то первоочередное значение, которое делегации придают актуализации охраны прав организаций эфирного вещания. Делегация выразила благодарность за подготовку документа SCCR/34/3 под названием «Сводный текст, касающийся определений, объекта охраны и предоставляемых прав», а также уверенность в том, что этот документ правильно отражает прогресс, достигнутый при обсуждении эфирного вещания, и выделяет основные вопросы, которые еще предстоит решить. Поэтому он представляет собой хорошую основу для продолжения обсуждения и достижения общего понимания нерешённых вопросов. Что касается тех положений, по которым еще не достигнут консенсус, то для их согласования необходимо учитывать технологические изменения, которые произошли за последние годы и значительно повлияли на то, как вещательные организации осуществляют свою деятельность. Эффективной охраны прав вещательных

организаций можно будет добиться только в том случае, если соответствующий договор станет результатом обсуждений в рамках этого Комитета. Проект договора об охране прав организаций эфирного вещания отличается от других, обсуждающихся в рамках Комитета, вопросов тем, что он достиг уже весьма высокого уровня готовности. Делегация выразила надежду, что Комитет сможет добиться достаточного прогресса в этой работе, чтобы в 2018 г. могла быть созвана дипломатическая конференция, как упоминается в документе SCCR/34/5.

37. Делегация Чили поздравила Председателя и заместителей Председателя с избранием и поблагодарила Секретариат за подготовку документов. Она заявила, что будет участвовать в работе этой сессии ПКАП в конструктивном духе и с большим интересом будет следить за обсуждением всех пунктов повестки дня. Делегация выразила благодарность за подготовку документа SCCR/34/3 и отметила, что она изучает его в контексте дискуссии в рамках этого Комитета, а также других выдвинутых ею предложений.

38. Делегация Нигерии поздравила Председателя и заместителей Председателя и выразила глубокую благодарность покидающему свой пост Председателю Комитета г-ну Мартину Москосо и его заместителю г-ну Сантьяго Севальосу. Она выразила благодарность Секретариату за подготовку сессии. Делегация указала, что после принятия Римской конвенции в 1961 г. несомненно значительно изменилась как технологическая среда, так и рыночная ситуация, обусловив, тем самым, необходимость обновить охрану прав организаций эфирного вещания на международном уровне. Охрана прав организаций эфирного вещания в традиционном смысле, предписанная мандатом Генеральной Ассамблеи ВОИС 2007 г., активно обсуждалась в рамках ПКАП в течение слишком длительного времени, но никаких конкретных результатов при этом не было получено. Делегация выразила надежду, что ситуация изменится в ходе этой сессии ПКАП, и высказалась в поддержку ориентированного на сигнал договора об охране прав вещательных организаций. Все государства-члены должны активнее проявить свою готовность к работе и политическую волю, чтобы обеспечить обсуждение этого пункта повестки дня в более позитивном духе. Делегация изучает документ SCCR/34/3, представленный на рассмотрение Комитета. Она полагает, что в этом документе содержательно отражены предложения по тексту, уточнения и общее развитие дискуссии относительно охраны вещательных организаций во время последних сессий ПКАП и что в нем даны полезные рекомендации. По мнению делегации, этот документ стимулирует обсуждения в рамках Комитета и облегчит достижение консенсуса, необходимого для выработки рекомендации о созыве в 2018 г. дипломатической конференции об охране прав организаций эфирного вещания.

39. Делегация Европейского союза и его государств-членов указала, что договор о вещательных организациях очень важен для Европейского союза. Делегация считает необходимым продвинуть вперед работу, начатую во время предыдущих сессий ПКАП. Она надеется, что прогресс в работе может быть достигнут на основе подготовленного для этой сессии документа SCCR/34/3 – Пересмотренный сводный текст, касающийся определений, объекта охраны, предоставляемых прав и других вопросов. У делегации есть целый ряд технических и содержательных замечаний по поводу этого текста, и она готова к его углубленному обсуждению. Она считает, что результатом работы Комитета должен стать содержательный договор, отражающий технические изменения, произошедшие в двадцать первом веке. По её мнению, трансляция передач традиционных вещательных организаций через компьютерные сети, например, одновременная трансляция или трансляция «вслед за эфиром», на международном уровне не защищена от актов пиратства. Делегация придает большое значение составлению адекватного каталога прав, которые обеспечат необходимую защиту вещательных организаций от актов пиратства независимо от того, осуществляется ли это пиратство одновременно с охраняемой передачей или после неё. Она надеется на более

подробное обсуждение других вопросов, которые пока ещё не были детально рассмотрены Комитетом. Для того, чтобы будущий договор смог обеспечить необходимую защиту вещательным организациям, развивающимся в сложном современном мире, нужно достичь широкого согласия относительно объёма предоставляемой охраны. Делегация надеется, что значительные усилия, предпринятые во время предыдущих сессий, и работа, ещё предстоящая на этой и последующих сессиях, позволят Комитету найти решения по основным элементам договора и довести его до успешного завершения. Она будет продолжать работу, направленную на созыв дипломатической конференции в соответствии с мандатом, выданным Генеральной Ассамблеей ВОИС 2007 г.

40. Делегация Бразилии поздравила Председателя и его Заместителей с избранием. Она подчеркнула, что будет участвовать в обсуждении эфирного вещания добросовестно и без предубеждения. По её мнению, ориентированный на сигнал подход является наилучшим способом обеспечить в новом договоре равновесие между интересами вещателей, заинтересованных сторон и третьих сторон, включая других правообладателей в рамках системы авторского права. Для этого нужно тщательно обсудить определения, содержащиеся в документе SCCR/34/3, чтобы исключить неясности и обеспечить правовую определенность. Делегация готова вести работу по формулировке сбалансированного текста, учитывающего законные интересы и приоритеты всех заинтересованных сторон.

41. Делегация Грузии, выступая от имени ГЦЕБ, ещё раз отметила большое значение, которое Группа придает заключению договора, защищающего права вещательных организаций, и подчеркнула её стремление содействовать прогрессу работы Комитета над подготовленным Секретариатом документом «Пересмотренный сводный текст, касающийся определений, объекта охраны, предоставляемых прав и других вопросов». Она ожидает, что дискуссии будут основаны на последней версии текста, в которой отражен достигнутый на предыдущей сессии прогресс, и намерена содействовать разработке эффективного правового документа, обеспечивающего защиту вещательных организаций в традиционном смысле и учитывающего при этом все более быстро меняющуюся цифровую среду. Делегация подтвердила свою приверженность работе, направленной на созыв дипломатической конференции для принятия договора.

42. Делегация Ирана поздравила Председателя с избранием и поблагодарила Секретариат за напряженную работу по подготовке сессии. Она присоединилась к замечаниям, высказанным Азиатско-тихоокеанской группой. Делегация отметила, что она ценит серьезные усилия, вложенные в подготовку документа SCCR/34/3, «Пересмотренный сводный текст, касающийся определений, объекта охраны, предоставляемых прав и других вопросов», и считает его хорошей основой для дальнейшей работы. Она подчеркнула, что в деятельности этого Комитета принцип свободного доступа общества к знаниям не должен ущемляться ради интересов определенных правообладателей. Вещание в традиционном смысле по-прежнему является основным способом обеспечения доступа к информации, знаниям и культуре во многих странах. По мнению делегации, Комитету не следует гарантировать обеспечение необычных или дополнительных прав, которые приведут к дополнительным издержкам для публики и скажутся на доступе к содержанию эфирного вещания. Она указала, что Комитет играет важную роль в разработке нормативно-правовой базы защиты вещательных организаций от пиратского использования сигналов. В этой связи делегация напомнила о выданном Комитету мандате, который предписывает разработку и заключение в рамках ВОИС договора об охране прав организаций эфирного вещания, включая организации кабельного вещания. Этот мандат делает абсолютно ясным, что область применения договора будет ограничена охраной прав организаций эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле. Учитывая мандат этого Комитета, определение эфирного вещания должно быть ограничено традиционным определением и

типом трансляций, используемыми традиционными вещательными организациями. Делегация знает о техническом развитии и быстро меняющейся цифровой среде, но хочет подчеркнуть, что область применения договора является одним из главных его элементов, подлежащих обсуждению, и окажет влияние на все положения договора. Поэтому так важно достичь согласия относительно определения организаций эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле.

43. Делегация Соединенных Штатов Америки поздравила Председателя и Заместителей Председателя с их избранием и поблагодарила бывшего Председателя, г-на Мартина Москосо, за его самоотверженные усилия по продвижению вперед работы Комитета. Она заявила, что готова продолжать конструктивное обсуждение на техническом уровне положений пересмотренного проекта текста, подготовленного Председателем. Делегация считает важным представлять интересы всех заинтересованных сторон и вносить активный вклад во все нормотворческие дискуссии. Пересмотренный сводный текст представляет собой разумную основу для дальнейшего обсуждения вопросов, которые Комитет рассматривал во время нескольких последних сессий, а именно, определений, объекта охраны и предоставляемых прав, а также других новых вопросов. Делегация указала, что, хотя члены Комитета стали лучше понимать позиции друг друга и текст стал более ясным, между государствами-членами сохраняются значительные разногласия по самым фундаментальным вопросам, прежде всего, относительно объекта охраны и предоставляемых прав. Она поддержала заявление, сделанное Группой В, в котором была подчеркнута важность соблюдения мандата Генеральной Ассамблеи ВОИС 2007 г., который требует, чтобы члены ПКАП достигли согласия относительно цели, конкретной области применения и объекта охраны будущего договора до того, как выдвигать какую-либо рекомендацию о созыве дипломатической конференции. Делегация заявила, что хотела бы услышать мнение тех делегаций, которые в последнее время не принимали активного участия в обсуждении проекта договора, поскольку всеобщее участие необходимо для реалистической оценки выполненной Комитетом работы. Она уверена, что совершенно необходимо подготовить зрелый текст и сформулировать четкое представление о направлении его дальнейшего совершенствования до того, как принимать решение о созыве дипломатической конференции.

44. Делегация Турции, выступая от имени Группы В, вновь подчеркнула важность нормативно-правовой базы для эффективной охраны прав вещательных организаций, которая будет учитывать техническое развитие и реальную ситуацию, с которой вещательные организации сталкиваются в современном мире. Она подчеркнула важность соблюдения мандата Генеральной Ассамблеи ВОИС 2007 г., в котором созыв дипломатической конференции обусловлен достижением членами ПКАП согласия относительно цели, конкретной области применения и объекта охраны будущего договора. По мнению Группы В есть и другие элементы, которые требуют дальнейшего рассмотрения, чтобы Комитет достиг того этапа работы, когда он сможет созвать дипломатическую конференцию. Делегация полагает, что государства-члены по-разному понимают те принципы, на которых основан текст Председателя. Поэтому Комитет должен обсудить эти элементы, чтобы добиться консенсуса относительно текста Председателя. Делегация готова к дискуссиям и к дальнейшему углублению понимания технической стороны обсуждаемых вопросов. Она заявила, что критически важным элементом текста является техническое понимание и знание проблем, с которыми сталкиваются вещательные организации в современном мире, которые должны быть основой текста договора. Поэтому данному тексту должно быть уделено должное внимание.

45. Делегация Республики Молдова поздравила Председателя и его Заместителей с избранием. Она поддержала выступление ГЦЕБ о большом значении договора об охране прав вещательных организаций. Делегация высоко оценила очевидный прогресс,

достигнутый во время предыдущей сессии, и выразившийся в заметном улучшении пересмотренного текста. Она призвала все государства-члены и другие заинтересованные стороны принять реальное участие в переговорах о принятии договора о вещательных организациях.

46. Делегация Российской Федерации поздравила Председателя и его Заместителей с избранием. Она поблагодарила покидающего свой пост Председателя за подготовку пересмотренного сводного текста. Делегация хотела бы изучить этот текст и сфокусировать внимание Комитета на согласованном тексте. За последнее время Комитет добился значительного прогресса и, похоже, готов представить договор на рассмотрение дипломатической конференции. Делегация заявила, что она не понимает проблемы с объектом охраны, но видит препятствия, мешающие принятию договора на дипломатической конференции. Делегация задалась вопросом, сможет ли Комитет сделать ещё шаг вперед и обратиться к новым формам коммуникации или же будет исходить из точки зрения вещания в традиционном смысле. Именно это отличает текущую сессию от предыдущих. Собирается ли Комитет принять во внимание Интернет-вещание или нет? Собирается ли он сконцентрироваться на вещании в традиционном смысле и, следовательно, подготовить документ именно таким образом или нет? Делегация указала, что Комитет должен найти компромиссное решение. Найти такой компромисс чрезвычайно важно, иначе дискуссии в Комитете будут длиться ещё в течение 20-ти лет. Комитет должен также обсудить, будет ли он работать в рамках вещания в традиционном смысле или станет учитывать и новые формы вещания. Он должен решить, что важнее: добиться нового соглашения и принять новый договор, либо продолжать дискуссию. Делегация выступает в поддержку достижения соглашения и составления нового договора и предлагает Комитету максимально сконцентрировать свои усилия на работе с уже подготовленным текстом.

47. Делегация Японии поздравила Председателя с избранием и поблагодарила Секретариат за его важную работу в помощь Комитету. Она отметила, что в рамках современного авторского права охраняются производители звукозаписей и распространение защищенных авторским правом произведений, но в течение длительного времени не уделялось внимания международной охране вещательных организаций. Делегация считает, что Комитет должен приложить все усилия для завершения работы над текстом, с тем чтобы как можно скорее созвать дипломатическую конференцию по принятию нового договора.

48. Делегация Республики Корея поздравила Председателя и заместителей Председателя. Она выразила благодарность Секретариату за его неустанные усилия по подготовке сессии. По вопросу о возможной охране разных типов трансляций вещательных организаций делегация придерживается мнения, что трансляции «вслед за эфиром» не должны включаться в объект охраны и им не должно предоставляться право на охрану. Тем не менее, она подчеркнула, что Комитет должен быть достаточно гибким и открытым для любого возможного варианта преодоления расхождений между сторонниками вышеизложенной позиции и теми, кто против неё возражает. Делегация готова к диалогу с другими государствами-членами для достижения конкретных результатов, которые позволят запланировать созыв дипломатической конференции в ближайшем будущем.

49. Делегация Кот д'Ивуара поздравила Председателя и заместителей Председателя и поблагодарила Секретариат за отличную работу по подготовке рабочих документов. Она поддержала заявление, сделанное Африканской группой. Делегация придает большое значение всем пунктам повестки дня текущей сессии и надеется, что предстоящее обсуждение приведет к выработке согласованного текста, что позволит очень скоро созвать дипломатическую конференцию. Делегация сообщила, что в её стране

происходит полная смена процедур, относящихся к аудиовизуальному сектору, и в этой связи она примет во внимание все моменты, обсуждаемые в рамках Комитета.

50. Делегация Малави поздравила Председателя и его Заместителей. Она поблагодарила г-на Мартина Москосо, покидающего пост Председателя, за его великолепное руководство деятельностью ПКАП, а также Секретариат за бесперебойную организацию работы Комитета. Делегация поздравила делегации Сенегала и Республики Конго с проведением очень интересной и успешной международной конференции по праву на долю от перепродажи. Она приветствовала заявление, сделанное делегацией Сенегала от имени Африканской группы. Делегация выразила желание продолжить обсуждение и добиться общего согласия относительно таких содержательных вопросов, как объект и объём охраны прав организаций эфирного вещания. Подготовленный Председателем текст дает хорошую основу для конструктивного обсуждения этих нерешённых вопросов, с тем чтобы добиться прогресса в их решении и, возможно, созвать в 2018 г. дипломатическую конференцию.

51. Председатель поблагодарил все делегации за их выступления и попросил Секретариат дать краткое объяснение документа SCCR/34/3.

52. Секретариат сообщил, что, поскольку после тридцать третьей сессии ПКАП произошли изменения, Комитет попросил подготовить пересмотренный вариант сводного текста, касающегося определений, объекта охраны и предоставляемых прав. Именно этот новый текст содержится в представленном Комитету документе SCCR/34/3. Этот документ был подготовлен в новом формате, включая дополнительные объяснения для облегчения процесса принятия решений Комитетом. Документ состоит из четырех частей: определения, объект охраны, предоставляемые права и новый раздел – другие вопросы. Первые три вопроса, то есть определения, объект охраны и предоставляемые права, обстоятельно обсуждались в рамках Комитета, прежде всего на основе неофициальных схем, подготовленных покидающим свой пост Председателем. В новой структуре документа первая часть посвящена определениям, причем порядок их представления был изменён, а ряд определений был также слегка доработан. Некоторые включенные в текст выражения, по которым в Комитете не достигнут консенсус, либо заключены в квадратные скобки, либо выделены курсивом, либо помещены в рамку. Для облегчения рассмотрения документа Комитетом он начинается с вступительного комментария. Определение «передача в эфир» помещено в рамку, поскольку по его поводу не было достигнуто консенсуса и в тексте предлагается два варианта. Рамка подчеркивает, что по этому вопросу Комитету предстоит провести дальнейшую работу, с тем чтобы во время этой сессии согласовать единый текст. Здесь представлены два варианта: Вариант А ограничивает понятие «передача в эфир» только трансляцией беспроводными средствами, но предусматривает в пункте 2 отдельное определение для «передачи по кабелю», тогда как вариант В дает более нейтральное с технической точки зрения определение «передачи в эфир». Секретариат отметил, что вариант В получил значительную поддержку во время предыдущей сессии Комитета, но указание на трансляцию по проводам все ещё выделено курсивом, так как одна из делегаций выразила сомнения в отношении этого положения. Включение в определение трансляции по проводам зависит от внутренних консультаций в этом государстве – члене. Для того, чтобы учесть высказанные сомнения, в текст было добавлено новое согласованное заявление номер два, в котором уточняется, что положения, касающиеся передачи в эфир, распространяются и на передачу по кабелю. Что касается определения «организации эфирного вещания», то в нем выражение «организация кабельного вещания» также заключено в квадратные скобки, как следствие нерешенности вопроса об определении «передачи в эфир», где все ещё существуют два варианта. Это относится, на самом деле, к нескольким положениям в тексте, где выражение «кабельное вещание» все ещё заключено в квадратные скобки впредь до решения вопроса об окончательной формулировке определения «передачи в эфир». В определении «организации эфирного

вещания» есть еще одно несогласованное предложение, которое в настоящее время выделено курсивом и касается организаций, которые доставляют свой сигнал исключительно посредством компьютерной сети и которые Комитет не хочет включать в объем охраны. Квадратная скобка связана с тем, что из данной версии текста, по сравнению с его предыдущей версией, была удалена трансляция по компьютерной сети, которая не считается эфирным вещанием. Комитет должен продолжить работу в отношении этого определения для уточнения того, что организации эфирного и, возможно, кабельного вещания, которые оказывают услуги цифровой передачи, будут пользоваться охраной, но ее не получают другие организации. Другими словами, организации, оказывающие исключительно услуги передачи видео по запросу, не связанные с традиционным эфирным вещанием, не будут пользоваться охраной. Определение ретрансляции также было доработано в новом тексте, так как стало возможно удалить один из вариантов, содержащихся в предыдущей версии. Секретариат указал, что теперь текст говорит о ретрансляции любыми средствами передачи несущего программу сигнала. Слово «передачи» было добавлено по сравнению с предыдущей версией текста, а также было включено выражение «уполномоченного ею». Новый текст в первый раз содержит определение третьего типа трансляции, распространяя тем самым охрану за пределы одновременной и почти одновременной трансляции. Это определение пока выделено курсивом и нуждается в дальнейшей проработке Комитетом. В частности, необходимо уточнение объема услуг передачи в эфир в режиме онлайн, которые обсуждались на последней сессии, например, одновременная трансляция и телевидение «вслед за эфиром». Во время обсуждений в Комитете высказывались пожелания защитить такие услуги, но при этом подчеркивалась необходимость уточнить определение третьего типа трансляции, чтобы исключить услуги по передаче исключительно видео по запросу. Определение «довещательного сигнала» также выделено курсивом. Его цель – описать тип сигнала, который должен считаться довещательным, и это определение также нуждается в дальнейшей проработке Комитетом. Вторая часть документа SCCR/34/3 посвящена понятию «объект охраны». Во время предыдущих обсуждений объекта охраны был достигнут прогресс, позволивший в новом тексте удалить один из вариантов. В рамках этой части документа, «объект охраны», осталось рассмотреть три вопроса. В пункте 1 упоминание о довещательном сигнале выделено курсивом и Комитет должен решить, следует ли включить довещательные сигналы в объект охраны. В пункте 2 слово «отсроченная» пока заключено в квадратные скобки, как и описание предоставляемого права. Секретариат отметил, как он уже делал раньше, что Комитет все ещё обсуждает необходимость включения в текст и формулировки этих элементов текста, которые появляются в его разных частях. Подпункты I и II пункта 2 также нуждаются в дальнейшем рассмотрении Комитетом и поэтому выделены курсивом и заключены в квадратные скобки. Подпункт I позволяет государствам-членам ограничивать охрану отсроченных трансляций. Подпункт II применим только в том случае, если в тексте сохраняется подпункт I, и он дает возможность государству-члену ограничить национальный режим и применять принцип взаимности в случае отсроченных трансляций. Если Комитет решит не включать отсроченные трансляции в состав объекта охраны, то подпункты I и II этого пункта будут не нужны и должны быть исключены. Этот вопрос все ещё обсуждается Комитетом. В третьей части документа, «предоставляемые права», текст был отчасти упрощен. Законная охрана предоставляется в контексте исключительного права разрешать, которое упоминается также в положениях Пекинского договора. Выражение «при помощи любого средства» в конце подпункта I также выделено курсивом, так как его включение требует разрешения Комитета. Текст подпункта II пункта 1 был согласован с формулировкой подпункта I путем включения выражений «ретрансляции» и «несущего программу сигнала», а пока выделенный курсивом последний пункт 2, относящийся к довещательным сигналам и праву на их охрану, сформулирован теперь в виде права вещательных организаций запрещать несанкционированную ретрансляцию их собственного довещательного сигнала при помощи любого средства. В документе есть новая часть, «другие вопросы», которая появилась в первый раз в этом сводном тексте.

Эта часть включает положения, относящиеся к лицам, которым предоставляется охрана, ограничениям и исключениям, обязательствам в отношении технических мер защиты и обязательствам в отношении информации об управлении правами. Эти положения впервые включены в сводный текст и их формулировки основаны на уже существующих документах, например, SCCR/27/2 rev. Эти формулировки соответствуют недавно принятым положениям таких международных договоров, как Договор ВОИС по исполнению и фонограммам (ДИФ) и Пекинский договор. Секретариат отметил, что в некоторых случаях, особенно в положениях о технических мерах защиты и информации об управлении правами, необходимо принимать во внимание деятельность, связанную как с передачей в эфир, так и с передачей по кабелю.

53. Председатель сообщил, что Комитет переходит к неофициальным консультациям и попросил Секретариат сделать необходимое объявление.

54. Председатель сообщил, что состоялось очень насыщенное и обстоятельное неофициальное обсуждение сводного текста Председателя. Из дискуссии стало понятно, в каких вопросах имеются расхождения на концептуальном и политическом уровне. Чтобы это учесть, потребуются дополнительная техническая работа над документом. По мнению Председателя, возможно, главным концептуальным расхождением, наряду с еще одним или двумя, стал вопрос об отсроченной трансляции. Имеются и другие вопросы, но именно этот Председатель выделил как один из наиболее сложных. Дискуссии начались, и некоторые идут уже довольно долго. Председатель выразил надежду, что у государств-членов появится шанс по-новому заняться данными вопросами и продолжить их обсуждение. По поводу дальнейших шагов Председатель, опираясь на итоги переговоров с региональными координаторами, заявил, что Комитет вряд ли сможет предложить Генеральной Ассамблее согласованную рекомендацию, готовую для вынесения на дипломатическую конференцию. Тем не менее, ПКАП должен продемонстрировать прогресс и подвижки в работе под руководством Председателя, а также большую работу, проделанную Секретариатом, государствами-членами, всеми экспертами. Это отражено в великолепной работе предыдущего Председателя и Секретариата, результатом которой стал сводный текст. Его структура всех устраивает, и он включает в себя элементы, над которыми все готовы работать. Председатель предложил обсудить преобразование текста Председателя в текст Комитета. Для этого необходимо, чтобы все присутствующие были уверены, что их мнения по вопросам – не обязательно политическим или техническим – отражены в документе и что существует возможность обсудить их предложения. Председатель сказал, что хотел бы, чтобы внесенные на обсуждение предложения были как-то отражены в рабочем документе Комитета. Секретариат попытается в первом приближении включить данные предложения так, чтобы это всех устроило. На этой основе Комитет сможет подготовить рекомендацию для Генеральной Ассамблеи. Рабочий документ Комитета, который раньше был сводным текстом Председателя, может послужить основой для дальнейших дискуссий, в ходе которых необходимо будет понять, сможет ли он привести к созыву дипломатической конференции, не привязываясь к конкретной дате такой конференции. В таком случае Генеральной Ассамблее будет надлежащим образом доложено о работе Комитета за прошедший год. Председатель предоставил участникам слово для комментариев.

55. Делегация Сенегала сообщила о выдвинутом ею на встрече с Председателем предложении, чтобы региональные координаторы обсудили с членами своих групп различные внесенные предложения. Она высказала пожелание провести встречи групп до возвращения к обсуждаемому вопросу.

56. Делегация Российской Федерации поддержала предложение Председателя. Она увидела в нем небольшой шаг вперед и заявила о реальной необходимости создать документ Комитета и перейти к нормальной работе. Делегация отметила, что уже более

десяти лет состоит в Комитете, и убедилась в эффективности пленарного заседания как способа работы.

57. Делегация Европейского союза и его государств-членов заявила, что видит большой смысл в предложении делегации Сенегала взять небольшую паузу, чтобы государства-члены могли изучить предложение Председателя. Она добавила, что у неё есть ряд вопросов к методике, использованной Председателем. Делегация назвала разумным предложение Председателя о превращении документа в документ Комитета и выразила готовность Европейского союза поддержать его. Исходный документ, обсуждаемый на сессии, уже приобрел определенную устойчивость и завершенность. Все комментарии и весь текст в скобках обговорены. Все они были прояснены на предыдущих сессиях. Вместе с тем делегация указала, что сейчас Комитет рискует оказаться в ситуации, когда потенциальные новые элементы, которые, возможно, не обсуждались достаточно подробно, попадут в этот новый документ, и в нем будет больше альтернатив, чем в поступившем в начале недели тексте. Делегация спросила Председателя, обдумывал ли он, как обособить те элементы, которые уже подробно обсуждались и приобрели устойчивую форму, от новых элементов, которые будут добавлены в результате обсуждений на этой неделе.

58. Председатель ответил, что превращение персонального документа в документ от имени 190 стран естественно означает, что там появятся новые факторы. Он спросил у делегации Европейского союза и его государств-членов, есть ли у них какие-то конкретные предложения. Он также сказал, что поинтересуется, есть у других стран четкие соображения по этому поводу. Председатель спросил у делегации Европейского союза и его государств-членов, имели ли они в виду приложение.

59. Делегация Европейского союза и его государств-членов ответила, что как ей показалось, на протяжении нескольких последних сессий ПКАП, с одной стороны, стремился упростить текст, а с другой, к сожалению, двигался в противоположном направлении. Она понимает, что при изменении статуса документа все делегации, естественно, захотят увидеть национальные позиции отраженными в документе, который будет принадлежать всему Комитету. Делегация пояснила, что не столько имела в виду приложение, сколько хотела бы обособить существующий текст от новых добавлений, некоторые из которых раньше не обсуждались.

60. Председатель согласился, что обособление будет полезно не только для отражения изменений документа во времени, но и для того, чтобы те, кто не присутствовал на заседаниях, могли разобраться, что в нем является новейшими добавлениями. Для обособления можно использовать другой шрифт, выделение жирным начертанием или цветом. Председатель пообещал, что проконсультируется с Секретариатом.

61. Делегация Колумбии, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что ГРУЛАК хотела бы свежим взглядом посмотреть на предложение, учитывая, конечно, какую высокую активность проявили во время неофициальных обсуждений государства-члены, включая членов самой группы. Она хотела бы обдумать предложение и текст, представленный Секретариатом.

62. Делегация Италии поддержала заявление, сделанное делегацией Европейского союза и его государств-членов. В качестве варианта, по её мнению, можно составить список обсуждавшихся вопросов с вариантами, распространить его и обсудить подробнее, в частности, вопросы о первой трансляции, длительности отсрочки повторной трансляции, в том числе через интернет, а также все остальные уже перечисленные вопросы.

63. Делегация Бразилии поблагодарила Председателя за руководство. Она высказала пожелания, чтобы некоторые из пунктов из документа SCCR/27/2 так или иначе были включены в новый проект документа, который будет передан Комитету. Это следующие пункты: статья 2 «Общие принципы»; статья 3 «Охрана и поощрение культурного разнообразия»; статья 4 «Защита конкуренции».

64. Делегация Китая поблагодарила Председателя за руководство работой сессии и поддержала предложение о преобразовании текста Председателя в текст Комитета. Она также поддержала идею, высказанную делегацией Российской Федерации. Делегация согласилась с тем, что обсуждение на пленарном заседании эффективней, чем неофициальные дискуссии. Делегация поддержала предложение делегации Европейского союза и его государств-членов обособить в сводном тексте новый текст от уже обсуждавшегося, более устоявшегося текста, чтобы избежать дублирования.

65. Делегация Соединенного Королевства поблагодарила Председателя за руководство работой сессии. Она напомнила, что, говоря о преобразовании текста Председателя в текст Комитета, он упоминал о двух элементах. Делегация заявила, что сможет поддержать только то, что будет обсуждено Комитетом. Делегация обратила внимание на вторую рекомендацию Председателя, чтобы Комитет представил Генеральной Ассамблее короткую и ясную рекомендацию. Это новый элемент и Председатель сказал, что рекомендация будет короткой и ясной, но делегация была бы очень признательна, если бы была представлена её четкая формулировка.

66. Председатель поблагодарил делегацию Соединенного Королевства за это соображение. Он заявил, что соберет предложения и распространит их в зале и за его пределами. Председатель поблагодарил Секретариат за работу и предоставил слово для объявлений.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ БИБЛИОТЕК И АРХИВОВ

67. Председатель представил пункт 7 повестки дня – ограничения и исключения для образовательных и научно-исследовательских учреждений, а также для лиц с другими ограниченными способностями. Прежде чем перейти к обсуждениям, Председатель захотел изложить Комитету свое мнение, которое он предварительно обсудил с заместителями Председателя и некоторыми государствами-членами, сообщившими Председателю о своих ожиданиях от этой части повестки дня. Председатель заявил, что у всех присутствующих, являющихся членами Комитета, есть отличная возможность сделать так, чтобы в корпоративной системе учитывались интересы всех заинтересованных сторон, и они должны это сделать. Если члены Комитета увидят, как их дискуссии меняют к лучшему жизнь миллионов граждан разных стран, сталкивающихся с разными проблемами, влияют на разные заинтересованные стороны и учреждения на местном уровне, то, по мнению Председателя, это будет означать, что Комитет выполнил некоторые из своих обязательств. Председатель отметил, что авторское право касается жизни каждого человека, поскольку всякий раз при запуске приложения, или загрузке музыки, или потреблении контента, за этими действиями стоит авторское право. Он выразил надежду, что в ходе дискуссий Комитет сумеет достигнуть результата, конструктивного и полезного не с точки зрения правительств, а с точки зрения Комитета. Дискуссии должны вести к улучшению жизни миллионов людей, тем самым демонстрируя полезность деятельности Комитета. Председатель предложил Комитету обсудить пункт повестки дня «Ограничения и исключения для библиотек и архивов», принимая во внимание следующие четыре документа: документ SCCR/26/3 «Рабочий документ, содержащий комментарии по соответствующему международно-правовому документу (в любой форме) об исключениях и ограничениях в отношении библиотек и архивов и текстовые предложения по такому документу», принятый Комитетом в 2013 г.;

документ SCCR/26/8 «Цели и принципы в отношении исключений и ограничений для библиотек и архивов», представленный Соединенными Штатами Америки; документ SCCR/29/4 «Объединение предлагаемых текстов, содержащихся в документе SCCR/26/3», подготовленный Африканской группой, Бразилией, Эквадором, Индией и Уругваем; документ SCCR/33/4 «Предложение, касающееся ограничений и исключений для библиотек и архивов и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными возможностями», представленный Аргентиной. Помимо этого, есть еще два важных комплексных исследования, выполненных по заданию ВОИС. Во-первых, это подготовленный профессором Кеннетом Крузом документ SCCR/30/3 «Резюме исследования об ограничениях и исключениях в авторском праве, предусмотренных для библиотек и архивов: уточненная и пересмотренная версия», а во-вторых, подготовленный Жаном-Франсуа Канатом и профессором Люси Гибо документ SCCR/30/2 «Резюме исследования ограничений и исключений из авторского права для музеев». Председатель напомнил о составленной предыдущим Председателем на прошлых сессиях ПКАП неофициальной схеме, содержащей 11 тем, которые определили государства-члены. Председатель предоставил участникам слово для комментариев.

68. Делегация Сенегала, выступая от имени Африканской группы, выразила надежду на то, что в своей работе Комитету удастся сформулировать достаточно четкие указания или руководство по исключениям и ограничениям. Важность исключений и ограничений в развивающихся странах уже не нуждается в доказательствах. Исключения и ограничения делают более доступными знания, содействуют исследованиям и инновациям, помогают библиотекам и архивам в развивающихся странах выполнять свою общественную миссию и имеют даже ещё более широкое значение. На культурном уровне исключения и ограничения играют ключевую роль в развитии сотрудничества, создавая при этом благоприятные условия для сохранения культурного, художественного и научного наследия. Они также обеспечивают поддержание необходимого баланса между интересами правообладателей и общества в целом. Поэтому Комитет в соответствии со своим мандатом должен как можно скорее выработать соответствующий международный документ, позволяющий библиотекам и архивам воспроизводить произведения и охраняемые документы, не нарушая право собственности и не запрашивая предварительного разрешения. Африканская группа высказала пожелание, чтобы документ SCCR/29/4 «Объединение предлагаемых текстов, содержащихся в документе SCCR/26/3», подготовленный Африканской группой и делегациями Бразилии, Индии и Уругвая, лег в основу переговоров о создании такого правового документа. Делегация отметила, что её выступление отражает общую для региона точку зрения на эти темы. По мнению делегации, было бы хорошо проделать то же самое для учебных и научно-исследовательских учреждений, и она повторила свое предложение 2012 г. свести воедино тексты по исключениям и ограничениям для библиотек и архивов с одной стороны, и для учебных и научно-исследовательских учреждений с другой. У Комитета достаточно ресурсов, уверена она, чтобы добиться очень значительных результатов.

69. Делегация Таиланда, выступая от имени Азиатско-Тихоокеанской группы, повторила, что исключения и ограничения чрезвычайно важны. Применение системы авторского права должно быть сбалансированным и учитывать интересы обладателей авторских прав, равно как и другие конкурирующие с ними интересы, включая заинтересованность общества в научном, культурном, социальном прогрессе и поощрении конкуренции. Делегация выразила надежду на конструктивную работу всех государств-членов в течение сессии, направленную на достижение дальнейшего прогресса по этому вопросу.

70. Делегация Грузии, выступая от имени ГЦЕБ, признала фундаментальную роль библиотек и архивов в социально-культурном развитии. Она приветствует обсуждение вопроса о том, как помочь библиотекам и архивам исполнять их обязательства перед

обществом. Благодаря различным подходам, которые применяются в государствах-членах, и активному обмену передовыми практиками появляется надежная основа для создания национальной нормативно-правовой базы, которая учитывает местные потребности и может служить образцом для других государств-членов Комитета. Делегация поблагодарила Председателя за работу над первым пересмотренным проектом документа об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов и призвала Комитет обратить на этот документ внимание, потому что в нем объясняется, как исключения и ограничения официально действуют на национальном уровне в рамках существующих международных договоров. Делегация заявила, что не может поддержать работу над юридически обязательным международным документом об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов. В её представлении возможным результатом обсуждения в Комитете могло бы стать руководство по применению международных договоров на национальном уровне.

71. Делегация Турции, выступая от имени Группы В, поддержала мнение, что библиотеки и архивы играют особенно важную роль в культурном и социальном развитии. Как следует из исследований, представленных на предыдущих сессиях, многие страны уже ввели исключения и ограничения для библиотек и архивов, которые эффективно работают в их национальных правовых системах в рамках существующей международной нормативно-правовой базы. Поэтому Комитету следует вести работу таким образом, чтобы она отражала эту реальность и дополняла отлаженную действующую нормативную базу. Группа одобряет цель обсуждения в Комитете, заключающуюся в том, чтобы лучше разобраться в теме с позиции работающих методов. Делегация заявила о готовности продолжать обсуждение, начатое на прошлых сессиях, и искать точки соприкосновения мнений, на которые сможет опираться работа Комитета. Она призвала Комитет признать, что в нем не существует консенсуса по этой теме и что в совместной работе членам следует учитывать эту реальность. Делегация подчеркнула, что для работы Комитета по теме исключений и ограничений для библиотек и архивов могут быть полезны цели и принципы, изложенные в посвященном той же теме документе SCCR/26/8.

72. Делегация Колумбии, выступая от имени ГРУЛАК, признала, что во всех государствах-членах библиотеки и архивы сталкиваются с проблемами, и Комитет, учитывая это, в ходе своих дискуссий должен искать решения таких проблем. Она выразила большую заинтересованность в продолжении обсуждения предложения делегаций Индии, Уругвая, Бразилии и Африканской группы, изложенного в документе SCCR/29/4, и предложения SCCR/33/4, представленного делегацией Аргентины.

73. Делегация Китая признала важность исключений и ограничений для инноваций и культурного обмена. Она отметила, что продолжение обсуждения этой темы чрезвычайно актуально для сохранения цивилизованного общества, особенно в цифровой среде, и для того, чтобы создать архивам, библиотекам и образовательным учреждениям лучшие условия для выполнения ими своей функции. Делегация добавила, что в её стране существует национальная нормативная база, но она хочет конструктивно участвовать в дискуссиях в рамках Комитета.

74. Делегация Европейского союза и его государств-членов вновь выразила свою убежденность в том, что библиотеки и архивы выполняют важнейшую функцию сохранения истории, распространения знаний, информации и культуры. Она по-прежнему считает целесообразным обсудить, как сбалансированная международная нормативная база в области авторского права может обеспечить выполнение этими учреждениями своей общественной миссии, позволяя при этом авторскому праву оставаться стимулом и наградой за творчество, и готова конструктивно участвовать в таких дискуссиях. Делегация продолжает считать наилучшим подход, при котором работа Комитета направлена на повышение эффективности действия исключений и ограничений в рамках существующих международных договоров, а государства-члены

ВОИС принимают на себя ответственность за свои национальные нормативно-правовые базы, опираясь при этом на широкий обмен опытом и передовой практикой и, в случае необходимости, на помощь ВОИС. Разумное направление дальнейшей работы может состоять в том, чтобы обстоятельно и системно разобраться в проблемах и потребностях библиотек и архивов, в полной мере учитывая те решения, которые могут предложить инновации, соответствующие рынки и действующая международная нормативно-правовая база. При обсуждении неофициальной схемы Председателя делегация исходила именно из таких предпосылок. Она напомнила о документе SCCR/34/5, «Неофициальная схема, посвященная ограничениям и исключениям для библиотек и архивов», который представил Председатель, а государствам-членам было предложено прокомментировать на текущей сессии ПКАП. По мнению делегации, этот рабочий документ Председателя, отражающий его взгляд на дискуссию, нельзя в нынешнем виде превращать в документ Комитета. Она повторила, что цель обмена передовыми практиками, как говорится в пересмотренной схеме Председателя, это разобраться, как исключения и ограничения могут эффективно работать на национальном уровне в рамках существующих международных договоров. В её представлении потенциальные результаты обсуждения в Комитете этого пункта повестки дня смогут служить руководством по применению международных договоров на национальном уровне. Делегация заявила, что не поддерживает разработку юридически обязательных международных документов.

75. Делегация Аргентины напомнила, что на прошлой сессии представила документ SCCR/33/4, «Предложение, касающееся ограничений и исключений для библиотек и архивов и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными возможностями», и при его обсуждении в ходе прошлой сессии были поставлены новые вопросы. По мнению делегации, государства-члены не могут определять практики, применяемые библиотеками и учебными заведениями, потому что решения о них нужно принимать на международном уровне. Следовательно, необходимы минимальные стандарты и согласование правил координации. В документе предлагается разработать общую схему исключений и ограничений, направленную на международную стандартизацию порядка использования литературных произведений с учетом принципов международного единообразия. Его цель – достичь консенсуса по поводу того, какое использование произведений библиотеками и архивами не мешает обычному использованию и не нарушает права авторов. Проблема, однако, в том, что, когда норма будет принята, в каждой стране она будет интерпретироваться и применяться по-разному, поэтому нужны правила международной координации, чтобы исключить всякую неопределенность для работников библиотек и архивов, пользователей и правообладателей. Нужны гарантии того, что неправомерное использование на одних территориях не является правомерным в других местах, и, следовательно, законное поведение на территории одной страны не может стать незаконным на территории другой страны из-за существующих в ней норм. Необходим четкий юридический документ, с помощью которого Комитет смог бы способствовать социально-экономическому развитию, поощряя авторское право и, вместе с тем, учитывая различия между странами. Делегация заявила, что пока нет никаких исследований относительно существования и содержания подобных стандартов, применяемых к национальным правовым системам. Поэтому, по её мнению, будет полезно иметь согласованную нормативную базу для трансграничного использования произведений и репродукций, которая основывалась бы на базовых исключениях и ограничениях, предварительно одобренных государствами-членами.

76. Делегация Российской Федерации заявила, что обсуждения, проходившие в Комитете на протяжении последних нескольких лет, наглядно продемонстрировали необходимость исключений и ограничений, и в Комитете нет никого, кто оспаривал бы эту точку зрения. Практика применения Марракешского договора показала, что такие исключения и ограничения нужны. Однако с развитием интернета появилась серьезная

проблема. Интернет означает, что Комитет должен заботиться о том, чтобы его решения, с одной стороны, не нарушали права авторов, а с другой – отражали интересы людей, на которых распространяются исключения и ограничения, и позволяли им пользоваться произведениями на благо всех граждан. Делегация отметила, что в Российской Федерации такие исключения и ограничения уже предусмотрены действующим законодательством и продемонстрировали свою эффективность. Существующие договоры, в частности Бернская конвенция, Римская конвенция и соглашения в области интернета, пока не дают возможности ввести подобные исключения и ограничения. Делегация указала на нецелесообразность делить рабочее время Комитета между двумя абсолютно неотличимыми друг от друга документами. Будь то библиотеки и архивы или научно-исследовательские и образовательные учреждения, обсуждение полностью сводится к ограничениям и исключениям и должно быть отражено в одном рабочем документе. Эти исключения и ограничения должны быть собраны в едином тексте. Делегация обратила внимание на то, что многие из выступавших настаивали на необходимости юридически обязательного документа, такого как, например, Марракешский договор или протокол к Бернской конвенции. С точки зрения делегации, Комитету нужно прийти к компромиссному соглашению о том, какой документ он хочет получить в итоге. Комитет должен решить, будет это обязательный для исполнения договор, или же инструкции, или руководство, либо какой-то международный документ.

77. Делегация Канады поздравила Председателя и его заместителей и поблагодарила Секретариат за напряженную работу и помощь. Она высоко оценила работу предыдущего Председателя по созданию неофициальной схемы, которая дала в руки Комитета ценный инструмент для обсуждения этих вопросов. Делегация сочла важным отметить, что Комитет достиг определенного прогресса в уточнении схемы Председателя и что этот инструмент позволил Комитету должным образом структурировать дискуссии. Продолжение упорядоченного обмена информацией о национальных практиках и опыте позволит Комитету, по мнению делегации, расширить понимание того, чего можно будет достичь совместными усилиями. Делегация поблагодарила за исследования, проведенные Комитетом, в частности за исследование профессора Кеннета Круза об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов и за исследование об ограничениях и исключениях в авторском праве, предусмотренных для научной деятельности, благодаря которым нарисована полная международная картина исключений и ограничений для библиотек, архивов и музеев. Такие международные дискуссии были и остаются полезными для анализа национальной политики в области авторского права. Среди прочих, принятых в 2012 г. изменений, направленных на модернизацию канадского Закона об авторском праве, было принято положение, требующее от парламента пересматривать этот закон каждые пять лет, чтобы он соответствовал изменениям конъюнктуры, и первый такой пересмотр состоится следующей осенью. Из обмена мнениями в Комитете можно извлечь ценный аналитический материал об основных элементах эффективной современной национальной практики в этой области. Делегация сообщила, что по-прежнему очень заинтересована в изучении опыта других государств-членов и наблюдателей на этой прекрасной международной площадке для обмена информацией.

78. Делегация Чили заявила об особом интересе к данной теме. В рамках этого пункта повестки дня рассматриваются различные документы, в том числе предложение ГРУЛАК и таблица, подготовленная Председателем, что позволит Комитету, по мнению делегации, найти точки соприкосновения по этой теме. Она выразила надежду, что на текущей сессии Комитет достигнет договоренности о том, как конкретно вести дальнейшую работу.

79. Делегация Нигерии присоединилась к заявлению, которое она сделала от имени Африканской группы по пункту повестки дня об исключениях и ограничениях. Она указала на то, что одной из задач ограничений и исключений из авторского права на

международном уровне является предоставление знаний широкому кругу пользователей для общественного пользования и общественного блага. Важность этого не акцентируется в нынешних глобальных экономиках, основанных на знаниях. Делегация подчеркнула, что исключения и ограничения критически важны для поддержания надлежащего баланса между интересами правообладателей и содержанием охраняемых произведений. Дух этого отражен в целях в области устойчивого развития (ЦУР), а именно в ЦУР 4, которая призывает все заинтересованные стороны вместе работать над обеспечением всеохватного и справедливого качественного образования и над поощрением возможности обучения на протяжении всей жизни для всех. В исследовании авторского права и исключений, а также ограничений, которое было выполнено профессором Дэниэлом Сэном, рассматриваются ограничения и исключения из авторского права, применяемые в 189-ти государствах-членах. Это исследование еще сильнее убедило Нигерию в необходимости международного документа, который обеспечил бы общие условия для применения исключений и ограничений и дал определенную уверенность в том, что государства-члены ВОИС будут единообразно применять исключения и ограничения. Делегация призвала Комитет пересмотреть структуру- работы по вопросу об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов, а также по вопросу об исключениях и ограничениях для научно-исследовательских учреждений и для лиц с другими ограниченными способностями, поскольку все они очень похожи друг на друга. Делегация активно поддерживает предложение провести региональные и межрегиональные- встречи, посвященные пунктам повестки дня Комитета об исключениях и ограничениях. Она сообщила, что с нетерпением ждет результатов исследования о доступе лиц с ограниченными возможностями к защищенным авторским правом произведениям и приветствует вопросник, информация из которого, среди прочего, ляжет в основу такого исследования.

80. Делегация Бразилии присоединилась к заявлению делегации Колумбии, сделанному от имени ГРУЛАК. Она считает сбалансированную систему авторского права мощным инструментом, содействующим творчеству и распространению знаний. Такие цели лучше всего достигаются, когда соответствующие учреждения могут полноценно работать. Поэтому делегация подчеркнула важность трансграничных- аспектов исключений и ограничений, что требует от Комитета приложить специальные усилия для некоторого сближения национальных законов государств-членов в этой области. Это необходимо сделать, чтобы библиотеки и архивы могли пользоваться действенными исключениями и ограничениями. При обсуждениях в ПКАП нужно учитывать новейшие технические изменения, которые значительно влияют на деятельность библиотек и архивов и потенциально могут беспрецедентным образом расширить их охват. Для максимальной реализации такого потенциала этим учреждениям нужна правовая определенность в том, что касается выполнения их миссии. Как говорили на прошлых сессиях ПКАП представители библиотечных ассоциаций, библиотекари часто подпадают под санкции из-за отсутствия ясности в том, как предоставлять трансграничный доступ к произведениям, охраняемым авторским правом. Есть возможность добиться большей международной стандартизации, которая позволила бы таким исключениям и ограничениям беспрепятственно функционировать на благо общества. Совместное предложение Африканской группы и делегаций Эквадора, Индии, Уругвая и Бразилии, изложенное в документе SCCR/29/4, содержит полезные идеи для обсуждения этих проблем. В нем упоминаются некоторые из пунктов, которые вынес на эту сессию Председатель, в частности, меры технической защиты, право на воспроизведение и ограничение ответственности библиотек и архивов. Делегация сообщила, что нашла важные положения в документе SCCR/26/8, подготовленном делегацией Соединенных Штатов Америки, и в документе SCCR/33/4, представленном делегацией Аргентины. По её мнению, серьезная работа над этими вопросами позволит ВОИС внести существенный вклад в достижение ЦУР, на что обратила внимание делегация Нигерии.

81. Делегация Ирана (Исламской Республики) подчеркнула центральную роль, которую библиотеки и архивы играют в процессе обучения, творчества, создания инноваций и открытий. Библиотеки и архивы продолжают выполнять свою основную традиционную функцию по оказанию помощи в научно-исследовательской деятельности, особенно учитывая новые вызовы, связанные с цифровой средой, и соответствующее беспокойство по поводу авторских прав. Исключения и ограничения для библиотек и архивов вносят важный вклад в осуществление права на образование и доступ к знаниям, расширяют возможности в сфере образования и содействуют культурной работе, ведению которой во многих странах мешает недоступность соответствующих прикладных и научных материалов. Согласно ЦУР 4, качественное образование – фундамент для улучшения жизни людей и устойчивого развития. Библиотеки и архивы играют несомненную роль в достижении этой цели. Поэтому возникает довольно значительная проблема, как обеспечить в системе авторского права баланс между интересами правообладателей и общества в целом. Система авторского права должна равным образом учитывать как интересы правообладателей, так и другие конкурирующие с ними требования к авторскому праву, включая заинтересованность общества в научном, культурном и социальном прогрессе. Этот баланс интересов отражен в статье 7 Соглашения по ТРИПС, где говорится о необходимости поддержания равновесия между правами авторов и интересами общества в целом, в особенности в том, что касается образования, исследований и доступа к информации. Существующие ограничения и исключения, предусмотренные в действующих международных договорах в области авторского права, не охватывают в достаточной мере новые технологии и культурные изменения. Поэтому, по мнению делегации, для создания сбалансированного международного авторского права огромное значение имеет поиск прагматических нормотворческих решений. В 2012 г. Генеральная Ассамблея ВОИС поручила ПКАП продолжить обсуждение соответствующего международно-правового документа или документов с целью представить Генеральной Ассамблее рекомендацию по ограничениям и исключениям для библиотек и архивов. Делегация заявила, что в соответствии с этим мандатом активно поддерживает разработку юридически обязательного документа об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов. Задача такого документа – дать библиотекам и архивам возможность служить обществу на благо его развития. От ПКАП ожидалось ускорение переговоров и проведение успешных содержательных обсуждений проекта текста, с тем чтобы выполнить свой мандат. Делегация приняла к сведению пересмотренную версию схемы Председателя.

82. Делегация Соединенных Штатов Америки присоединилась к заявлению группы В. Она поблагодарила за пересмотренную неофициальную схему Председателя, которая содержит много ценной информации. Делегация с удовлетворением отметила ряд положительных упоминаний в этой схеме о предложенных ею принципах и задачах и сообщила, что в ходе дискуссий надеется усовершенствовать этот документ.

83. Делегация Ботсваны поздравила Председателя и заместителей Председателя и выразила Секретариату признательность за работу. Она присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Сенегала от имени Африканской группы. Делегация указала, что исключения и ограничения помогут обеспечить баланс между интересами обладателей прав и общества. Она отметила, что подготовленная прежним Председателем схема и уже проведенные исследования помогут Комитету в работе по этой теме. По мнению делегации, Комитету следует всерьез заняться решением вопроса о том, должен ли он подготовить юридически обязательный документ, принимая во внимание задачи системы авторского права в целом.

84. Делегация Малави присоединилась к заявлению делегации Сенегала, выступившей от имени Африканской группы. Она отметила принципиальную роль библиотек и архивов в обеспечении доступа образовательных учреждений к информации, а также важную роль правообладателей в предоставлении широкой общественности доступа к произведениям. Делегация заявила о готовности участвовать в дискуссиях,

направленных на выработку сбалансированной международно-правовой базы в области авторского права.

85. Делегация Эквадора поддержала заявление делегации Колумбии, выступившей от имени ГРУЛАК. Она подчеркнула важность исключений и ограничений для библиотек и архивов, играющих ключевую роль в развитии культуры и обеспечении доступа к информации и образованию. Она по-прежнему заинтересована в дальнейшем обсуждении совместного предложения делегаций Бразилии, Уругвая, Эквадора и Индии.

86. Делегация Бенина сообщила, что в её стране есть законодательство о библиотеках, архивах и авторском праве. Она заявила, что заинтересована в работе Комитета над созданием международного документа, который не только не будет создавать помех в работе библиотек и архивов, но и поможет им оказывать услуги, особенно в сфере распространения знаний, научно-исследовательской деятельности и свободного обмена информацией. Делегация поддержала заявление делегации Сенегала, сделанное от имени Африканской группы.

87. Председатель предоставил слово НПО для заявлений.

88. Представитель Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) заявил, что гордится своим многолетним участием в сессиях ПКАП, и он рад тому, что государства-члены понимают и поддерживают роль библиотек, архивов и музеев в распространении знаний и осмыслении различных культур. Как говорится в подготовленном делегацией Соединенных Штатов Америки документе SCCR/26/8, исключения и ограничения способствуют выполнению библиотеками и архивами функции общественного служения с сохранением равновесия между правами авторов и интересами широкой публики, особенно в области образования, научных исследований и доступа к информации, что очень важно в современном обществе. Это равновесие со временем стало нарушаться, по мере того как правообладатели создавали ложное представление, что авторское право призвано защищать только или почти только их права, а не общественное благо. В мире, где распространение информации становится все более безграничным – настолько безграничным, насколько позволяют сигналы эфирного вещания, – непостижимо, как можно ошибочно полагать, что вопросы доступа к информации носят узко национальный характер, как ранее заметил один делегат. Разумеется, это не означает, что не требуются действия на местном или национальном уровне как один из элементов выравнивания доступа к информации. Представитель согласился с тем, что в таком узком смысле проходивший в рамках Комитета за последние несколько лет обмен национальным опытом был очень полезен, равно как было полезно и исследование, выполненное по заданию ВОИС профессором Кеннетом Крузом, в котором продемонстрировано все многообразие исключений и ограничений, существующих в государствах-членах ПКАП, включая и отсутствие таковых во многих странах. Представитель горячо одобрил то, что ВОИС заказала проведение такого исследования, и призвал Секретариат использовать исследование профессора Круза для разработки регулярно обновляемой, удобной для поиска базы данных по исключениям и ограничениям для библиотек, архивов и музеев с трансграничным доступом, чтобы законодатели и граждане, не присутствовавшие на сессиях, могли в любое время ознакомиться с чужим опытом. Представитель рекомендует ПКАП на основе предыдущего обмена национальным опытом государств-членов и подходов, предложенных в схеме Председателя в документе SCCR/33, подготовить в сотрудничестве со всеми заинтересованными сторонами проект закона об исключениях и ограничениях для библиотек, архивов и музеев, чтобы недавние дискуссии в рамках Комитета дали практический результат. Такой проект закона мог бы базироваться на предыдущих обсуждениях этой темы в Комитете, но не носил бы обязательного характера и не предрешал ни в коей мере результаты собственной работы Комитета. Представитель объявил о готовности работать над решением этой задачи вместе с

коллегами из архивного и музейного сообществ, а также с правообладателями, делегатами ПКАП и Секретариатом. Он поддержал окончательный вариант схемы Председателя, представленный в документе SCCR/33, и призвал принять её в качестве рабочего документа. В связи с предложением делегации Аргентины из документа SCCR/33/4 Представитель выразил надежду, что Комитет попросит Секретариат подготовить исследование проблем, касающихся ограничений и исключений для библиотек, архивов и музеев в трансграничном- контексте, включая цифровое использование.

89. Представитель Общества американских архивариусов (ОАА) подчеркнул значение работы ВОИС, так как авторское право очень важно для деятельности архивариусов. Архивариусы собирают и хранят все виды творческих произведений только ради одной цели – чтобы их использовали. При этом большинство произведений, находящихся в архивах, никогда не были в коммерческом обороте, но, тем не менее, люди во всем мире нуждаются в них, чтобы сохранять свою культуру и идентичность, защищать права человека и поддерживать инновации, создавая новые творческие произведения. Если же такие произведения не могут быть доступны трансгранично и в цифровом виде, они как бы не существуют. Архивариусы и библиотекари добросовестно относятся к авторскому праву, но иногда строгое соблюдение закона входит в противоречие с целью их фондов и их миссией. Например, более чем 120 интервью, взятые в 1970-х гг. у легендарных джазовых музыкантов, доступны для изучения в помещении архива научной библиотеки США, однако ценность этой коллекции ограничивается несбалансированным авторским правом, так как при исходной передаче авторских прав не учитывались ни производные произведения, ни тогда еще не изобретенный интернет. В результате не склонные рисковать библиотекари и юристы не хотят открывать цифровой доступ к этим интервью. Процветанию джаза риск не угрожает, а архивариус обязан ради будущего сводить риск к минимуму. Вот для чего нужны разумные исключения – чтобы снять огромную неопределенность, присущую архивным фондам. Всегда считалось, что на авторское право идет наступление. Может ли ВОИС позволить себе терять таких союзников, как архивариусы? Деятельность архивариусов высоко ценится теми самыми людьми, поддержка которых необходима ВОИС. Чтобы не растерять поддержку архивистов, разработка исключений для архивов должна оставаться в повестке дня ПКАП. Поэтому работа Комитета должна продолжаться на основе схемы предыдущего Председателя, и эта схема должна стать рабочим документом Комитета.

90. Представитель центра «Интернет и общество» (СИО) сообщил, что центр занимается проблемами доступа к знаниям и цифровыми правами взрослых в Индии, и заявил о желании поделиться с Комитетом опытом центра, который показывает, как сложно создавать цифровые архивы в Индии. В прошлом году правительство Индии приступило к важному проекту по созданию архива цифровых материалов с целью их сохранения. Поскольку закон Индии об авторском праве не предусматривает исключения для целей сохранения в архиве, на проект пришлось потратить очень много денег и времени. Деньги понадобились на оплату дорогостоящей юридической помощи для получения разрешений на использование прав от всех исполнителей, которые были включены в этот проект, и от правообладателей. По словам представителя, партнерские организации обоснованно опасались предоставлять произведения, боясь потенциальных осложнений с авторскими и смежными правами и, как следствие, привлечения к уголовной или гражданской ответственности. Для разрешения таких ситуаций представитель порекомендовал другим государствам, нуждающимся в обновлении норм национального законодательства, принять предложения, изложенные в документе SCCR/26/3, который затрагивает эти и прочие вопросы.

91. Представитель Международного совета архивов (МСА) отметил, что архивные учреждения существуют во всем мире, а органы государственной власти, организации и частные лица ведут отчетность о своей деятельности, чтобы документировать свои права

и обязательства и сохранять своё наследие. Архивы приобретают и хранят такие документы и делают их общедоступными, чтобы их можно было использовать как первоисточники для культурных, академических, социальных и научных исследований. Природа архивных материалов представляет собой особую проблему. В архивах содержатся миллиарды охраняемых авторским правом произведений, которые не создавались или не предназначались для коммерческих целей, поскольку никогда не были опубликованы, и обладателей прав на эти произведения невозможно установить. Поэтому решение в виде коллективного лицензирования здесь не работает. Миссия архивов заключается в том, чтобы делать свои фонды доступными для исследования, но её выполнению мешает паутина противоречивых законов об авторском праве, не поспевающих за общественным и техническим развитием. В ходе систематического обсуждения в рамках Комитета одиннадцати тем архивариусы привели множество примеров из реальной жизни, наглядно демонстрирующих необходимость исключений, взаимного признания государствами-членами ограничений и исключений из авторского права, которые позволили бы архивам в любой точке мира обслуживать международную аудиторию. Результаты этой превосходной работы обобщены в неофициальной схеме Председателя, посвященной ограничениям и исключениям для библиотек и архивов. Любой автор извлекает для себя что-то из произведений своих предшественников, и знания об этих более ранних произведениях в основном поступают из библиотек и архивов. Представитель подчеркнул, что многие из правообладателей, представленных в зале, не смогли бы создать свои произведения без помощи архивариусов. Он поинтересовался, почему авторы всецело не поддержат исключения для архивов и библиотек, которые только пойдут на пользу их работе. Некоторые группы заверяют, что достаточно решений на национальном уровне. Однако, по мнению представителя, должно быть более чем понятно, что национальных решений недостаточно. Нужны решения, применимые на уровне глобальной сети, и в неофициальной схеме Председателя по исключениям и ограничениям для библиотек и архивов, подготовленной на тридцать третьей сессии ПКАП, четко перечислены темы, которыми необходимо заниматься, и описан практический подход к тому, как развивать эту инициативу дальше. Представитель поддержал призыв федерации ИФЛА принять эту схему в качестве рабочего документа Комитета и её предложение провести исследование трансграничных вопросов.

92. Представитель Международной федерации журналистов (МФЖ) подчеркнул важнейшую роль библиотек и архивов и полностью поддержал идею о том, чтобы они могли свободно делать копии в целях сохранения. МФЖ неоднократно призывала выделять библиотекам и архивам надлежащее прямое финансирование, чтобы они могли заниматься этим самостоятельно, а не нанимать коммерческие организации для создания цифровых архивов. Делегация Бразилии ранее говорила о возможном беспрецедентном расширении охвата библиотек и архивов. Предоставление доступа к произведениям через интернет – существенное добавление к той жизненно важной роли, которую библиотеки и архивы играют в образовании и обучении многих людей, в том числе журналистов. МФЖ полагает, что решение этой проблемы заключается в коллективном лицензировании и достаточном укреплении потенциала, чтобы обеспечить доступность эффективного, контролируемого демократическим путем коллективного лицензирования во всех государствах-членах, с помощью которого можно будет урегулировать трансграничные трудности, как это уже предусматривается существующими коллективными лицензиями. Многие из 600 000 журналистов, особенно занимающиеся освещением событий за рубежом, получают низкие зарплаты. Там, где есть такое коллективное лицензирование, оно значительно помогает их экономическому выживанию в качестве независимых профессионалов, которые сами вносят большой вклад в документирование и сохранение своей культуры изнутри, не полагаясь на иностранное освещение.

93. Представитель Немецкой библиотечной ассоциации сообщил, что перед библиотеками и архивами стоит проблема и что в то время, как авторское право тщательно охраняется во всем мире, ограничения из него не унифицированы, например, перечисленные в неофициальной схеме Председателя ограничения для целей сохранения, предоставления во временное пользование и доставки документов. Ограничения и исключения представляют собой лоскутное одеяло из разных национальных законов и для любых трансграничных библиотечных услуг это означает, что местным сотрудникам библиотеки нужно знать не только ограничения и исключения своей страны, но и страны, для которой предназначена услуга. Согласно немецкому библиотечному каталогу за 2016 г. около 60% всех материалов, приобретенных университетскими библиотеками, были электронными. В технических университетах доля электронных приобретений намного больше. По сравнению с другими странами, это даже небольшие цифры. Фонды научных библиотек уже в большей степени электронные, чем бумажные. В электронном мире проблема заключается в том, что ресурсы становятся доступными лишь после согласия с условиями лицензирования, сформулированными, как правило, правообладателями. Это подразумевает заключение контактов, которые в конечном итоге могут иметь преимущественную силу по сравнению с положениями об ограничениях и исключениях. Представитель заявил, что Комитет должен добиться согласия в той или иной форме. Облегчить библиотекам оказание трансграничных- услуг в области образования и научно-исследовательской деятельности можно путем принятия международного обязательного для исполнения документа об ограничениях и исключениях. Другой способ облегчить трансграничное- использование – это введение принципа стандартизации вместе с правилами взаимного признания, как предлагается в документе делегации Аргентины.

94. Представитель организации «Knowledge Ecology International» (KEI) заметил, что помимо отличного исследования профессора Кеннета Круза и других ученых, которые изучали библиотечные исключения, было бы интересно получить выполненное экономистом исследование об экономике исключений. Библиотеки не только входят в национальную инфраструктуру исследований и развития, но также вносят значительный вклад в её конкурентоспособность и способность иметь сильный сектор высоких технологий, играющий важную роль в развитии. Представитель хотел бы узнать, как это оценивается, потому что для других отраслей проводилась оценка и обсуждение количества создаваемых ими рабочих мест. Было бы также интересно знать, сколько человек заняты в разных странах в библиотечном секторе, а также какой вклад он вносит в экономическое развитие страны и с какими проблемами сталкивается с точки зрения цен. Представитель отметил, что, хотя в одних областях консенсуса достичь трудно, в других – намного проще прийти к согласию. Примером тому служит обсуждение помещения документов в архив и их сохранения. Вопрос о предоставлении доступа к хранящимся в архивах сохраненным документам вызывает больше расхождений во мнениях, чем идея о предоставлении адекватных исключений для простого помещения в архив и сохранения. Представитель заявил, что будет прискорбно, если, рассматривая широкий спектр проблем, стоящих перед библиотеками, не удастся продвинуться вперед в тех областях, где можно достичь консенсуса, как в вопросе о сохранении и помещении в архив.

95. Представитель Фонда электронной информации для библиотек (eIFL.net) поблагодарил Африканскую группу, ГРУЛАК, Азиатско-Тихоокеанскую группу и другие делегации за заявления о взаимосвязи между ЦУР и открытием доступа к библиотекам и архивам с акцентом на доступность информации. Он отметил, что несмотря на глобальность интернета, законы об авторском праве действуют только внутри национальных границ, и по этой причине все здесь и собрались. Цифровые технологии изменили мир, но авторское право не осознает, до какой степени изменились возможности доступа к информации. О неполном использовании этих возможностей свидетельствует то, каким образом сегодня в мире ведутся исследования и обучение.

Авторское право важно, но ограничения и исключения критически важны для современной информационной инфраструктуры, а также для открытого доступа и других моделей лицензирования. Представитель с большим удовлетворением отметил, что некоторые страны изменили свои предложения по авторскому праву, а также расширили свои исключения либо добавили новые. Тем не менее, изменений законодательства в отдельных странах недостаточно для решения более глобальной проблемы: потребности в трансграничном доступе к информации для научно-исследовательской деятельности и культуры, а также необходимость обеспечить то, чтобы никто не остался без доступа к знаниям, а это означает необходимость учитывать этот аспект. Представитель предложил Комитету ознакомиться с составленным и переданным ему документом, где описаны конкретные проблемы. Он поддержал выступления Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) и центра «Интернет и общество» (СИС).

96. Представитель Международного совета музеев (МСМ) заявила, что выступит от имени музейных работников. После консультаций с международным музейным сообществом и с учетом результатов исследования ВОИС об ограничениях и исключениях из авторского права для музеев МСМ объединил свои усилия с коллегами из библиотек и архивов, стремясь добиться исключений из авторского права для библиотек, архивов и музеев, перечисленных в неофициальной схеме Председателя, которая предусматривает исключения для всех трех видов учреждений. Эти усилия направлены не на то, чтобы разрушить рынки, а касаются тех случаев, когда музеи, библиотеки и архивы не способны выполнять свою, зачастую общую, миссию. МСМ был очень рад, что делегация Канады в 2013 г. на двадцать шестой сессии ПКАП попросила провести исследование по музеям. Первый проект исследования по исключениям для музеев был распространен и представлен на тридцатой сессии ПКАП в 2015 г. Распространенное ВОИС исследование дало широкую базу для понимания статуса исключений для музеев в государствах-членах ВОИС и предоставило МСМ основания для отстаивания права музеев на исключения. МСМ убежден, что стандартизированный подход к библиотекам, архивам и музеям не только возможен, но и нужен, чтобы в итоге получить работающие исключения для материалов и фондов культурного наследия на международном уровне. Во многих случаях полномочия музеев, библиотек и архивов пересекаются, учитывая характер их фондов. Библиотечные фонды включают в себя предметы, которые традиционно ассоциируются с музейными собраниями, или комплектуют свои фонды неопубликованными материалами того типа, который часто хранится в архивах. У музеев бывают архивные фонды, существуют библиотеки внутри музеев, в музейные фонды часто входят собрания исследований. Как и архивы, музеи часто хранят в своих фондах разнообразные экспонаты, в том числе как опубликованные, так и неопубликованные материалы. При этом библиотеки, архивы и музеи сталкиваются с одинаковыми препятствиями, создаваемыми авторским правом, пытаясь исполнять свою миссию в сфере образования, служения общественным интересам, обеспечения доступа к фондам и передачи научных знаний. Это особенно остро ощущается, когда музеи рассматриваются не только как хранители художественных коллекций, но и как хранители историко-научных и естественнонаучных фондов. Сходство усиливается, когда рассматриваются затруднения, испытываемые ими в связи с фондами двадцатого века. Музеи, библиотеки и архивы испытывают похожие затруднения при сохранении и показе коллекций предметов искусства, предоставлении доступа к ним и информации о них.

97. Представитель Европейского бюро ассоциаций библиотек, информации и документации (ЭБЛИДА) заявил, что объединенное исследование по библиотекам и архивам на тридцатой сессии ПКАП и исследование по музеям, проведенное в 2015 г., продемонстрировали, что подход к авторскому праву, основанный на государственных границах, применительно к библиотекам, архивам и музеям не работает, потому что положения разных стран беспорядочны, слишком разнородны и застряли в эпохе до

интернета. В Европейском союзе на этом основании были предложены обязательные трансграничные- исключения из авторского права. Ввиду постоянного расширения всемирной интернет-сети национальные законодательства в области авторского права нужно постоянно модернизировать, чтобы учреждения могли оптимальным образом работать в международной трансграничной- онлайн-среде. Поскольку предыдущий Председатель в своем документе, подготовленном на тридцать третьей сессии ПКАП, подробно суммировал обсуждение этой темы, представитель выразил желание поделиться практическими соображениями о дальнейшей работе. Он заявил, что Комитет должен установить всеобъемлющие принципы, которые распространялись бы на всю международную нормативную базу в области авторского права, касающуюся ограничений и исключений из авторского права для библиотек, архивов и музеев. В содержании своей работы Комитет может руководствоваться предложением Соединенных Штатов Америки, изложенным в документе SCCR/26/8. Комплексное и эффективное решение для библиотек должно устанавливать стандарты и охранять национальные исключения из авторского права, влияющие на функционирование таких учреждений, включая: сохранение материалов и содержания; копирование в целях доставки документов, в том числе трансграничной, в любом формате; предоставление произведений во временное пользование, в том числе удаленно; недопущение отмены ограничений и исключений условиями коммерческих контрактов; ограничение правовой охраны при помощи МТЗ; выкладывание произведений неизвестных авторов в интернет для доступа широкой общественности; извлечение текста и данных из материалов, доступ которым получен законным путем; приобретение произведений, в том числе их импорт; защита библиотек, архивов, музеев и их добросовестно работающего персонала от уголовной и гражданской ответственности за непреднамеренное нарушение авторского права. Есть несколько направлений работы, которые могут помочь Комитету в его деятельности и которым он может с пользой следовать. В связи с просьбой Европейского союза о разработке руководящих указаниях для государств-членов представитель приветствует усилия Секретариата, продолжающего готовить информацию для обсуждений. Что касается предложения делегации Аргентины, в котором верно говорится о необходимости минимального набора национальных исключений и ограничений и решения трансграничных- вопросов, то это именно то, что Европейский союз пытается реализовать на своем уровне. Представитель одобрил исследование по трансграничным- вопросам как основу для последующих дискуссий. В порядке подготовки новых руководящих указаний для государств-членов Комитет мог бы попросить Секретариат собрать экспертную группу, прежде всего, из специалистов по авторскому праву для библиотек, архивов и музеев, а также ученых и юристов, занимающихся вопросами авторского права, и соответствующих заинтересованных сторон, чтобы они помогли назначить согласованного эксперта для разработки современного проекта закона ВОИС для библиотек, архивов и музеев и сформулировать задание для него. Представитель предложил Комитету попросить Секретариат создать полезный инструмент, который помог бы в работе Комитета, а именно общедоступную интернет-базу данных по ограничениям и исключениям из авторского права. Он также отметил, что в связи с большой скоростью изменений в авторском праве, затрагивающем библиотеки, архивы и музеи, Комитет мог бы поручить Секретариату составлять годовой отчет об изменениях в национальной правоприменительной практике в области авторского права и смежных прав.

98. Представитель *Латиноамериканской корпорации по исследованиям в области интеллектуальной собственности в целях развития* (Corporación Innovarte) заявил, что Комитет с 2004 г., когда было внесено предложение делегации Чили, обсуждает предложение разработать договор об ограничениях и исключениях из авторского права для библиотек и людей с ограниченными способностями, который обеспечил бы сбалансированность и легитимность системы авторского права и смежных прав. Принятие Марракешского договора продемонстрировало, что введение положений об авторском праве, защищающих категории людей, чьи интересы ставит под угрозу

отсутствие исключений, не только возможно, но и полезно, и что можно защитить также библиотеки и архивы и, может быть, музеи. Поэтому представитель попросил членов Комитета добросовестно объединить всю проделанную работу, основываясь на тексте, который уже был рассмотрен, то есть на неофициальном резюме Председателя. В его основу легли предложения по тексту договора либо документа иного вида, подготовленные различными делегациями, в том числе Бразилии, Индии, Соединенных Штатов Америки и многими другими. Представитель предложил Комитету принять этот текст, не предрешая при этом форму, которую его работа примет в будущем. Он считает особенно полезным предложение делегации Аргентины, поскольку в нем предлагается решение проблемы, заключающейся в отсутствии стандартизированных правил для библиотек и архивов на международном уровне. Оно дополняет проделанную Комитетом работу над принципами и вопросами, необходимыми для введения исключений на национальном уровне. Представитель полагает, что Комитету следует более внимательно проанализировать это предложение.

99. Представитель фонда «Электронный рубеж» (EFF) заявил о важности обновления исключений и ограничений, чтобы библиотеки и архивы были готовы решать проблемы, связанные с выполнением их миссии в цифровую эпоху. Нормотворчество – единственный способ гарантировать, что государства-члены ВОИС на базовом уровне обеспечат модернизированные ограничения и исключения для библиотек. При этом представитель признал, что сейчас члены Комитета по разным причинам не очень хотят заниматься нормотворчеством в этой области. Поэтому он поддержал предложение Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) о подготовке проекта закона и доступной для поиска базы данных по исключениям и ограничениям для библиотек. Это осуществимый компромисс, который не обязывает членов к нормотворчеству, но при этом станет полезным промежуточным шагом к стандартизации ограничений и исключений для библиотек по всему миру. Как отметил представитель, фонд EFF надеется, что НПО получат время на следующей сессии ПКАП для заявлений по поводу договора об эфирном вещании.

100. Председатель предложил тем НПО, которым не удалось выступить, переслать тексты своих заявлений Секретариату по электронной почте.

101. Председатель заявил, что с интересом выслушал комментарии участников, которые отражают тот факт, что трансграничный элемент ограничений и исключений привлекает все больше внимания заинтересованных сторон. Кроме того, Председателя весьма заинтересовали замечания и наблюдения многих государств-членов о том, что влияние ограничений и исключений надо рассматривать не изолированно, а в более широком тематическом контексте. Различные типы исключений и ограничений рассматриваются в рамках разных пунктов повестки дня, но, по мнению Председателя, сделанные замечания относительно связи этих вопросов друг с другом справедливы. Основываясь на документах и предложениях, представленных в официальном и неофициальном порядке государствами-членами, а также исходя из функций Председателя, он выразил желание обсудить работу в промежутке до следующей сессии ПКАП. Председатель выразил желание обсудить, какие действия можно будет предпринять в процессе подготовки к Генеральной Ассамблее, которые смогут содействовать прогрессу в работе Комитета, принести пользу заинтересованным сторонам и показать, что Комитет положительно влияет на жизнь людей и деятельность учреждений в соответствующих странах по всему миру. Он заявил, что вносит свои предложения, чтобы ознакомиться с мнениями и реакциями, а не в попытке положить конец обсуждениям. Он слышал ряд интересных предложений, в том числе комментарии к отчету профессора Кеннета Круза и его высокую оценку. Председатель предложил Комитету, например, подготовить обновленный вариант исследования проф. Круза, поскольку оно было проведено в 2015 году, и с тех пор в этой области многое изменилось. Марракешский договор усилил интерес к тому, как корпоративная система может содействовать вовлечению других

заинтересованных лиц и достижению национальных и прочих целей. Председатель задал вопрос о необходимости обновленного варианта исследования, отметив, что его проведение не потребует затраты значительных ресурсов со стороны Комитета. Он отметил, что профессор Круз проявил интерес к этому предложению, поэтому, возможно, его следует обдумать и обсудить. Кроме того, из обсуждения трансграничного аспекта ограничений и исключений вытекает просьба к Секретариату организовать семинар, конференцию или другое мероприятие подобного рода, в рамках которого исследователи, ученые, эксперты, люди, которые досконально знакомы с этими сферами, смогут целенаправленно обсудить трансграничное- влияние исключений и ограничений, причем в контексте не только библиотек и архивов, но других пунктов повестки дня, включая музеи и даже образовательные и научно-исследовательские учреждения. Председатель заявил, что в качестве представителя регулирующего органа и руководителя пересмотра авторского права в Сингапуре, он сталкивается при взаимодействии с заинтересованными сторонами с множеством похожих вопросов. Например, возникали проблемы, связанные с исчерпанием прав, проблемы, связанные с различными подходами к исключениям и ограничениям, проблемы, связанные с недостатком информации о характеристиках отрасли. Также, по мнению Председателя, следует рассмотреть вопрос о разработке Комитетом не только типовых законов, но и показателей и определяющих их принципов, которые будут влиять на подход национальных регламентирующих органов к этим вопросам. Некоторые НПО выделяли типовые законы в том смысле, что в конечном счете перемены наиболее эффективны тогда, когда предусмотрены законодательством, но, по мнению Председателя, в более широком контексте показатели и принципы имеют такое же значение. Председатель заявил, что слышал ряд замечаний, что настало время модифицировать подготовленную предыдущим Председателем неофициальную схему. Председатель пожелал узнать мнение Комитета относительно того, возможно ли это в настоящее время. Председатель отметил сделанные как в частном порядке, так и публичные комментарии, согласно которым не все элементы схемы нужно рассматривать как одинаково приоритетные. Председатель попросил это прокомментировать. Что касается перехода к нормативной повестке по этим вопросам, то Председатель заявил, что, как и на других сессиях, достижения консенсуса, откровенно говоря, пока не предвидится. Председатель приветствовал представление мнений относительно того, что можно сделать в следующие недели и месяцы, и мнений Комитета по конкретным направлениям работы, а также пунктам, которые Комитет считает полезными.

102. Делегация Сенегала заявила, что указания Председателя уточняют направление работы Комитета. Делегация сообщила, что Африканская группа поддерживает создание международного правового документа касательно исключений и ограничений независимо от его формы. С этой точки зрения при подготовке такого мероприятия, как, например, семинар, нужно будет учесть последние изменения в сфере авторского права и влияние этих изменений. Делегация заявила, что выступает за предоставление более подробной информации, за документ от Комитета, который впоследствии может привести к разработке стандартов.

103. Делегация Чили заявила, что, по поводу вопроса о значении подготовленной Председателем информационной таблицы, она слышала мнения других наблюдателей и делегаций, что этот документ может быть принят Комитетом в качестве рабочего. Делегации придерживаются разных взглядов, и если одни стремятся к созданию имеющего обязательную силу документа, то другие заинтересованы в ином подходе к данному вопросу, который отражал бы национальный опыт. Делегация заявила, что это будет хорошей основой для будущей работы, учитывая, что предложение Председателя позволяет разработать показатели и принципы. Предложение Председателя – хорошая основа для данной работы, и его можно использовать в качестве динамичного документа, не ущемляющего позиции делегаций. Если это необходимо, то в самом документе можно сделать соответствующее пояснение. Комитет проделал большую работу и если не

создаст документ, на основе которого можно будет её продолжить, то длительные дискуссии окажутся напрасной тратой времени. Делегация поддержала предложение, заявив, что документ не предвосхищает и не предопределяет позиции делегаций.

104. Председатель поблагодарил делегацию Чили, заявив, что в документе действительно подробно поясняется, что он не задает обсуждению какое-либо определенное направление, а призван способствовать лучшему пониманию тем и актуальности дискуссий, намерений и результатов. Он заявил, что Комитету необходимо продемонстрировать Генеральной Ассамблее, к чему привела работа Комитета. Это можно конкретизировать, поскольку Комитет проделал большую работу.

105. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что до сих пор не имела возможности провести внутренние консультации, поэтому её выступление носит предварительный характер. Она положительно оценила предложение подготовить обновленный вариант исследования проф. Круза, поскольку в прошлом это было полезное исследование, а проф. Круз – выдающийся ученый. Ситуация быстро меняется, поэтому такой подход будет полезен. Делегация отметила предложение о разработке принципов и, говоря словами Председателя, показателей. Сначала ей показалось, что это выражение носит несколько директивный характер, и она предпочитает говорить о принципах и целях, но позитивно отнесется к такой формулировке. Делегация отметила, что уже есть принципы, изложенные не только в её документе, но также в подготовленной Председателем схеме, поэтому она согласна. Как отметил слагающий полномочия Председатель, схема представляет собой промежуточный итог, и Комитет может многое из неё извлечь в плане своих достижений. Делегация все еще рассматривает возможность преобразования схемы в документ Комитета, но в настоящее время не вполне убеждена, что этот шаг необходим. Она заявила, что по-прежнему будет опираться на схему, но продолжит обдумывать этот вопрос.

106. Делегация Бразилии поддержала идею подготовить обновленный вариант исследования профессора Круза, заявив, что это будет очень полезным. Она поддержала предложение о проведении семинара, приняв к сведению замечания, сделанные делегациями Чили и Соединенных Штатов Америки. Она отметила, что есть разнообразные национальные подходы к вопросу об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов, с которыми пока никто не знаком. Однако законодательство её собственной страны не может служить образцом в этом отношении. По её мнению, делегациям следует согласовать определенные минимальные стандарты, иначе вся трансграничная концепция окажется бессмысленной.

107. Делегация Ирана (Исламской Республики) заявила, что данный пункт повестки дня обсуждается в ПКАП в течение многих лет, и в прошлом году по этому вопросу была проделана большая работа. Делегация заявила, что не возражает против подготовки обновленного варианта исследования и проведения семинара, попросив Комитет помнить о полученном им мандате. По её мнению, пора достичь согласия относительно плана будущей работы по этому пункту повестки дня. Комитет получил полномочия для разработки правового документа, и пора подумать о том, каким образом Комитет собирается работать над этим пунктом повестки дня и заниматься нормотворчеством. Как отметила делегация Нигерии, эта сессия Комитета может стать поворотным пунктом в работе над вопросом об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов, поскольку Комитету необходимо достичь согласия как основы для будущей деятельности.

108. Делегация Европейского союза и его государств-членов поблагодарила Председателя за его предложения по продвижению вперед. Она заявила, что, помимо поддержки обновления исследования проф. Круза, ей требуется время, чтобы рассмотреть предложения Председателя.

109. Делегация Канады поддержала подготовку обновленного варианта исследования проф. Круза, выразив мнение, что это будет полезно для Комитета. Она задала вопрос, не будет ли целесообразно также подготовить обновленный вариант исследования по исключениям и ограничениям для музеев.

110. Председатель поблагодарил делегацию Канады за её предложение. Обсуждение было интересным, отметил он, и высоко оценил откровенность и энтузиазм выступлений делегаций. Он заявил, что обратится к региональным координаторам и затронет эти темы, призвав Комитет участвовать в обсуждении. Председатель подчеркнул, что Комитету необходимо продолжить свою работу, но таким образом, чтобы не предвосхищать результаты и не уходить от обсуждения принципиального вопроса: а нужен ли здесь вообще нормативный документ. Комитету надо заниматься практическими вопросами, работая в многозадачном режиме, что обеспечит наличие практической программы работы. Председатель указал, что его отчет Генеральной Ассамблее позволит понять, какая непростая работа ведется в Комитете.

111. Председатель попросил Секретариат отчитаться о параллельных мероприятиях.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ ДЛЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ И ЛИЦ С ДРУГИМИ ОГРАНИЧЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ

112. Председатель открыл обсуждение пункта 8 повестки дня об ограничениях и исключениях для образовательных и научно-исследовательских учреждений и для лиц с другими ограниченными способностями. Он заявил, что, как и в случае с пунктом 7, этот вопрос много обсуждался, а различные эксперты и третьи стороны проделали немало исследований и другой работы. Что касается вопроса об образовательных и научно-исследовательских учреждениях, то у Комитета есть возможность использовать и сформировать международный корпоративный режим в интересах миллионов людей, которым необходим более эффективный доступ к образовательной, научно-исследовательской и иного рода деятельности. Как следует из презентации Международной ассоциации издателей (МАИ), четыре весьма динамичных образовательных и издательских учреждения оказывают большое влияние на жизнь своих сообществ, и со стороны Комитета будет упущением не воспользоваться возможностью поддержать не только эти, но и многие другие учреждения в различных странах, которые занимаются схожей деятельностью. В этом отношении уже проделана большая работа, и Председатель отметил три представленных на рассмотрение Комитета документа: подготовленный Секретариатом, но не принятый Комитетом документ SCCR/26/4 Prov. – «Предварительный рабочий документ к соответствующему международно-правовому документу (в любой форме) об ограничениях и исключениях для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений, а также лиц с другими ограниченными возможностями, содержащий комментарии и предложения по тексту»; представленный делегацией Соединенных Штатов Америки документ SCCR/27/8 – «Цели и принципы в отношении исключений и ограничений для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений»; и представленный делегацией Аргентины документ SCCR/33/4 – «Предложение, касающееся ограничений и исключений для библиотек и архивов и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными возможностями». На своей предыдущей сессии ПКАП заслушал целый ряд экспертов и ученых и попросил проф. Дэниэла Сэна из Сингапурского университета подготовить обновленный вариант весьма объемного исследования об ограничениях и исключениях из авторского права для целей образовательной деятельности. В настоящее время проф. Сэн работает над этим вопросом и представит полученные результаты на 35-й сессии. Председатель предоставил слово региональным группам и делегациям.

113. Делегация Колумбии, выступая от имени ГРУЛАК, отметила предложение Председателя, заявив, что по итогам консультаций с членами ГРУЛАК она приветствует представленные предложения, в частности, относительно обновления исследования проф. Сэна. Она также поддержала предложение делегации Канады подготовить обновленный вариант исследования об ограничениях и исключениях для музеев. Она заявила, что схема, представленная предыдущим Председателем, весьма полезный инструмент, и её надо преобразовать в документ, на основе которого Комитет продолжит свою работу. Делегация заявила, что её очень заинтересовало упоминание Председателя о некотором руководстве, посвященном показателям и принципам. Она запросила дополнительную информацию относительно содержания этого предложения, которое находит очень интересным. В отношении исключений и ограничений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и для лиц с другими ограниченными способностями делегация приветствовала работу, проделанную проф. Сэном, заявив, что с нетерпением ждет представления обновленного варианта исследования на следующей сессии. Делегация заявила, что весьма заинтересована в информации о судьбе предложения ГРУЛАК относительно изучения воздействия уже закрепленных в национальном законодательстве ограничений и исключений на трансграничное использование произведений в образовательных и научно-исследовательских целях.

114. Что касается показателей и принципов, то, как объяснил Председатель, он предлагает Комитету попытаться составить для регламентирующих, законодательных и руководящих органов полезную инструкцию типа «сделай сам» о том, какие элементы законодательства или другие административные, либо политические меры лучше подходят для различных типов исключений и ограничений, относящихся к библиотекам и архивам, но применимых и для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Такая инструкция не должна узко ограничиваться только одним типом ограничений и исключений. В ней должны рассматриваться как базисные элементы для каждой страны, так и промежуточные элементы и более интересные или, возможно, более современные элементы. Председатель заявил, что он имел в виду именно это, когда говорил о принципах. Что касается показателей, то, возможно, слово «примеры» или какое-либо другое окажется более приемлемым для всех. Упомянув ряд принципов и элементов, которые могут рассматриваться в этом контексте, Председатель указал, что должны быть приведены примеры того, как они применяются на практике. Например, если в какой-либо стране или территории действует эффективная система ограничений и исключений для определенных типов учреждений, то такой пример можно включить в инструкцию.

115. Делегация Сенегала, выступая от имени Африканской группы, заявила, что проведение научных исследований в развивающихся странах сталкивается с серьезными проблемами, поэтому разрешение библиотекам, образовательным и научно-исследовательским учреждениям предоставлять общественности доступ к образовательному наследию имеет большое значение. Африканская группа стремится к принятию международного правового документа, который позволит её странам-членам обеспечить доступ к знаниям и технологиям и который поможет образовательным и научно-исследовательским учреждениям, а также лицам с другими ограниченными возможностями.

116. Делегация Грузии, выступая от имени ГЦЕБ, еще раз высказала свое глубокое убеждение в том, что образовательные и научно-исследовательские учреждения играют важную роль в развитии общества, поддержав обсуждение ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными возможностями. Делегация выразила признательность проф. Сэну за проведенное им исследование образовательных и научно-исследовательских

учреждений. Она ждет презентации исследования по вопросу об ограничениях и исключениях для лиц с иными ограничениями, кроме ограниченной способности воспринимать печатную информацию, проведенного проф. Блейком Ридом и проф. Каролайн Нкубе. Делегация рассчитывает ознакомиться с более эмпирически обоснованным подходом к разработке национальной нормативно-правовой базы в этом отношении. По её мнению, полезные дискуссии о лицензировании представляют интерес для всех государств-членов. Делегация заявила, что разработка имеющего обязательную юридическую силу документа не является надлежащим занятием для этого Комитета и что в рамках данного пункта повестки дня и на основе предложенной Председателем на прошлой сессии схемы государства-члены могут обмениваться опытом, с тем чтобы найти решения любых конкретных вопросов в рамках существующего международного и национального законодательства.

117. Делегация Турции, выступая от имени Группы В, признала важность обмена опытом по вопросу ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Как следует из исследований, представленных на предыдущих сессиях, многие страны уже ввели свои исключения и ограничения для образовательных и научно-исследовательских учреждений, которые эффективно работают в составе их национальных правовых систем в рамках существующей международной нормативно-правовой базы. Работа Комитета должна отражать эту реальную ситуацию и дополнять эффективно действующую систему. Делегация отметила, что, как и в случае с предыдущим пунктом повестки дня по ограничениям и исключениям для библиотек и архивов, консенсус по этому пункту отсутствует. Цель обсуждений в Комитете – достичь лучшего понимания данной темы. Она подчеркнула цели и принципы, представленные в документе SCCR/27/8. По её мнению, изложенные в документе цели и принципы могут дополнить ведущуюся работу по вопросу об ограничениях и исключениях для образовательных и научно-исследовательских учреждений.

118. Делегация Европейского союза и его государств-членов выразила свою неизменную готовность обсуждать существующую международную систему авторского права, которая обеспечивает надлежащую поддержку образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными возможностями как в аналоговом, так и в цифровом мире. Делегация высоко оценила работу проф. Сэна по исключениям и ограничениям для образовательных, учебных и научно-исследовательских учреждений и выразила желание заслушать итоги обзорного исследования проф. Рида и проф. Нкубе по ограничениям и исключениям для лиц с другими ограниченными возможностями, кроме ограниченной способности воспринимать печатную информацию. Для государств-членов ВОИС очень важно сохранять определенную степень гибкости в своей политике. Во многих государствах-членах важную роль играет также лицензирование, причем или наряду с применением исключений, или вместо этого. Поэтому делегация не считает работу над документом, имеющим обязательную юридическую силу, уместной или действительно необходимой. В соответствии с тем, чтобы было ранее сказано в контексте предыдущего пункта повестки дня, делегация высказала убеждение, что обсуждения на основе предложенной Председателем на предыдущей сессии ПКАП схемы будут наиболее полезны, если основное внимание в них будет уделено обмену передовым опытом с целью найти эффективные решения любых конкретных проблем, например, путем использования ограничений и исключений либо лицензирования в рамках существующих международных договоров и на национальном уровне. Предпринятая Комитетом работа в этом направлении, подчеркнула делегация, будет иметь значимый результат только в том случае, если у его членов будет одинаковое понимание её отправной точки и цели. Этот аспект важно максимально прояснить и аналогичным образом другие обсуждаемые в Комитете вопросы должны рассматриваться с учетом необходимости эффективного использования времени и ресурсов.

119. Делегация Китая заявила, что вопрос об ограничениях и исключениях для образовательных и научно-исследовательских учреждений, а также лиц с другими ограниченными возможностями, заслуживает тщательного изучения. Делегация приветствовала обновленные варианты исследований проф. Сэна и проф. Круза, заявив, что готова предоставить для них информацию по Китаю.

120. Делегация Ирана (Исламской Республики) заявила, что придает большое значение добросовестному использованию системы, что означает наличие справедливых нормативных актов и ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских учреждений, а также лиц с другими ограниченными возможностями. В этом отношении делегация высоко оценила работу проф. Сэна по завершению его исследования, выразив желание ознакомиться с обновленным вариантом исследования, а также с обзорным исследованием по вопросу об ограничениях и исключениях для лиц с иными ограничениями, кроме ограниченной способности воспринимать печатную информацию, проводимого проф. Ридом и его группой. Помня о выданном Генеральной Ассамблеей мандате, делегация поддержала существующие инициативы по разработке проекта соответствующего международного правового документа по ограничениям и исключениям для образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими ограниченными возможностями. Что касается легитимизации такой работы, то подобный юридически обязательный документ позволит удовлетворить потребности всех государств-членов.

121. Делегация Бразилии повторно выразила мнение, что сбалансированная система авторского права – исключительный инструмент продвижения, поощрения и распространения знаний. Это три необходимых аспекта такой системы. Делегация заявила, что в прошлом внесла предложения, которые включены в документ SCCR/26/4 Prov. и, по её мнению, полностью сохраняют свое значение.

122. Председатель попросил Секретариат кратко представить отчет о ходе работы проф. Сэна от его имени.

123. От имени проф. Дэниэла Сэна Секретариат отчитался о ходе подготовки обновленного и пересмотренного варианта его исследования. Секретариат сообщил, что первоначальное исследование доступно на веб-сайте ВОИС как документ SCCR/33/6. На предыдущей сессии ПКАП проф. Сэн представил свое исследование, после чего Комитет провел заседание в форме вопросов и ответов с его участием. В ходе этого заседания ряд членов Комитета обратились к проф. Сэну с просьбой обновить и пересмотреть исследование, с тем чтобы уточнить некоторые моменты или включить в исследование новые темы. На этом же заседании бывший Председатель, г-н Мартин Москосо, представил неофициальную схему с этими темами. Большинство этих тем выделены в исследовании проф. Сэна, но г-н Москосо также отобрал ряд тем из документов, представленных в Комитет в ходе предыдущих сессий. В связи с этим Комитет попросил проф. Сэна включить эти новые темы в исследование. Секретариат представил перечень вопросов, которые проф. Сэн согласился включить в обновленный вариант своего исследования. Некоторые из них уже нашли свое отражение в обновленном варианте, тогда как другие еще изучаются. По сообщению проф. Сэна, он уже учел в обновленном варианте своего исследования три замечания. Во-первых, он включил в исследование региональные договоренности, например, Картаженское и Бангийское соглашения. Во-вторых, он отразил в исследовании все те изменения, о которых просили некоторые государства-члены, в том числе Германия и Нигерия. В-третьих, проф. Сэн выделил в исследовании государства-члены, которые являются участниками Интернет-договоров, чтобы отличать их от стран, не являющихся таковыми. В настоящее время проф. Сэн работает над четырьмя темами. Первая – анализ положений о проблемах цифрового копирования и распространения в контексте Приложения к Бернской конвенции. В уже проведенном исследовании использовалась применяемая в

Приложении к Бернской конвенции классификация понятий «воспроизведение» и «перевод», а в статье II.2 говорится, что можно получить лицензию сделать перевод произведения на названный язык и выпустить в свет такой перевод в печатной или аналогичной форме воспроизведения. В статье III.2 Приложения к Бернской конвенции говорится, что лицензия позволяет воспроизводить и публиковать издание посредством цифрового копирования, которое рассматривается как одна из аналогичных форм воспроизведения, и цифрового распространения в качестве одной из форм публикации. Кроме того, проф. Сэн отметил, что ряд положений Приложения к Бернской конвенции позволяют организациям получать лицензии на преобразование опубликованных произведений для использования в вещании с образовательной целью или для распространения результатов определенных типов исследований, включая вещание в цифровой среде. Таким образом, цифровое распространение также может осуществляться посредством таких лицензий в контексте Приложения к Бернской конвенции. В уже проведенном исследовании анализировалось только то, применяют ли государства-члены в своем национальном законодательстве об авторском праве Приложение к Бернской конвенции. В пересмотренном варианте исследования проф. Сэн проводит новый обзор определений воспроизведения, публикации и коммуникаций, используемых в национальных законах об авторском праве, с тем чтобы оценить область применения таких определений в отношении цифрового копирования и цифрового распространения. Проф. Сэн отметил, что будет решать эту задачу в контексте анализа только законодательных определений, а не прецедентного права, где, как ему известно, некоторые государства-члены расширяют, сужают или сохраняют эти определения посредством «толкований». Секретариат окажет проф. Сэну необходимую помощь в работе, которая может потребовать перевода ряда законов. Кроме того, проф. Сэн проводит анализ положений, не допускающих, чтобы контракты имели преимущественное значение по сравнению с исключениями и ограничениями из авторского права для образовательной деятельности. Это совершенно новый анализ, поскольку уже проведенное исследование не включало такой вопрос и не рассматривало все эти положения. Проф. Сэн обнаружил, что государства-члены используют различные формулировки для положений такого рода. В одних государствах-членах приняты позитивные формулировки, например, корректирующие лицензии, которые предоставляются вместо ограничений и исключений и не могут быть более ограничительными, чем такие ограничения и исключения, в других — приняты формулировки о действительности ограничений и исключений в случае отсутствия информации о контракте. Также проф. Сэн работает над новым разделом обновленного варианта исследования, в котором анализирует ограничения и исключения, ограничивающие ответственность образовательных учреждений. Работа еще не закончена, но проф. Сэн уже отметил наличие множества соответствующих формулировок в государствах-членах. Например, в ряде стран образовательные учреждения освобождаются от уголовной ответственности за производство защищенной авторским правом продукции, а в других — от оплаты ущерба. Проф. Сэн также полагает, что его обзор может оказаться неполным, поскольку такие положения могут находиться в составе не связанного с ИС законодательства, которое в настоящее время не входит в сферу его исследования. Такая работа может потребовать дополнительного перевода законодательных положений, и Секретариат готов оказать ему помощь в этом отношении. Кроме того, проф. Сэн стремится расширить свой поиск положений, разрешающих выполнять переводы для образовательной деятельности, за рамки Приложения к Бернской конвенции. Дело в том, что положения об адаптации и переводе в контексте Приложения к Бернской конвенции были проанализированы в уже проведенном исследовании. Проф. Сэн проводит повторный анализ национальных законодательных положений с целью выявить какие-либо общие ограничения или исключения для адаптации и перевода за рамками Приложения к Бернской конвенции. Как и в случае с рассмотренными выше исключениями в области ответственности, проф. Сэн отметил наличие множества формулировок среди государств-членов: например, в одних странах речь идет о личном использовании, тогда как в других применяется более широкий

термин наподобие «использования», который может включать переводы, а в-третьих – расширяют ограничения и исключения на переводы или адаптации в образовательной сфере. В целом, обновленный и пересмотренный вариант исследования впервые охватит ряд региональных соглашений и отразит замечания государств-членов, например, относительно членства в Интернет-договорах. Кроме того, в него войдет анализ Приложения к Бернской конвенции для учета понятий цифрового копирования и цифрового распространения. Наконец, в исследовании будут рассмотрены три дополнительных класса положений в законодательстве государств-членов: лишение контрактов юридической силы, ограничение гражданской и уголовной ответственности для образовательных учреждений и распространение ограничений и исключений на общие адаптации и переводы за рамками Приложения к Бернской конвенции. Планируется, что обновленный и пересмотренный вариант исследования будет представлен самим проф. Сэном на следующей сессии ПКАП.

124. Председатель заявил, что для Комитета весьма полезно понять, каким вопросам проф. Сэн уделяет внимание и на каком этапе находится его работа. Председатель выделил просьбы проф. Сэна о помощи со стороны государств-членов относительно перевода законодательства и других типов документов, призвав желающих помочь проф. Сэну связаться с ним.

125. Представитель ассоциации «Comptunia» выразил желание обратиться к Комитету по вопросу об ограничениях и исключениях в образовательных целях. В исследовании проф. Сэна установлено, что в ряде государств-членов применяются весьма узкие исключения из авторского права для образовательной деятельности. Такие узкие исключения не позволяют осуществлять определенные просветительские мероприятия, например, использовать в школьной презентации изображение целиком. А если дело касается современных образовательных практик, которые связаны с цифровым и онлайн-обучением, то правовая ситуация становится еще более сложной. Фактически, определенные действия, которые учителя имеют право выполнять при очном обучении, в цифровом и онлайн-обучении могут быть запрещены. Например, в Нидерландах закон явным образом разрешает учителю демонстрировать в классе фильм, записанный на DVD, однако если учитель захочет показать видео с бесплатного общедоступного веб-сайта, то не сможет этого сделать. Такая ситуация обусловлена несовершенством законодательных методов или национальными политическими решениями. В любом случае ясно, что трансграничное использование в образовательных целях с самого начала было затруднено из-за национальных законов по авторскому праву, включая регионы, которые отличаются высоким уровнем унификации законов, например, Европейский союз. В связи с этим представляется крайне важным продолжать обсуждение этих вопросов в рамках площадки, которая в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи 2007 г. ведет работу по созданию международного юридически обязательного документа.

126. Представитель Международной федерации журналистов (МФЖ), заявил, что все эти произведения остаются важными исходными материалами для образования. МФЖ глубоко сожалеет о недостаточном финансировании образовательных и научно-исследовательских учреждений. Никто ведь не предлагает, чтобы школы и колледжи пользовались бесплатным электричеством или телефонной связью. Решение заключается в коллективном лицензировании с помощью организаций коллективного управления правами, находящихся под демократическим контролем правообладателей, которых они представляют. Эти вопросы сопряжены с разного рода непониманием. Как говорится в обращении в адрес Европейского союза, помещенном на одном образовательном сайте: «Мы хотим, чтобы вы могли учить, не нарушая при этом закон. Прежде чем рассказать ученикам об изменении представлений о пьесе Шекспира «Ромео и Джульетта» в различные эпохи, учительница должна попросить разрешения от обладателей прав на все фильмы, которые она хочет показать в классе». Представитель

заявил, что образовательные учреждения должны быть освобождены от выполнения этой задачи, которая даже в Европейском союзе является невыполнимой, и что школы должны платить за лицензию обществу по сбору роялти, освобождаясь от дальнейшего контроля. В Великобритании общества по сбору роялти успешно работают над упрощением системы лицензирования, сокращая связанные с ней затраты времени и денежных средств.

127. Представитель Международного форума авторов (IAF) поздравил Председателя и заместителей Председателя, а также поблагодарил Секретариат за его работу. В условиях все более единообразного мира огромное значение имеет культурное разнообразие, которое поддерживают произведения авторов в области цифровых искусств, литературы, языка и музыки, рассматриваемые в предложениях, обсуждаемых в рамках ВОИС. Права авторов имеют отношение ко всем странам и должны быть предметом первоочередного внимания. Авторы должны получать справедливое вознаграждение, чтобы иметь возможность продолжать работу, результаты которой нужны всем. Не получая оплаты, они не смогут заниматься творчеством, от чего пострадает разнообразие и качество контента, а количество новых произведений сократится. По мнению представителя, уже существуют и эффективно действуют международные положения об авторском праве, которые смогут обеспечить развитие системы лицензирования, гарантирующей доступ, включая трансграничный доступ для образовательных учреждений, и обеспечивающей справедливую оплату. Авторы полагают, что существующие положения отличаются достаточной гибкостью и позволяют представленным в ВОИС странам вырабатывать национальные решения, например, системы лицензирования, которые могут создаваться в соответствии с местными потребностями.

128. Представитель Латиноамериканской корпорации по исследованиям в области интеллектуальной собственности в целях развития (Corporación Innovarte) указал, что существующее законодательство не предусматривает возможности рассмотрения исключений и ограничений для образовательных целей отдельными странами и это является проблемой для коммуникации в области международного образовательного сотрудничества. Для преодоления этих проблем необходимо международное соглашение, которое введет минимальные общие исключения и ограничения и обеспечит возможность трансграничного использования образовательных ресурсов.

129. Представитель Программы по информационной справедливости и интеллектуальной собственности (PIJIP) поздравил Председателя. Он заявил, что в его стране исключения для целей образования позволяют всем пользователям, а не только, например, учителям или образовательным учреждениям, использовать любые охраняемые авторским правом произведения в образовательной деятельности или с образовательной целью. Данные права подлежат проверке на добросовестность, что позволяет защищать интересы авторов и правообладателей при таком использовании. Такая открытость в области исключений является составной частью, направленной на стимулирование инноваций среды, обеспечивающей доступ к учебным материалам посредством новых технологий и через Интернет. Представитель сообщил, что ассоциация «Comptunia» и Американский университет проведут параллельное мероприятие по итогам исследовательского проекта по изучению прав пользователей и значения таких прав. Это исследование показало, что в богатых странах развитие открытой образовательной среды происходит быстрее и основательнее, чем в бедных, однако проблемы связаны не только с бедными странами. Как отметил представитель ассоциации «Comptunia», это проблема не только развивающихся, но и богатых стран. Есть страны, где авторское право чрезмерно ограничивает основные процессы обучения, необходимые в современных условиях. Представитель призвал добиться прогресса в этом вопросе, включая создание любых новых схем и повесток дня, обсуждение с упором на значение образовательных исключений в тех случаях, когда они распространяются на

все произведения, всех пользователей и полный спектр деятельности в учебной аудитории.

130. Делегация Колумбии, выступая от имени ГРУЛАК, заявила, что хотела бы узнать ответ проф. Сэна относительно предложения включить в исследование анализ существующих в национальных правовых системах ограничений и исключений для трансграничного использования произведений в образовательных и научно-исследовательских целях. Она отметила, что не услышала в презентации упоминания о включении этого предложения, сделанного ГРУЛАК.

131. Председатель адресовал этот вопрос Секретариату.

132. Секретариат сообщил, что спрашивал у проф. Сэна, может ли он на основе своей базы данных, которая в основном включает информацию по национальному законодательству государств-членов, предоставить сведения по этому вопросу, и проф. Сэн ответил, что с теми данными, которыми он располагает, это действительно невозможно. Проф. Сэн пояснил, что это обусловлено несколькими причинами, в частности, тем, что вопрос трансграничного трансфера в рамках законодательства об авторском праве напрямую затрагивается редко, поэтому он считал, что информации будет мало. Проф. Сэн пояснил, что, по его мнению, потребуются анализ требований к извлечению информации, который весьма сложен и не сводится к простому извлечению информации из базы данных. Поскольку эти конкретные законодательные положения часто относятся к различным областям и не всегда к области авторского права, проф. Сэн считает, что с теми данными, которыми располагает, он не сможет вести дальнейшую работу по этому вопросу.

133. Делегация Колумбии, выступая от имени ГРУЛАК, приняла комментарий к сведению, заявив, что больше вопросов не имеет.

134. Председатель попросил Секретариат представить проект, который начался с полученного Комитетом вопросника по доступности учебных материалов в государствах-членах. Председатель попросил заместителя Генерального директора Сильви Форбэн представить эту часть.

135. Заместитель Генерального директора представила обновленную информацию, изложенную в циркулярном письме несколькими неделями ранее. Во-первых, Секретариат считал, что без ущерба для ведущейся в ПКАП работе по нормативной повестке они смогут вместе рассмотреть некоторые инновационные решения для облегчения доступа к учебным материалам. Имеется в виду доступ к учебным пособиям, образовательным текстам и модулям дистанционного обучения, доступность которых можно повысить в процессе такого изучения. Отправной точкой стала необходимость работать над реализацией цели №4 из Целей ООН в области устойчивого развития, то есть обеспечения всеохватного и качественного образования для всех, что является одной из фундаментальных задач Организации Объединенных Наций. Этот вопрос пересекается с миссией ВОИС. Во-вторых, образование – движущая сила инноваций и развития, а ВОИС является головной организацией, которая делает акцент на развитии посредством применения инноваций и интеллектуальной собственности. В-третьих, хотя есть и другие организации, работающие над достижением цели всеохватного и качественного образования для всех, включая ЮНИСЕФ и иные учреждения ООН, сфера действия и полномочия ВОИС включают вопрос образования. Секретариат хочет не дублировать проекты других учреждений, а дополнить их посредством своего специализированного участия. В течение сегодняшнего дня мы увидели, насколько велика важность образования и какого множества различных инструментов оно требует. Возможно, дополнительные инструменты все еще можно разработать. Секретариат стремится решить две основные задачи. Первая – внести вклад в обеспечение доступа к

высококачественным учебным материалам и обучающим модулям, особенно в странах с низким уровнем дохода. Вторая цель – обеспечить устойчивое развитие национального издательского сектора. В этом процессе задействованы значительные частные инвестиции. Кроме того, имеют значение рыночные условия и государственная поддержка, оказываемая в большинстве стран. Однако этих государственных фондов недостаточно для надлежащего удовлетворения всех потребностей образовательного сектора. Принятый для решения этих проблем подход включает три взаимосвязанные части. Во-первых, научные исследования наряду с поиском моделей и инновационных схем лицензирования. Во-вторых, создание атмосферы доверия за счет соответствующих одинаковых правовых условий, общих для большинства стран. Данные условия обеспечивают справедливый и равный доступ для всех. Наконец, важная цель проекта – укрепление потенциала издательской отрасли в тех странах, которые в средне- и долгосрочной перспективе стремятся развить собственный сектор издания образовательной литературы. Предусматривается три основных компонента. Первый касается государственно-частного партнерства. Были определены цели, процесс реализации и достижения этих целей, а также последующие обсуждения, которые будут вытекать из диалога между заинтересованными сторонами. Это обеспечит сотрудничество между различными субъектами: как частными, так и государственными. Второй компонент относится к нормативно-правовой базе. Она должна создавать атмосферу доверия среди различных партнеров и заинтересованных сторон, а также содействовать инновационному трансграничному обмену. Рассматривался традиционный законодательный арсенал, но также ведется поиск нетрадиционных и инновационных законодательных подходов, которые могут быть реализованы. Третий компонент касается методов сотрудничества, которые можно разработать для стран, стремящихся развить местную издательскую отрасль, создать новый сектор по изданию образовательной литературы или укрепить их потенциал. Данные методы включают передачу технологий и передачу ноу-хау между издателями стран с развитой издательской деятельностью и издателями в странах, которые стремятся её развить. С этой целью было разослано описание проекта в виде записки, включающей вопросник, который позволит проанализировать и уточнить потребности, рассмотрев их с различных сторон. Во-первых, какова целевая аудитория проекта? Будут ли это начальные школы, средние школы, средние специальные учебные заведения или высшие учебные заведения и научно-исследовательские учреждения? Исходно была предусмотрена работа главным образом с начальными и средними школами, а также в определенной степени с университетами. Однако на начальном этапе необходимо придерживаться довольно скромного подхода. Во-вторых, уже есть определенная базовая информация относительно рынка учебных материалов благодаря отчетам, подготовленным Международной федерацией издателей. Тем не менее, также нужно получить информацию от государств-членов об их рынке, который надо охватить. Кроме того, нужно знать, как образовательные материалы доходят до конечного пользователя. Через государственные каналы? Посредством государственно-частного рынка? Или же это полностью частные каналы? Все эти варианты могут иметь место, но нужна информация от государств-членов, чтобы понять, как импорт произведений соотносится с наличием произведений на местном уровне. Необходимо знать уровень развития образовательного сектора местной издательской отрасли, включая долю произведений, поступающих из-за рубежа, а также из каких стран они поступают. Чтобы получить эту информацию, нужно, чтобы ответы на вопросники быстро вернули. Срок очень короткий, но ведь Секретариат не университет или научно-исследовательский центр. Они стремятся создать практические действующие подходы, а для этого нужна информация от государств-членов. Возможности проверить эту информацию на местах не будет. На втором этапе были определены некоторые заинтересованные стороны, в том числе авторы учебных произведений и обучающих модулей, издатели, издательские дома и типографии, книжные магазины и библиотеки. Типографии указаны, потому что важно знать, есть ли они в стране или же книги печатаются за рубежом. Кроме того, есть национальные руководящие органы в сфере образования, доноры, НПО,

заинтересованные в участии в проекте, а также учреждения ООН и организации в области развития, с которыми будет налажено тесное сотрудничество. Имеются и другие партнеры, которые не были упомянуты, но их также важно включить в проект. Следующий этап – начало пилотных инициатив. Секретариат постарается обеспечить все необходимые условия для успешного запуска таких инициатив. Это последовательный и открытый процесс. Они начнут работать с теми, кто заинтересован в участии в проектах как в плане получения помощи, так и её оказания. Затем будут определены партнеры, помимо государств-членов, готовые помогать с реализацией проекта.

136. Председатель поблагодарил заместителя Генерального директора за весьма исчерпывающий обзор, судя по всему, важной инициативы, которую реализует ВОИС для повышения доступности учебных материалов и обучающих модулей и обеспечения устойчивости национальной издательской отрасли, которая играет ключевую роль в образовательном секторе. Председатель задал вопрос, есть ли какой-то срок, в течение которого следует направить в Секретариат заявления о заинтересованности в этом проекте. Также он спросил, есть ли аспекты, которые будут доступны только для заинтересованных государств-членов.

137. Заместитель Генерального директора заявила, что они готовы приступить к работе незамедлительно, если есть желающие воспользоваться их присутствием и представить предложения. Как уже отмечалось, это открытый процесс. Она надеется, что ответы на вопросник позволят включить в проект конкретные элементы и установить первые партнерские связи. Ряд заинтересованных сторон уже выразили свою заинтересованность.

138. Председатель призвал государства-члены поделиться новостями с заинтересованными сторонами в своих странах. Если же заинтересованные стороны из ряда стран уже участвуют в проекте, то Председатель призвал эти страны как можно скорее связаться с Секретариатом и обдумать, как они могут поддержать проект. Высказывались идеи о проведении трансграничного семинара, но этот вопрос полезно уточнить. Следует ли использовать формат семинара, конференции или какой-либо другой?

139. Заместитель Генерального директора сообщила Председателю, что в пятницу утром, ознакомившись с ведущимся параллельно предварительным исследованием развития законодательства по цифровым проблемам, государства-члены получают представление об усилиях Секретариата положить начало определенным размышлениям, соответствующим целям международной организации. Функционирование системы исключений и ограничений следует на всех уровнях осмыслить в международном разрезе. Уже было отмечено, что данный вопрос – неотъемлемая часть работы ВОИС и её сектора творчества и индустрии культуры. Желательно, чтобы его обсуждение носило трансграничный характер. Другими словами, по мнению Секретариата, для осмысления этих проблем надо собрать вместе специалистов из разных регионов, чтобы они могли обменяться своим равнозначным опытом. Данный подход уже приносил надежные результаты при работе над вопросами, которые государства-члены просили Секретариат рассмотреть. По его мнению, именно такой формат, а не формат конференции, позволит экспертам напрямую обмениваться мнениями, не сталкиваясь с ограничениями расписания. Это не значит, что работа будет вестись на камеру за закрытыми дверями. Секретариат никоим образом не хочет, чтобы работа была непрозрачной или закрытой. Можно собрать вместе ряд научных экспертов, которые обсудят тему и осмыслят основные проблемы, лежащие в её основе. Как уже ранее говорил проф. Сэн, анализировать сферу контрактов непросто. В связи с этим необходимы обсуждения с заинтересованными сторонами. По согласованию с ними Секретариат хотел бы в ближайшие месяцы собрать небольшую группу международных

экспертов. Для работы над этой сложной темой требуется провести некоторую подготовку. На втором этапе перед будущей сессией ПКАП в работу включаются представители заинтересованных сторон, которые обогатят научное осмысление вопроса своим опытом, ожиданиями и, в ряде случаев, опасениями. Дебаты будут носить ограниченный характер и поэтому будут интеллектуально и энергетически насыщенными. Однако это будет способствовать общему пониманию вопроса.

140. Председатель заявил, что настало время сосредоточить усилия на вполне конкретных вещах, которые можно сделать и которые уже делаются. Вопросы следует обсуждать в глобальном масштабе. После заслушивания отчетов проф. Сэна, а также замечаний других заинтересованных сторон и Секретариата, наступил подходящий момент рассмотреть возможную программу работы по вопросу об ограничениях и исключениях. Председатель отметил, что он выслушал все дискуссии относительно ограничений и исключений. Он слышал, что есть определенная потребность в обновленном варианте исследования проф. Круза. По его мнению, это можно сделать без лишней суеты. Проф. Круз уже выразил свою готовность и заинтересованность. Кроме того, он слышал, что есть определенная заинтересованность в разработке сводки принципов наподобие инструкции «сделай сам». Она станет руководством для национальных правовых систем в сфере трансграничных услуг, затрагивающим все учреждения, представляющие интерес в рамках данного пункта повестки дня. Также он слышал, что необходимо определенного рода мероприятие для вовлечения или диалога. Этим утром обсуждался обычный семинар, который пройдет в открытом формате, как прошло обсуждение прав на долю от перепродажи в пятницу. Однако он услышал от Секретариата, что, возможно, нужен «круглый стол» экспертов с участием не только ученых, но и практических специалистов, чтобы выявить трансграничные проблемы. По мнению Председателя, они подготовят отчет или определенный документ, чтобы проинформировать следующую сессию ПКАП о своих дискуссиях. Что касается образования, то следует призвать проф. Сэна завершить исследование. Это то, что не подлежит сомнению.

141. Делегация Сенегала, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила заместителя Генерального директора за блестящую презентацию, в которой дана четкая информация о роли, которую может сыграть ВОИС в достижении целей мирового сообщества в области образования. Делегация повторно изъявила желание иметь базовый текст, на основе которого можно будет вести будущие обсуждения. В только что сделанном резюме этот факт не отражен. Делегация хотела бы уточнить и обдумать формулу, которая позволит создать базовый текст как предмет будущих обсуждений.

142. Председатель заявил, что упоминал предложения касательно пунктов, на которых можно сосредоточить внимание. Он осведомлен, что ряд государств-членов весьма заинтересованы в том, чтобы работа Комитета привела к созданию нормативного документа. Однако он также в курсе, что, по мнению значительного числа государств-членов, время для этого еще не настало. Результаты обсуждения программы будущей работы не предопределены. Чем шире участие, тем больше информации и выше вовлеченность заинтересованных сторон. Это станет хорошей основой для продвижения к консенсусу по поводу нормативных документов. Тем не менее, сейчас он попросит государства-члены отреагировать на замечания, сделанные делегацией Сенегала. Делегация однозначно высказала желание ряда государств-членов двигаться в сторону нормативной повестки дня.

143. Делегация Бенина поинтересовалась, надо ли реагировать на презентацию заместителя Генерального директора об издательском деле. Обсуждение издательского дела затрагивает фундаментальные факторы, связанные с доступом к знаниям и свободной передачей знаний. Заместитель Генерального директора ранее заявила, что ВОИС сыграет свою роль, предложив на международном уровне положения,

направленные на обеспечение передачи знаний. Она говорила о записке, но делегация с удивлением узнала, чтобы была распространена служебная записка относительно ответов на вопросник. Каким образом можно получить доступ к вопроснику, чтобы дать на него обдуманные ответы?

144. Председатель заявил, что записка была разослана сравнительно недавно, 21-го апреля 2017 г.

145. Заместитель Генерального директора заявила, что записка была передана через постоянные представительства в Женеве. Они должны были передать эту информацию министерствам иностранных дел государств-членов. Записка была разослана 21-го апреля 2017 г. Она также может передать её делегации лично.

146. Делегация Нигерии поддержала заявление, сделанное делегацией Сенегала от имени Африканской группы. Делегация приняла к сведению представленное резюме. Во-первых, Председатель говорил об обновлении исследования проф. Сэна. Также он упоминал разработку примеров и принципов в качестве руководства для трансграничного использования и будущую работу посредством проведения семинара или конференции экспертов по отдельным вопросам. Кроме того, отмечена необходимость завершить исследование по исключениям в области образования. Делегация также считает, что важно и полезно завершить исследование исключений в области образования и подготовить обновленный вариант исследования проф. Сэна. Тем не менее, как отметила делегация Сенегала, на сессии присутствует очень большое количество участников, включая государства-члены, которые заинтересованы в дальнейшей основанной на тексте работе по принятию правовых норм по этому весьма важному вопросу. Этот момент не был отражен. Делегация понимает, что Председатель просто сделал резюме на основе высказываний государств-членов. Она задала вопрос о статусе схемы Председателя относительно образовательных и научно-исследовательских учреждений. Где это отражено в представленном резюме? Какая работа будет вестись на основе схемы Председателя, если это самый простой итог, который Комитет может принять для продолжения обсуждений?

147. Председатель поблагодарил делегацию Нигерии за упоминание неофициальной схемы, представленной бывшим Председателем на предыдущей сессии. В межсессионный период была разослана просьба представить мнения относительно этой схемы. Однако не поступило ни одного комментария. Схема позволяет структурировать обсуждение по разделам и темам. Тем не менее, никакие комментарии не были получены. Возможно, сейчас представилась возможность обсудить этот вопрос, чтобы понять, есть ли заинтересованность в этой схеме в качестве основы для дискуссий, ведущих к созданию нормативного документа.

148. Делегация Соединенных Штатов Америки высказала предварительное мнение относительно широкого круга вариантов, которые были представлены Комитету. Как отметил Председатель, присутствующие в этом зале выразили большую заинтересованность в подготовке обновленного варианта исследования проф. Круза и делегация с этим согласна. Делегация также выразила заинтересованность, о чем сообщалось ранее, в выработке исходящего от Комитета заявления о целях и принципах, которое может использоваться национальными руководящими органами для принятия взвешенных решений. Как правило, решения на национальном уровне обеспечивают наилучшие возможности для развития образовательной, социальной и информационной политики. Это очень важно, и делегация изъявила желание быть активным участником такого обсуждения. Она также высказалась в пользу обновления исследования проф. Сэна. Это важный вклад в работу Комитета, и она ждет его результатов. В данный момент у неё по-прежнему остаются некоторые вопросы относительно семинара по трансграничному использованию. Делегация выразила желание получить

дополнительную информацию по этому вопросу. Она понимает, что в течение недели участники сессии услышат об этом больше. В целом, многие делегации не вполне понимают, как строится работа с экспертами. Им будет интересно больше узнать о сложном процессе обмена информацией между экспертами.

149. Делегация Европейского союза и его государств-членов поблагодарила Председателя за предложение, сделанное им по предыдущему пункту повестки дня. Она также поблагодарила заместителя Генерального директора за интересную презентацию и представленную ею информацию о возможном мероприятии, посвященном трансграничному влиянию ограничений и исключений. В должное время ей было бы весьма интересно больше узнать о процессе его подготовки, особенно относительно состава дискуссионной группы. Делегация будет активно следить за этим вопросом. Что касается сроков такого мероприятия, то, по мнению Европейского союза и его государств-членов, его следует провести во время следующей сессии Комитета, с тем чтобы извлечь из него наибольшую пользу. Как уже было отмечено ранее, обновленный вариант исследования проф. Круза станет ценным подспорьем для работы Комитета, а также для участников реформирования правовой системы на национальном уровне. Кроме того, делегация поддержала обновление и завершение исследования проф. Сэна. Европейский союз и его государства-члены разделяют ранее высказанное Председателем мнение, что модельный или типовой закон не нужен и не желателен. Делегация поддержала разработку в помощь законодательным органам рекомендаций и показателей по применению исключений и ограничений на национальном уровне. Такие показатели будут особенно полезны. Они будут основываться на результатах работы, которая ведется в рамках заказанных Комитетом исследований. Наконец, следует ясно понимать, что такая работа не должна вести к созданию каких-либо текстов или нормативных документов. В данный момент Европейский союз и его государства-члены не могут поддержать придание схеме более официального статуса.

150. Делегация Колумбии, выступая от имени ГРУЛАК, еще раз высоко оценила предложения относительно будущей работы Комитета в этой области. Она поблагодарила заместителя Генерального директора за проведенную презентацию. Очень важно, чтобы Секретариат получил необходимую ему информацию, в частности ту, о которой говорится в разосланном циркулярном письме. Крайне важно, чтобы эта информация была как можно более исчерпывающей, с тем чтобы Секретариат мог продолжить свою работу.

151. Делегация Нигерии напомнила свое предыдущее заявление относительно неофициальной схемы Председателя. Она напомнила о процедуре разработки неофициальной схемы. Когда к Председателю обратились с просьбой подготовить схему, ожидалось, что она будет использоваться для руководства ходом обсуждений. Она не предназначена для того, чтобы привести к какому-либо определенному результату, как было отмечено в резюме Председателя. Делегация удивлена тем, что Председатель и государства-члены были настолько увлечены дискуссией, что не смогли рассмотреть схему, подготовленную Председателем, и начать обсуждение исключений в области образования. Это несправедливо по отношению к обоим типам исключений, поскольку схема исключений и ограничений для библиотек и архивов была обсуждена. Многие элементы весьма похожи. Необходимо иметь возможность их обсудить. Комитету надо рассмотреть элементы, выявленные Председателем в этой схеме. Все государства-члены согласились с тем, чтобы Председатель подготовил эту схему.

152. Председатель призвал делегации за ночь обдумать конкретные программы работы. Ему нужно будет приступить к обсуждению этого вопроса с региональными координаторами. При этом, возможно, следующим утром можно начать сессию с рассмотрения неофициальной схемы, которую подготовил предыдущий Председатель. Хотя между сессиями замечаний не поступило, не следует предполагать, что это вызвано

безразличием. Следующим утром будет возможность рассмотреть этот вопрос. После чего можно перейти к презентации проф. Нкубе и студентов Колорадского университета по проблеме лиц с ограниченными способностями.

153. Делегация Туниса поблагодарила заместителя Генерального директора за её презентацию и заинтересованность в весьма актуальном проекте, который она предложила. Делегация поддержала заявление Сенегала по вопросу об ограничениях и исключениях. Она высказалась в пользу дальнейших обсуждений на основе работы над текстом.

154. Председатель напомнил делегациями, что вчера они обсуждали вопрос об ограничениях и исключениях применительно к ряду тем. Было весьма полезно выслушать мнения не только делегаций, но и НПО. Это были представители библиотек, архивов, образовательных и научно-исследовательских учреждений. Кроме того, представилась возможность обсудить документы и неофициальную документацию, над которыми велась значительная работа в последние месяцы и, быть может, годы. Также началось обсуждение возможных дальнейших шагов. Председатель предложил позже утром, возможно, после презентации обсудить результаты работы по вопросу об ограничениях и исключениях. Возможно, во второй половине утреннего заседания или после обеденного перерыва надо рассмотреть вопрос о правах на долю от перепродажи. Также состоится интересная видеоконференция с проф. Грейди, который расскажет о том, что происходило в прошлый четверг и пятницу, и, что более важно, обрисует общую ситуацию по вопросу о праве на долю от перепродажи. Председатель приветствовал прибытие в Комитет проф. Нкубе, проф. Рида и студентов Колорадского университета. Они проведут презентацию обзорного исследования по вопросу об ограничениях и исключениях для лиц с иными ограничениями, кроме ограниченной способности воспринимать печатную информацию.

155. Профессор Рейд со студентами и профессор Нкубе представили доклад о ходе исследования по теме «Ограничения и исключения для лиц с другими ограниченными возможностями, которые не охватываются Марракешским договором». Видеозапись презентации можно посмотреть по ссылке (см. Утренняя сессия, четверг, 4 мая 2017 г.): <http://www.wipo.int/webcasting/en/?event=SCCR/34#demand>

156. Председатель поблагодарил профессоров за обзор трудностей, с которыми сталкиваются люди с другими ограниченными возможностями, включая анализ взаимосвязи с режимами авторского права и сопутствующих прав. Одна из проблем, возникших в Сингапуре, где проживает достаточно большое количество людей с нарушениями зрения и слуха, заключалась в том, что спустя примерно год после начала исполнения Марракешского договора трансграничный аспект стал очень важен. Хотя им было предоставлено право получать материалы, подготовленные для лиц с ограниченными возможностями, но основная масса таких материалов производится в других странах. Он задал вопрос, встречаются ли другие небольшие страны с той же проблемой. Он попросил государства-члены поделиться своими мыслями о трансграничных аспектах.

157. Профессор Рейд подтвердил, что этой проблеме они уделяют значительное внимание. Они не могут дать более конкретный ответ, так как получили недостаточно ответов на вопросник. Однако можно определенно утверждать, что в контексте Марракешского договора эту проблему изучали детально. Появление новых технологий заставляет посмотреть на трансграничные аспекты в новом свете. Например, если бы служба машинного обучения действовала в одной стране, а использовалась в другой, то могли бы возникнуть проблемы. Есть и другие гипотетические сценарии. В рамках исследования планируется уделить этому вопросу значительное внимание.

158. Делегация Аргентины сообщила, что в ходе исполнения Марракешского договора потребности лиц с некоторыми другими ограниченными возможностями были учтены в целом ряде государственных процедур и в национальном законодательстве. Будет ли достаточным, когда государство ратифицирует Марракешский договор, расширить понятие ограниченных возможностей, добавив к нарушениям зрения и слуха также любые неврологические нарушения, отрицательно воздействующие на людей и мешающие им действовать обычным способом? Тогда те ресурсы, которые доступны в рамках Марракешского договора, станут доступными и для людей с такими ограниченными возможностями. Будет ли этого достаточно? Можно ли считать это позитивным шагом вперед или все зависит от международного режима?

159. Профессор Рейд сказал, что считает положительным шагом вперед рассмотрение вопроса о расширении списка ограниченных возможностей, с тем чтобы включить в него когнитивные и интеллектуальные нарушения. Они сталкивались с примерами таких расширений при реализации Договора и в ответах, которые они уже получили в ходе исследования. Это, безусловно, один из возможных подходов к проблеме. Вопрос в том, является ли перечень произведений, охватываемых Договором, достаточно исчерпывающим. В отношении аудиовизуальных произведений, очевидно, встанут вопросы о субтитрах, звуковых описаниях и тому подобных вещах. Он не уверен, что расширение списка ограниченных возможностей решит проблему, но это, безусловно, будет важным шагом вперед и хорошим началом.

160. Профессор Нкубе предположила, что, если страна расширяет список ограниченных возможностей в рамках местного законодательства, имеет смысл также рассмотреть возможность расширения списка произведений. Если сохранять исходный список из Договора, этого будет недостаточно.

161. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что одной из центральных концепций Марракешского договора является понятие уполномоченного органа, которое очень четко и конкретно определено в Договоре. В присутствии такого круга экспертов представителям делегации хотелось бы узнать больше о том, какие профессиональные группы, взаимодействующие с уполномоченными органами, занимаются тем набором ограниченных возможностей, который обсуждался утром. Это вопрос скорее о фактической ситуации, чем о законодательстве.

162. Профессор Рейд подтвердил, что это очень важный вопрос. Что касается когнитивных и интеллектуальных ограниченных возможностей, то, поскольку в США нет специального исключения из авторского права, относящегося к этим нарушениям, то нет и такого формального определения уполномоченного органа, как в Марракешском договоре. Но в ходе бесед с лицами, работающими с когнитивными и интеллектуальными нарушениями, выяснилось, что в основном занимаются необходимым преобразованием материалов представители сферы образования. В рамках школьного образования, от детского сада до старших классов средней школы, существует широкий спектр услуг для людей с ограниченными возможностями и работают специалисты в области адаптации учебных материалов для людей с когнитивными и интеллектуальными нарушениями. Поэтому, если нужно определить класс лиц, которых можно было бы задействовать в работе такого рода, он бы начал с них. Поскольку пока нет законодательных примеров, о которых можно было бы говорить, он не может ответить на этот вопрос конкретнее. Однако эта тема будет затронута в исследовании.

163. Делегация Мексики поделилась опытом своей страны. Мексика сдала на хранение документ о ратификации Марракешского договора 31 сентября 2016 г. Положения договора уже были включены в состав законодательства страны. Как известно, целью Марракешского договора является обеспечение людей с нарушениями зрения доступом к

печатной литературе. Однако в Мексике уже действовала возможность предоставления такого доступа людям с любыми другими ограниченными способностями. В настоящее время законодательство Мексики охватывает все категории, перечисленные в Марракешском договоре, а также все другие ограниченные возможности. Такое законодательство было введено в стране для соблюдения всех её международных обязательств в сфере прав человека.

164. Делегация Чили надеется увидеть результаты исследования после того, как государства-члены предоставят исследователям нужную информацию. По поводу вопроса, заданного делегацией Аргентины, она указала, что речь шла о том, есть ли необходимость в принятии юридически обязательного международного документа об исключениях. Один пример уже есть – это Марракешский договор. Делегация поинтересовалась, можно ли говорить о его воздействии на основании тех откликов, которые были получены исследователями на данный момент. Появилось ли больше исключений вследствие вступления договора в силу? Ценность исследования, охватывающего все виды ограниченных возможностей, будет заключаться именно в анализе возможных изменений такого рода. Конечно, Договор вступил в силу не так давно. Поэтому анализ будет предварительным. Для широкой реализации международного договора об исключениях на национальном уровне было бы важно подтвердить его воздействие.

165. Профессор Рейд сказал, что в исследовании обязательно будет затронут этот вопрос, и поблагодарил делегацию Чили за предложение. Они попытаются проследить во времени введение нового законодательства после принятия Марракешского договора.

166. Делегация Нигерии отметила, что в докладе упомянули, что 15% мирового населения – около 1 миллиарда человек – живут с ограниченными возможностями. Она также услышала, что их число растет, а это явление намного более распространено в развивающихся странах. В своем предварительном исследовании будут ли они говорить о конкретных исключениях для лиц с такими ограниченными возможностями, которые одинаково распространены во многих государствах-членах? Не поможет ли такой подход легче добиться консенсуса среди государств-членов для продвижения соответствующих исключений?

167. Профессор Рейд сказал, что еще преждевременно пытаться ответить на этот вопрос. Однако одной из задач исследования является выявление общих тенденций введения исключений, то есть происходит ли это путем реализации Марракешского договора или с помощью других законов, которые страны приняли в преддверии Договора или после его подписания. Исследователи, конечно, будут искать такого рода тенденции и надеются, что им будет о чем рассказать государствам-членам.

168. Представитель Всемирного союза слепых (ВСС) спросил, учитывает ли исследование влияние схем вознаграждений или компенсаций при применении и внедрении исключений для людей с ограниченными возможностями. Например, в случае исключений для лиц с нарушением зрения государства-члены Европейского союза предложили разрешить практически произвольные схемы вознаграждения издателям при реализации Марракешского договора, что вызывает большие опасения с точки зрения юридической определенности. Это также ведет к более высоким расходам и дискриминации. Является ли дискриминацией, если человек с нарушением зрения будет вынужден оплачивать уполномоченному органу или государству более высокую компенсацию или вознаграждение для издателей, в то время как многие исключения из авторского права для зрячих людей вообще не предполагают компенсацию? Эксперты-юристы говорят, что это может быть признано нарушением прав лиц с ограниченными возможностями или даже нарушением Декларации о правах человека в целом.

169. Профессор Рейд заявил, что не знает, примет ли исследование ту или иную точку зрения на этот счет. Однако они постараются изучить проблему вознаграждения в ходе исследования. Будем надеяться, что исследование окажется полезным в контексте тех споров, которые упомянул представитель WBU, и предоставит дополнительные данные о том, какие страны заняли какую позицию по поднятому представителем вопросу. Авторы исследования считают, что это важный вопрос и его обязательно нужно изучить.

170. Представитель Международной федерации библиотечных ассоциаций (ИФЛА) подчеркнул, что во многих странах, где принят закон о библиотеках, существует четкое требование, чтобы такие организации служили всему обществу, включая те группы населения, которые в противном случае испытывали бы затруднения в доступе к информации. Статистика показывает важную роль библиотек в обслуживании уязвимых групп населения. ИФЛА играет активную роль в разработке инструкций и формировании передовой практики, в том числе в контексте ООН. Она активно содействует реализации Марракешского договора и приветствует продолжение его ратификации разными странами без создания ненужных барьеров, ущемляющих эффективность его положений. Усилия Европейской комиссии по ратификации договора заслуживают похвалы в той же степени, в которой противодействие правительствам отдельных государств вызывает сожаление. Если отсутствуют свидетельства о пиратстве, или о наличии материалов для лиц с ограниченными возможностями в коммерческом обороте, или о дополнительном вознаграждении, упомянутом коллегой, которое превышает затраты на покупку и конвертацию текстов, то какой смысл в сохранении соответствующих положений в договоре о других ограниченных возможностях? Во-вторых, до какой степени работа ВОИС по этому вопросу соответствует поддержке, которую страны-члены оказывают статье 30 Конвенции о правах инвалидов, говорящей о праве инвалидов участвовать наравне с другими в культурной жизни?

171. Председатель отметил, что он понимает, насколько остро эти проблемы затрагивают неправительственные организации. Однако рассмотрение этих вопросов и проблем не обязательно входит в задачу этого исследования.

172. Профессор Рейд напомнил, что, с одной стороны, в задачу исследования вряд ли входит формулировка нормативного мнения по этим чрезвычайно важным вопросам. С другой стороны, исследователи сделают все, от них зависящее, чтобы выявить такие узлы разногласий и понять доводы обеих сторон, чтобы оказать помощь в дальнейшем обсуждении этих вопросов. Они постараются ответить на эти вопросы по мере сил.

173. Представитель организации «Knowledge Ecology International» (КЕИ) упомянул, что его мать глуха. Он разочарован тем, что был сужен круг произведений, охваченных Марракешским договором, а это фактически сузило круг затронутых в договоре форм инвалидности и исключило из него глухих людей. Он считает доклад экспертов выдающимся, потому что в нем было подчеркнуты сложности, возникающие для людей с другими формами инвалидности. Марракешский договор стал шагом назад по широте охвата по сравнению с Конвенцией ООН, а также с законодательством ряда стран. В документе SCCR/18/5, выдвинутом делегациями Бразилии, Парагвая и Эквадора, который впоследствии стал Марракешским договором, область его применения описана в подпункте b статьи 15. Черновик этого документа был составлен Всемирным союзом слепых (ВСС). В исходном документе ВСС содержалась такая формулировка: «договаривающиеся стороны должны распространить положения данного договора на лиц с любыми другими ограниченными возможностями, которые в связи с этим нуждаются в произведениях в доступном формате, изготовленных согласно статье 4, для обеспечения их доступа к защищенным авторским правом произведениям в той же степени, что и для лиц без ограниченных возможностей». Эта формулировка была исключена из Марракешского договора. Может ли Генеральная ассамблея ВОИС обсудить совместную рекомендацию о том, чтобы соблюдающие Марракешский договор

страны включили в свои законы формулировку, подобную статье 15(b) документа SCCR/18/5, а также любые дополнительные положения, которые необходимы для исправления прискорбного сужения сферы действия Марракешского договора?

174. Председатель указал, что этот вопрос следует задать Комитету, а не профессору Рейду. Если есть письменный текст этого заявления, то его лучше распространить среди членов Комитета.

175. Профессор Рейд признался, что не знает порядка рассмотрения заданного вопроса. Исследователи получили особенно много отзывов от глухих и слабослышащих людей, в которых прозвучало то же разочарование по поводу таких не затронутых Марракешским договором вопросов, как субтитры. Этот вопрос неоднократно упоминался в США. В настоящее время рассматривается судебное дело об исключении текста песен из субтитров из-за, предположительно, споров относительно лицензии. Поэтому этот вопрос действительно имеет практическое значение для людей с нарушениями слуха. По этой причине исследователи специально постарались включить этот вопрос в своё исследование. Он не уверен, в какой степени проблемы, связанные с когнитивными и интеллектуальными нарушениями, были затронуты во время обсуждения Марракешского договора. Однако многие люди с такими нарушениями, с которыми они говорили, были крайне заинтересованы в том, чтобы эти проблемы были решены. Есть и работники сферы образования, которых этот вопрос очень беспокоит. Поэтому исследователи благодарны за этот комментарий и постараются, чтобы исследование охватило все подобные вопросы.

176. Представитель Corporación Innovarte задал вопрос, согласны ли исследователи с тем, что с точки зрения гуманитарного права и прав людей с инвалидностью, государства-члены, не принявшие адекватные законы об авторских правах, должны предоставить людям с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию полноценный доступ ко всем видам произведений, либо быть обвинёнными в несоблюдении своих международных обязательств по отношению к людям с инвалидностью. В этом случае, какова должна быть роль ВОИС?

177. Председатель указал, что такие вопросы очень интересны, но не входят в область исследования. Если эта тема будет затронута в исследовании, оно должно осветить обе стороны дискуссии.

178. Профессор Рейд сказал, что непосредственный ответ на этот вопрос остается за пределами области исследования. Однако, как было сказано в начале презентации со ссылкой на Конвенцию о правах инвалидов (КПИ), эта тема будет по меньшей мере описана, даже если профессор не может сказать, смогут ли они сформулировать нормативный вывод.

179. Представитель Фонда «Электронный рубеж» (EFF) сказал, что с энтузиазмом изучит результаты исследования, когда они будут опубликованы. Он поинтересовался, будут ли в исследовании затронуты технические меры. Статья 7 вызвала бурные споры в течение длительного времени. В конце концов был согласован следующий текст: «договаривающиеся стороны принимают надлежащие меры для обеспечения того, чтобы бенефициары Договора имели доступ даже в отсутствие мер технической защиты». Будет ли этот вопрос затронут в исследовании?

180. Профессор Рейд сказал, что краткий ответ на этот вопрос – да. В США у этого вопроса длительная история в контексте пересмотра раздела 1201. Если государства-члены имели какой-либо опыт в этой области, или изучали конкретный вопрос о мерах технической защиты или защиты цифровых прав в ходе реализации Марракешского договора, то исследователи заинтересованы в получении информации об этом в

ответах на вопросник. Если они получают ответы по этому вопросу, то он наверняка будет рассмотрен в исследовании.

181. Председатель подчеркнул, что авторам исследования необходимо получить ответы государств-членов на вопросник, содержащие их взгляды и мнения, чтобы собрать достаточно информации для завершения исследования и извлечения полезных для дискуссии в рамках Комитета выводов. Был установлен предельный срок для отправки ответов: 2 июня 2017 г. Председатель попросил всех направить ответы на опросник по адресу: Disability-copyright@colorado.edu. Любые вопросы по поводу вопросника просьба отправлять в Секретариат.

182. Делегация Аргентины сообщила, что в Аргентине при подготовке к исполнению Марракешского договора осознали потребность в учете других форм инвалидности. Было предложено включить вопрос о когнитивных нарушениях, что будет полезно и другим группам лиц с ограниченными возможностями, а не только людям с нарушениями зрения. Эти меры еще не одобрены Конгрессом Аргентины, но уже понятно, что будет не просто предоставить таким другим группам возможность использовать трансграничные льготы, предусмотренные Марракешским договором. Несмотря на возможные трудности, это включено в законопроект. Он охватывает лиц с нарушениями слуха и с ограниченной способностью к обучению. Человек, который не может читать из-за нарушения зрения, не может освоить текст. Ему приходится просить помощи у родителей или другого человека, чтобы получить доступ к письменному тексту. Однако после нескольких лет изучения дактильной азбуки такой человек приобретает способность читать самостоятельно и больше не нуждается в специально адаптированных произведениях. Но это остается проблемой на трансграничном уровне. Можно ввести широкие исключения на национальном уровне, но это не решает проблему на международном уровне. Поэтому делегация вновь выражает свою озабоченность и надежду, что будет рассмотрен трансграничный аспект исключений и ограничений для лиц с когнитивными нарушениями, помимо нарушений зрения.

183. Председатель заявил, что государства-члены рассмотрят, что можно сделать в рамках общей темы ограничений и исключений. В этой связи делегация Канады внесла предложение по поводу ограничений и исключений для музеев.

184. Она повторила ранее сделанное предложение. Кроме поддержки обновления исследования проф. Круза, Комитету стоило бы подумать об обновлении исследования исключений и ограничений для музеев. Ряд государств-членов поддержали это предложение.

185. Председатель указал, что на данный момент хотел бы, чтобы участники сконцентрировали свою энергию на следующих шагах. Как выходец, отчасти, из корпоративного мира, он склонен работать с «дорожными картами» и планами работы. Он предложил провести последние полтора дня за обсуждением различных мероприятий, которые можно осуществить в рамках этой части повестки дня. Многие государства-члены высказывали желание провести более широкое обсуждение тенденций нормативных изменений в этой области. Учитывая это обстоятельство, он предложил представить на рассмотрение Генеральной ассамблеи в октябре «дорожную карту», объединяющую все разнообразные инициативы по пяти направлениям работы Комитета. Первое направление включает данные и знания. В этой рубрике будет рассматриваться вопрос об обновлении исследования проф. Круза. Она включает и обновление исследования по музеям. Поскольку исследование проф. Круза относится к библиотекам и архивам, музеи, наверное, тоже уместно поместить в этой категории, а не в образовании. Второй темой будет взаимодействие. По этому поводу есть ряд предложений. Первое – попросить Секретариат организовать семинар, симпозиум или экспертный круглый стол для обсуждения трансграничной природы исключений и

ограничений. Утром как во время доклада, так и в ходе вопросов неоднократно говорилось, что многие ограничения и исключения не могут или не должны реализовываться исключительно на национальном уровне. Третьей темой будут проекты. Доклад Заместителя Генерального директора был воспринят очень положительно. Как часть этого проекта, можно будет составить пособие типа «сделай сам», чтобы дать государствам-членам возможность использовать инструкции и примеры. ГРУЛАК и другие страны выразили желание изучить эти инструкции и примеры и воспользоваться ими, чтобы помочь законодателям и директивным органам в разработке национальных программ законотворческой работы. Четвертое направление – это, собственно, само рассмотрение этих инициатив на предстоящей сессии ПКАП в ноябре. И, наконец, пятым направлением будет оценка всех перечисленных инициатив на сессии ПКАП в мае будущего года, с целью определить возможность перехода к обсуждению нормативной повестки дня. Председатель попросит Секретариат распространить краткую записку с описанием предложения о «дорожной карте». Он также попросит региональных координаторов проконсультироваться с государствами-членами, выслушает их мнения и соберет отзывы.

186. Делегация Бразилии, выступая от имени ГРУЛАК, выразила Председателю благодарность за руководство дебатами. Она попросила представить инициативы в письменном виде. Она также отметила, что ГРУЛАК поддерживает предложение Канады по поводу исключений и ограничений для музеев. Делегация обратила внимание, что Председатель не упомянул о схемах, которые подготовил предыдущий Председатель, и о том, как их можно включить в «дорожную карту». В прошлом они были довольно полезными, и их, возможно, стоит включить в качестве отдельных документов. Это было бы шагом вперед.

187. Председатель отметил, что значительное количество государств-членов находит неофициальные схемы полезными. Есть две схемы. Преимущественно обсуждалась схема для библиотек и архивов. Вторая схема, упомянутая делегацией Нигерии, относится к образовательным учреждениям. Можно включить эти схемы в базу данных «дорожной карты» и обсудить возможность их включения в официальную документацию Комитета. Эти схемы составлены в нейтральном ключе. Нет ощущения, что они нацелены на поддержку какой-либо стороны в дискуссии. Бывший Председатель был очень осторожен в этом отношении. Эти схемы можно рассматривать в рамках первого направления о данных и знаниях. По мнению Председателя схемы, весьма информативны и полезны для обсуждения.

188. Делегация США высказалась в поддержку предложения Канады об включении музеев, учитывая их роль. Она рассматривает схемы как очень полезный инструмент и, на самом деле, подарок от бывшего Председателя и поэтому их следует принять. Однако многие элементы этих схем выходят за рамки просто краткого изложения обсуждений. Такие дополнительные элементы, предложенные бывшим Председателем, еще не обсуждались Комитетом. Поэтому очень важно, чтобы эти документы по-прежнему были в распоряжении государств-членов, так как они обогащают их дискуссии новой информацией. Однако превращать их в официальные документы Комитета, по мнению делегации, будет пока преждевременным. Она будет рада выслушать любые мнения на этот счет.

189. Делегация Китая поддержала предложение Председателя разработать «дорожную карту». Она согласилась с предложением Канады об обновлении и расширении соответствующих исследований. Делегация готова передать ответы на вопросник в Секретариат, чтобы он смог учесть различные национальные законы и практики их применения. Она надеется, что Председатель и Секретариат подготовят информацию о «дорожной карте» в письменном виде.

190. Делегация Сенегала, выступая от имени Африканской группы, подчеркнула, что она гибко относится к новым идеям. Она руководствуется конструктивным духом в своей работе и в этом же духе согласилась со многими выдвинутыми предложениями. В этом же духе делегация выражает свою поддержку разработки международно-правового инструмента. Она выразила надежду, что «дорожная карта» Председателя, включающая пять компонентов, будет шагом в этом направлении. Африканская группа считает, что схема, подготовленная бывшим Председателем, является полезным и актуальным документом и её нужно сохранить для дискуссий во время будущих сессий. Это хорошо структурированный документ. В нем содержится масса информации как о подходах, так и о препятствиях, которая достойна дальнейшего обсуждения.

191. Делегация Бенина подтвердила, что получила записку и вопросник. Она нашла вопросник очень интересным. Он требует сотрудничества со стороны государств-членов. Потребуется комплексный подход в каждой стране, поскольку для получения полезных ответов на вопросник нужно будет задействовать многие министерства. Для того, чтобы этот документ оказался полезным, нужна «дорожная карта», как и было предложено, а также практические механизмы отслеживания и оценки результатов. Таким образом можно будет оценить, откуда мы движемся, куда движемся и что делать с результатами. Если работа будет проделана в этом ключе, удастся получить информацию и результаты, которые будут полезны в работе Комитета.

192. Делегация Ирана (Исламская Республика) заявила, что согласна с большинством предложений Председателя. Однако, по её мнению, необходимо разработать четкую «дорожную карту» будущей работы по теме исключений и ограничений для библиотек и архивов. Это отдельный пункт повестки дня ПКАП со времени двадцать третьей сессии Комитета в 2011 г. В 2012 г. Комитет получил от Генеральной ассамблеи четкий мандат: продолжить обсуждение соответствующего международно-правового документа и представить по этому поводу рекомендацию на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. В 2008, 2014 и 2015 г. ВОИС заказала три разных исследования на эту тему. Схема, подготовленная бывшим Председателем, уже достаточно обсуждалась в Комитете и делегации обменялись своими взглядами и опытом. С учетом мандата Генеральной ассамблеи и обсуждения этой темы за последние годы, она, по мнению делегации, уже подверглась достаточному предварительному рассмотрению. Она уже достаточно подготовлена для рассмотрения государствами-членами на нормативном уровне. Соответственно, делегация придерживается мнения, что подготовленная Председателем схема является полезным инструментом для дальнейшего обсуждения этой темы на нормативном уровне. Её следует принять в качестве рабочего документа Комитета как часть «дорожной карты» будущей работы.

193. Делегация Египта указала, что страны Африки заняли очень гибкую позицию, чтобы содействовать прогрессу работы Комитета и преодолеть «замороженное» состояние обсуждения различных пунктов повестки дня. Эта гибкость, по сути, распространяется и на вопрос об ограничениях и исключениях для образовательных учреждений и национальных архивов. Поскольку Комитет стремится выработать несколько правовых документов в данной области и с учетом необоснованного сопротивления этому со стороны ряда сторон, делегация хочет выразить свою поддержку заявлению, сделанному уважаемым делегатом Сенегала от имени Африканской группы. Он предложил рассматривать схему, подготовленную бывшим Председателем, в качестве официального документа Комитета на его будущих сессиях. Делегация также поддержала предложение Председателя провести один или несколько семинаров по вопросу об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов. В то же время, необходимо заниматься составлением того документа или тех документов, которые являются целью работы Комитета. Делегация поддержала предложение делегации Российской Федерации объединить все ограничения и исключения в рамках одного пункта повестки дня Комитета во время его будущих сессий. Также следует включить

обсуждение цифровой среды. Это важная идея, которую следует изучить подробнее, чтобы предложить её в качестве направления будущей работы. Делегация также поддержала предложение обновить различные исследования.

194. Делегация Колумбии, выступая от имени ГРУЛАК, поблагодарила Секретариат за усилия в сборе информации, полезной для государств-членов и деятельности Комитета. Она выразила благодарность за доклад Заместителя Генерального директора, а также за инициативу по проведению исследования, выдвинутую сегодня. Многие обсуждения были отложены, поскольку не хватало полезной информации от государств-членов.

195. Делегация Чили поблагодарила Председателя за описание четырех направлений деятельности с их будущей оценкой. Это прагматический подход к организации будущей работы. Это также хороший способ дать всем возможность реализовать свои идеи. По поводу библиотек и архивов делегация отреагировала на предложение Председателя по поводу схемы и предложений бывшего Председателя. Она отметила, что уже начата совместная деятельность в отношении исключений и ограничений, но необходимо признать, что существуют различные уровни разработанности вопросов в этой области. Делегация поблагодарила делегацию Ирана (Исламская Республика) за её выступление и за обзор проделанной с 2011 г. работы. Существуют разные уровни разработки и разные формы инвалидности. В зале присутствуют эксперты в этой области. Поэтому делегация хочет еще раз подчеркнуть, что схема исключений и ограничений для библиотек и архивов должна быть рабочим документом Комитета. Это важно, поскольку в Комитете существуют разные взгляды по этому поводу. Схема должна рассматриваться в качестве неофициального документа наряду с другими документами. Делегация выразила надежду, что это мнение будет воспринято положительным образом. Что же касается изменения пунктов повестки дня, то это требует дальнейшего обдумывания. Делегация еще не обсудила этот вопрос в группе и хотела бы услышать мнения других делегаций.

196. Председатель поделился своей предварительной реакцией на предложения различных государств-членов объединить все ограничения и исключения. С определенной концептуальной и архитектурной точки зрения это выглядит привлекательным решением, поскольку, в конечном счете, все ограничения и исключения направлены на одно и то же: как использовать режим авторского права для достижения различных целей социального и культурного характера, помимо чисто промышленных или экономических целей. Это не очень оригинальное утверждение, но есть ощущение, что мы должны учесть некоторые пока не удовлетворенные потребности. Есть как сквозные сюжеты в теме ограничений и исключений, так и трансграничные проблемы. Как бы мы ни пытались разобраться с ними по отдельности, многие вопросы требуют совместного рассмотрения. Однако с процедурной точки зрения, как также указали делегаты, вопрос о библиотеках и архивах гораздо лучше проработан. Делегация Исламской республики Иран упомянула, что этот вопрос рассматривался начиная с двадцать третьей сессии ПКАП, тогда как обсуждение других ограничений и исключений началось позже. Что касается лиц с ограниченными возможностями, то, с одной стороны, есть Марракешский договор, демонстрирующий очень зрелый подход к нуждам людей с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. С другой стороны, существуют люди с другими формами когнитивных нарушений, о которых упомянула делегация Аргентины, и вопрос об удовлетворении их потребностей пока ещё не проработан достаточно хорошо. Председатель призвал государства-члены поразмыслить об этом, поскольку хотя они и пытаются решить эти проблемы, их можно лучше понять в процессе проведения исследований, сбора данных и знаний. Их можно рассматривать как единое целое, но, возможно, с учетом процедурных вопросов и структуры работы Комитета их пока придется оставить как есть.

197. Делегация Бразилии считает, что следует помнить о мандате 2012 г. и продолжать работу с учетом необходимости составить международный документ любого вида об ограничениях и исключениях, а также решить другие вопросы. Делегация также полагает, что, какой бы ни была форма международного документа, потребуется минимальный набор согласованных правил, в отсутствие которых любые ограничения и исключения потеряют большую часть своей эффективности. В этом смысле она поддерживает предложение делегации Ирана (Исламская республика). Она также поддерживает предложение Председателя о создании «дорожной карты». Делегация считает, что это предложение разумно, но обращает внимание участников на важность рассмотрения разных исключений и ограничений, насколько это возможно, по отдельности. Рассмотрение вопроса об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов шло быстрее и добилось большего прогресса, чем, например, вопроса об ограничениях и исключениях для образовательных и научно-исследовательских учреждений. Делегация поддержала замечание делегации Соединенных Штатов Америки о важности включения музеев. Она также поддержала предложение Египта о том, чтобы Комитет начал уделять больше внимания вопросу об ограничениях и исключениях для цифровой среды. Однако важно, чтобы все перечисленные вопросы рассматривались по отдельности. Наконец, она согласилась с другими делегациями в том, что важно сохранить две ценные схемы в качестве рабочих документов для будущих обсуждений. На таких условиях делегация полностью поддерживает идею о составлении «дорожной карты»

198. Делегация Грузии подчеркнула фундаментальную роль библиотек, архивов, образовательных и научно-исследовательских учреждений и музеев в общественном и культурном развитии. Сегодняшнее обсуждение содействует удовлетворению общественных интересов, реализуемых этими организациями. Поэтому делегация подчеркнула важность более комплексного подхода, который предложил Председатель, и поддержала идею составления «дорожной карты». Она считает, что такой подход обеспечит широкий взаимный обмен передовой практикой, выработанной в рамках национальной нормативно-правовой базы с учетом местных нужд. Председатель упомянул взаимодействие как одну из стратегий деятельности в рамках предлагаемой «дорожной карты» и предложил организовать семинары, включающие обсуждение трансграничных и сквозных элементов исключений и ограничений. Делегация над этим подумает. Она также изучит доклад, представленный накануне Заместителем Генерального директора. Предложение Председателя на этом этапе представляется очень интересным, но хотелось бы увидеть детали «дорожной карты». Насколько понимает делегация, её целью является не разработка юридически обязательного международного документа, а, скорее, обмен опытом с целью поиска решений любых конкретных проблем в рамках существующих международных и национальных правовых документов.

199. Делегация Индонезии подчеркнула критическую важность исключений и ограничений и поблагодарила Секретариат за напряженную работу по подготовке всех документов и обеспечению достаточного времени для обсуждения вопросов об исключениях и ограничениях. Она также выразила благодарность за доклад Заместителя Генерального директора, а также за проведенную этим утром презентацию. Делегация надеется увидеть дальнейший прогресс в работе над вопросами об исключениях и ограничениях для библиотек и архивов, образовательных и научно-исследовательских учреждений и людей с другими ограниченными возможностями. Она напомнила другим государствам-членам о мандате, полученном от Генеральной ассамблеи в 2012 г., который предписывает Комитету разработать соответствующий международно-правовой документ (в любой форме) по вопросу об ограничениях и исключениях. Необходимо продолжать содержательные обсуждения этого вопроса. Индонезия поддерживает предложение Председателя о составлении «дорожной карты» и выражает согласие со мнениями, уже высказанными другими делегациями. Желательно отдельно рассматривать разные исключения и ограничения, потому что для библиотек и архивов

этот вопрос лучше проработан. Результаты долгого обсуждения этого вопроса сведены сейчас в неофициальную схему ограничений и исключений для библиотек и архивов. Делегация хотела бы, чтобы эта схема стала рабочим документом Комитета. Она также поддерживает идею о включении вопроса о музеях в обсуждение исключений и ограничений для библиотек и архивов. Делегация подчеркнула, что нужно постоянно напоминать о том, что исходной целью авторского права является обеспечение права на культуру, науку и образование. Индонезия считает, что это должно быть отражено в режиме авторского права. Людям по-прежнему требуются стимулы для творчества, но необходимо помнить, что авторское право должно способствовать развитию культуры, науки и образования. Необходим разумный баланс. Нужно учитывать коммерческие права, но, в то же время, и другие конкурирующие с ними интересы, включая заинтересованность общества в научном, культурном и социальном прогрессе, как описано в статье 7 Соглашения по ТРИПС. Нужно поддерживать баланс между правами авторов и интересами общества в целом, в особенности в том, что касается образования, исследований и доступа к информации.

200. Делегация Нигерии поддержала предложение Председателя по составлению «дорожной карты». Она полагает, что это будет крайне полезно и поможет внести предсказуемость и четкость в деятельность ПКАП. Она надеется, что «дорожная карта» будет учитывать различные уровни проработанности разных тем, рассматриваемых Комитетом. Делегация поддерживает идею проведения семинаров и прочих мероприятий для формирования и расширения общего понимания различных обсуждаемых вопросов. Она надеется, что участники тщательно взвешают, какую роль будут играть схемы Председателя о библиотеках, архивах и научно-исследовательских учреждениях.

201. Делегация Евросоюза и его государств-членов приветствовала возможность прокомментировать детали предложения Председателя.

202. Делегация Российской Федерации поддержала мнение делегации Бразилии и отозвалась о нем, как о крайне разумном подходе. Не важно, какой документ будет получен в конечном счете. Однако нужно добиться понимания того, каковы необходимые минимальные стандарты в отношении исключений и ограничений. Важность этого сложно переоценить. Поэтому первый шаг – это составление «дорожной карты». Как и в прошлом, делегации не могут прийти к согласию о том, в каких областях работы Комитета достигнут большой прогресс. Когда будет составлена «дорожная карта», то станет ясно, в каком направлении мы движемся. Разные исключения и ограничения имеют одну и ту же природу. Когда они будут четко определены, станет понятна их важность, как для музеев и архивов, так и для образовательных и прочих учебных учреждений. Делегация согласилась с делегацией США, что музеи необходимо включить. Это будет очень хорошим решением. Она подчеркнула, что «дорожная карта» позволит достигнуть очень серьезного прогресса по всем направлениям.

203. Делегация Индии высоко оценила Председателя за предложение о разработке «дорожной карты» для будущих сессий ПКАП. Однако она подчеркнула, что обсуждение существующих документов об исключениях и ограничениях должно вестись с целью выработать международный документ. Что касается библиотек и архивов, то делегация поддержала предложение, выдвинутое делегациями Ирана (Исламская республика) и Египта.

204. Председатель отметил, что получил различные комментарии и предложения и составил проект документа. В ближайшее время будут сделаны бумажные копии для региональных координаторов и электронные копии для рассылки среди государств-членов. В ходе обсуждений были внесены определенные изменения. Думается, что словосочетание «план действий» звучит более активно и целенаправленно. В план вошло предложение включить музеи в первое направление - данные и знания, поскольку

ряд государств-членов подчеркнули, что музеи являются важным элементом. Вопрос о том, включить ли неофициальные схемы, заключен в квадратные скобки. Будет созвано заседание с региональными координаторами для обсуждения этого вопроса.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

Предложение Сенегала и Конго включить вопрос о праве на долю от перепродажи (право следования) в повестку дня будущей работы Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам Всемирной организации интеллектуальной собственности

205. Председатель предоставил слово профессору Кэтрин Градди для презентации посредством видео-конференции.

206. Профессор Градди суммировала содержание международной конференции о праве автора на долю от перепродажи, проведенной в ВОИС 28 апреля 2017 г. Видеозапись презентации можно посмотреть по ссылке:

<http://www.wipo.int/webcasting/en/?event=SCCR/34#demand> (см. «Утренняя сессия, четверг, 4 мая 2017 г.»)

207. Председатель поблагодарил профессора Градди и предоставил желающим возможность задать вопросы.

208. По мнению делегации Мексики, совершенно ясно, что право на долю от перепродажи является справедливыми, честными и защищают интересы творческих работников. Она спросил профессора Градди, какая величина процента от цены перепродажи, по её мнению, является справедливой компенсацией для авторов в рамках этого права.

209. Профессор Градди ответила, что в Евросоюзе ставка процента от цены перепродажи определяется по скользящей шкале от 0,25% до 2,5%, с максимальной суммой в 12 500 евро. В Австралии установлена ставка в 5% и максимальная выплата на сегодняшний день составила 55 000 долл. Профессор отметила, что правильная величина ставки, скорее всего, зависит от стоимости картины, которая играет большую роль. Например, в случае картины Пикассо, которую недавно продали за 170 милл. долл., сбор по тарифу 5% составил бы около 10 милл. долл. в пользу наследников Пикассо, а это большие деньги для перепродажи картины. Профессор сказала, что, в случае Австралии, она не уверена, были ли 55 000 долл. переданы местному художнику-аборигену или нет, однако сама сумма представляется гораздо более разумной. Возможно, заметила она, важно установить максимальную ставку в размере 2,5%, хотя 500 долл. могут показаться незначительной суммой, либо можно ввести предельную величину выплаты, но применять более высокую процентную ставку. Это может быть разумным компромиссом между двумя способами, с помощью которых разные страны могут реализовывать право на долю от перепродажи.

210. Профессор Градди сделала доклад о результатах предварительного исследования права автора на долю от перепродажи. Видеозапись презентации можно посмотреть по ссылке <http://www.wipo.int/webcasting/en/?event=SCCR/34#demand> (см. «Утренняя сессия, четверг, 4 мая 2017 г.»)

211. Председатель заявил, что доклад был очень детальным обзором эмпирического исследования, основанного на экономических данных и анализе применения права автора на долю от перепродажи Он предоставил участникам слово для вопросов.

212. Делегация Франции сообщила, что она весьма довольна результатами исследования, которое подтвердило выводы проведенной в Евросоюзе оценки директивы по праву на долю от перепродажи. Одной из задач исследования в Евросоюзе была оценка экономических последствий директивы. Исследование не выявило никаких существенных экономических последствий и это согласуется с выводами, представленными профессором Градди. Делегация поблагодарила профессора за то, что она подчеркнула неотчуждаемую сущность права на долю от перепродажи, которое позволяет художникам получать дополнительный доход и тем самым финансировать свою дальнейшую творческую деятельность. Делегация напомнила, что в начале своего доклада профессор Градди привела пример неудачного, на её взгляд, эксперимента по применению права на долю от перепродажи в Калифорнии. Насколько она понимает, заметила делегация, успех или неудача в данном случае зависели от общей ситуации, в которой реализуется право на долю от перепродажи в Калифорнии. Во Франции полученные средства считались бы доходом или оборотом, в то время как в Калифорнии они считаются прибылью. Во Франции право на долю от перепродажи связано с системой пропорционального вознаграждения художника и соотносится с продажей, а не с прибылью. Кажется слишком сложным рассчитывать вознаграждение на основе прибыли, потому что для этого нужно знать норму прибыли, что будет рассматриваться как слишком назойливый вопрос в контексте рынка и прибыли, получаемой коллекционерами. Делегация спросила, можно ли связать неудачу эксперимента в Калифорнии со сложностью применяемой там системы.

213. Профессор Градди ответила, что при наличии системы отслеживания права автора на долю от перепродажи ей представляется, что сложностей не должно быть. Она считает, что в Калифорнии не приложили достаточные усилия и не вовлекли творческих деятелей должным образом. Не было необходимого отслеживания прав, поэтому инициатива провалилась. Большой проблемой было и то, что в Калифорнии слишком просто взять чью-то картину и отвезти её на продажу в Аризону. В рамках Евросоюза это было бы не так просто, потому что для вывоза пришлось бы оплатить экспортные пошлины. Торговый дом Christie's не мог бы просто закрыть свой аукционный дом во Франции и перевезти экспонаты куда-то еще, потому что мог слишком многое потерять. По мере внедрения этой системы в различных странах конкурентный эффект сходит на нет, поскольку все оказываются в равных условиях. Профессор сказала, что у неё нет четкого мнения относительно сравнительной сложности модели прибыли по сравнению с моделью перепродажи, но в Калифорнии просто плохо организовали работу и было слишком легко выехать из штата и продать картины в другом месте.

214. Председатель выразил желание развить поднятый делегацией Франции вопрос о том, представляется ли практичным вводить вознаграждение автору на основе прибыли вместо вознаграждения на основе дохода. Делегация утверждала, что одной из возможных дополнительных причин, почему закон не сработал в Калифорнии, стало то, что он был основан на прибыли, а не доходе, в то время как во Франции он основан на доходе.

215. Профессор Градди рассказала, что коллекционные агентства действительно часто отсылались о соблюдении предписаний как о большой работе, предположительно потому, что не знали, за сколько куплена картина. Это могло быть одной из причин, почему эксперимент провалился, но есть и другие важные причины, почему закон в Калифорнии не сработал.

216. Делегация Канады отметила, что профессор Градди перечислила несколько разных подходов: модели, основанные на прибыли, на стоимости перепродажи, модели с ограничением суммы, скользящей шкалой и минимальной стоимостью продажи. Она хотела бы узнать, удалось ли в ходе исследования составить мнение о том, какие новые подходы или модели формируются, например, новые подходы в странах с крупным

рынком предметов искусства по сравнению с подходами в странах с рынками меньших размеров.

217. Профессор Градди ответила, что в странах с рынками меньшего размера, где картины продаются по более низким ценам, обычно более высокие процентные ставки (5%) по сравнению со странами с огромным рынком. Она признала, что пропустила различие, связанное со стоимостью картин. Необходимо вводить верхний предел отчислений для самых ценных и исключительно дорогих картин, однако страны с небольшим рынком могут хотеть его увеличить (как, например, сделали в Австралии).

218. Председатель поблагодарил профессора Градди и сказал, что Комитет ожидает завершения её исследования и финального доклада на следующей сессии. Председатель предложил отправить дополнительные вопросы по электронной почте в адрес Секретариата, чтобы их переслали профессору Градди. Председатель предоставил участникам слово для комментариев по вопросу о праве на долю от перепродажи.

219. Делегация Бенина выразила сожаление, что в ходе конференции о праве на долю от перепродажи государствам-членам не предоставилась возможность принять участие в дискуссии совместно с самими художниками. Она поблагодарила профессора Градди за выступление, благодаря которому участникам Комитета удалось больше узнать о данной проблеме. Вопрос о праве на долю от перепродажи очень важен, в частности, в странах Африки, и особенно во франкоязычных странах, где это право первоначально возникло. При поддержке ВОИС и ЮНЕСКО правительство Туниса создало ранее в этом году комитет, предложивший включить ряд положений о праве на долю от перепродажи в закон об авторском праве. Это Тунисский модельный закон для развивающихся стран, в который включены, в явном виде, конкретные положения о праве на долю от перепродажи. Тунисский модельный закон предлагает процентную ставку отчислений в разумном размере 5%. Во французском законодательстве, основанном на французском законе об авторском праве 1957 г., и в законодательстве франкоязычных стран Африки, основанном на Тунисском модельном законе 1977 г., заложена ставка в размере 5%. На территории африканского континента существует хорошо структурированный рынок предметов искусства, который невозможно себе представить без права на долю от перепродажи. В Бенине ведется работа по реструктуризации рынка предметов искусства и недавно были созданы различные структуры. Делегация приветствует включение вопроса о праве на долю от перепродажи в официальную повестку дня ПКАП, обсуждения в рамках которого могли бы привести к созыву дипломатической конференции по вопросу о праве на долю от перепродажи с целью включения его в международное право. Она верит, что организации коллективного управления правами творческих деятелей смогут гарантировать целесообразное вознаграждение творческим деятелям во всех юрисдикциях по всему миру.

220. Делегация Малави отметила, что вопрос о праве на долю от перепродажи важен в Малави, где в прошлом году был принят закон, включающий соответствующие положения. Она заявила, что многое узнала в ходе конференции и обмена опытом с другими странами, и это поможет Малави плавно внедрить право автора на долю от перепродажи. Она выразила пожелание сохранить эту тему в повестке дня ПКАП и включить её в качестве официального пункта.

221. Делегация Евросоюза и его государств-членов поблагодарила делегации Сенегала и Республики Конго за их предложение внести право на долю от перепродажи в повестку дня, высказанное ещё на 27-й сессии ПКАП и официально выдвинутое во время 31-й сессии, и за инициативу по созыву конференции на эту тему накануне текущей сессии. Как не раз говорилось на предыдущих сессиях Комитета, Европейский Союз придает большое значение вопросу о праве на долю от перепродажи. Право на долю от

перепродажи является частью законодательной системы Евросоюза уже более десяти лет, и соответствующие законы действуют во всех 28-ми государствах-членах. Делегация поблагодарила профессора Рикетсона за доклад на предыдущей сессии и профессора Градди за её выступление. Право автора на долю от перепродажи является крайне важным вопросом для деятелей искусства во всех странах и регионах мира, и это было подчеркнуто в ходе конференции, ставшей хорошим примером содержательного обсуждения на основе экономических данных. Делегация высказала пожелание, чтобы подобные обсуждения этой темы стали частью работы Комитета и поддержал рассмотрение права на долю от перепродажи в рамках ПКАП. Более того, делегация Евросоюза и его государств-членов считает, что если в будущем повестка дня ПКАП будет расширяться с включением дополнительных пунктов, то этой теме должен быть дан приоритет. Делегация будет рада поделиться опытом и информацией относительно реализации директивы Евросоюза о праве на долю от перепродажи и важности этого права и призывает все делегации поддержать предложение Сенегала и Республики Конго и включить этот вопрос как отдельный пункт в постоянную повестку дня ПКАП.

222. Делегация Грузии, выступая от имени ГЦЕБ, заявила, что придает большую важность предложению делегаций Республики Конго и Сенегала о включении права на долю от перепродажи в повестку дня будущей работы Комитета. Она отметила, что конференция стала отличной возможностью поделиться разными практическими наработками. Делегация выступает в поддержку дальнейшего рассмотрения права на долю от перепродажи и готова принять конструктивное участие в обсуждении этого вопроса.

223. Делегация Ботсваны поблагодарила Секретариат за организацию информативной международной конференции по вопросу о праве на долю от перепродажи и высоко оценила результаты исследования, проведенного профессором Градди, которые подтвердили необходимость в таком праве. Она поблагодарила делегации Сенегала и Республики Конго за предложение рассмотреть право на долю от перепродажи в рамках работы ПКАП. Делегация поддерживает предложение включить вопрос о праве на долю от перепродажи в программу будущей работы ПКАП.

224. Делегация США указала, что, как было отмечено на предыдущих сессиях ПКАП, вопрос о праве на роялти за перепродажу является предметом дискуссий в США. Эти дискуссии касаются недавнего пересмотра положения ведомства авторского права США от 1992 г. о праве долевого участия на художественные произведения и рукописи, то есть праве автора на долю от перепродажи. У делегации есть основания полагать, что эта дискуссия продолжится и примет более интенсивную форму. США не входит в число государств-членов ВОИС, которые применяют режим права долевого участия на художественные произведения и рукописи на национальном уровне. Несмотря на это, делегация выразила желание участвовать в информированном обсуждении этой темы и приветствовала решение Секретариата заказать исследование того, каким образом право на роялти от перепродажи функционирует на национальном уровне. На основании доклада профессора Градди у делегации есть основания считать, что это будет отличным дополнением к её работе. Она заявила, что в настоящее время не видит возможности поддержать предложение о включении вопроса о праве на роялти от перепродажи в качестве постоянного пункта в повестку дня Комитета и не считает эту тему достаточно проработанной для нормотворчества.

225. Делегация Италии поддержала включение этого вопроса в повестку дня следующей сессии ПКАП. Проведенное профессором Градди исследование показало, что введение правовой нормы о роялти от перепродажи не создаёт каких-либо проблем для рынка вообще и рынка аукционных домов в частности. Право на долю от перепродажи было предусмотрено Бернской конвенцией и потому не является чем-то новым.

226. Делегация Японии отметила, что, поскольку Япония является одной из стран, где право на долю от перепродажи не включено в национальное законодательство, то информация об этом праве ей очень полезна для понимания его значения для творческих деятелей и рынка предметов искусства. Она опасается, что включение этого вопроса в качестве постоянного пункта повестки дня может сократить время, отводимое на обсуждение договора об охране прав организаций эфирного вещания, который для неё наиболее важен. После многих лет обсуждения, делегация хотела бы добиться заключения договора об охране прав организаций эфирного вещания как можно быстрее. Поэтому она призывает Комитет сосредоточиться на существующей повестке дня. Делегация поддерживает проведение исследования, предложенного делегацией Соединенных Штатов Америки, так как его результаты могут помочь объективно анализировать преимущества и недостатки права на долю от перепродажи.

227. Делегация Чешской Республики сообщила, что чешский опыт применения права на долю от перепродажи согласуется с тем, о чем рассказывали различные участники конференции. Для делегации вопрос о праве на долю от перепродажи является очень важным, и она поддерживает его включение в повестку дня ПКАП.

228. Делегация Сенегала поблагодарила все государства-члены, которые поддержали проведение конференции, а также Секретариат за её организацию. Она поблагодарила всех экспертов и творческих деятелей, сделавших конференцию успешной. Делегация подчеркнула, что, по её мнению, для ВОИС интеллектуальная собственность не является самоцелью. Миссией ВОИС является поощрение творчества и инноваций посредством использования интеллектуальной собственности, а право на долю от перепродажи – это довольно простая вещь, вовсе не сложная для понимания. Творец должен быть заинтересован в коммерческом успехе результатов своего творчества и очень сложно найти человека, который бы с этим не согласился. Даже с учетом требований политкорректности каждый человек согласится, что творческий деятель должен обладать такой заинтересованностью, а если все с этим согласны, то нельзя оставаться пассивными в этом вопросе. Творческие деятели очень эмоционально требуют этого права. Их пыл очевиден из их выступлений, и мы видим, что происходит в музыке или в аудиовизуальной сфере, где возникли сложности из-за скачивания из интернета и потокового вещания и где рынок взорвался, а рынок предметов искусства был в этот момент огромен. Необходимо тщательно все это взвесить и найти решение, которое уже и так в пределах достижимости. Делегация хотела бы обсудить право на долю от перепродажи, действующее сейчас в Африке и на африканском рынке предметов искусства. Африканский рынок предметов искусства, несмотря на относительно небольшой размер, развивается и растет. Поэтому произведения, созданные в Африке, путешествуют по всему миру. Например, талантливый сенегальский художник Селиз недавно получил 7 000 евро, а это большая сумма для Сенегала. Хотя это и не огромное богатство, теперь у него есть деньги, чтобы покупать материалы, работать в лучших условиях и создавать произведения искусства высокого качества, которые также смогут покинуть страну. Поэтому даже в Африке есть необходимость внедрить принцип взаимности. Даже если сами творческие деятели не путешествуют, их работы уже путешествуют по миру. И, согласно принципу взаимности, существует потребность во всеобщем распространении права автора на долю от перепродажи, потому что оно оказывает огромное воздействие на жизнь творческих деятелей и их семей. Делегация указала, что неоднократно выслушивала сомнения в отношении права на долю от перепродажи, но никогда не слышала никаких веских аргументов против него, а это не продуктивный подход. По поводу других обсуждаемых тем, например, эфирного вещания и исключений, участники четко объясняли свою точку зрения, но делегации пока не довелось слышать никаких веских доводов, почему люди занимают ту или иную позицию по вопросу о праве на долю от перепродажи. Делегация снова отметила, что эта тема заслуживает большего внимания и что подавляющее большинство государств-членов высказалось в поддержку продолжения её обсуждения. Она заявила, что совместно с

Республикой Конго и другими государствами-членами готова пойти дальше и предлагает включить вопрос о праве на долю от перепродажи в повестку дня работы Комитета в качестве её постоянного пункта. Делегация отметила, что может показаться, будто международные организации неэффективны из-за того, что они тратят так много времени на обсуждения, не принимая каких-либо практических решений. А у этого вопроса есть очень простое решение, которое действительно улучшит жизнь художников и наверняка поможет ВОИС содействовать творческой деятельности.

229. Представитель Международной конфедерации обществ авторов и композиторов (СИЗАК) выразил благодарность членам Комитета за растущую поддержку инициативы о рассмотрении права на долю от перепродажи. Международная конференция по вопросам экономического воздействия права на долю от перепродажи стала уникальной возможностью собрать в одном месте различных участников рынка произведений искусства со всего мира. На конференции присутствовали торговцы предметами искусства, ученые, экономисты и журналисты, которые приняли участие в дискуссиях о праве на долю от перепродажи, его экономическом воздействии и значении для обеспечения художникам средств к существованию. Представитель поблагодарил Секретариат за прекрасную работу по организации конференции, которая обогатила дискуссии в рамках Комитета и содействовала лучшему пониманию данного права. Мастера изобразительного искусства получили возможность выразить свое мнение на авторитетном форуме и страстно подчеркивали значение права на долю от перепродажи для своей жизни и творческой карьеры. Хотя данное право говорит о суммах, весьма незначительных для продавцов и аукционных домов, для многих мастеров изобразительного искусства это вознаграждение является жизненно важной частью общего дохода. Представитель заявил, что с огромным воодушевлением узнал, как право на долю от перепродажи изменило жизнь многих авторов и позволило им жить за счет своих произведений и, во многих случаях, помогло им стать известными художниками. Мастера изобразительного искусства отмечали, что право на долю от перепродажи является единственным законным инструментом, позволяющим им поддерживать связь с создаваемыми ими уникальными произведениями искусства. Оно заставляет художественный рынок быть более прозрачным, что помогает мастерам изобразительного искусства знать, где находятся их произведения и кто ими владеет. Это очень важный момент, потому что рост стоимости произведения искусства происходит благодаря повышению репутации его автора. Вполне справедливо, если сам автор получит долю от этого роста стоимости. В ходе обсуждения возникли некоторые другие важные моменты. Анализ экономического воздействия права на долю от перепродажи на рынок произведений искусства был сделан профессором Градди, которому, совместно с профессором Фарчи, ВОИС поручила провести экономическое исследование права на долю от перепродажи. Согласно выводам исследования, в изученных странах не было найдено данных, подтверждающих заметное воздействие права на долю от перепродажи на рыночные цены или количество произведений искусства на рынке. Вместо этого, право на долю от перепродажи оказалось инструментом поощрения творчества в сфере изобразительного искусства. Представитель выразил уверенность в том, что первые результаты этого авторитетного исследования развеют опасения относительно воздействия права на долю от перепродажи на рынок произведений искусства. Сегодня, при все более широком применении права на долю от перепродажи во всем мире, оно оказалось одним из основных инструментов поощрения творчества в сфере изобразительного искусства, но предстоит проделать важную работу по эффективной стандартизации его положений и обеспечению возможности пользоваться ими по всему миру. Как отмечалось в ходе Конференции, это право было признано в рамках международного авторского права, но в очень элементарном и недостаточном виде. Оно включено в статью 14 Бернской конвенции, которая остается принципиальной сводкой международных прав мастеров искусств; однако оно не носит обязательного характера и обусловлено требованием о взаимности. Этот специфический характер права в Бернской конвенции создает вполне

ощутимое препятствие для мастеров изобразительного искусства по всему миру. Практически, из него следует, что автор лишается такого права даже в странах, где оно признано, если этого права не существует у него на родине. Поэтому возможность пользоваться этим правом и уровень охраны варьируются от страны к стране и зависят как от гражданства автора, так и от места его или её проживания. Некоторые страны, в которых действуют главные рынки произведений искусства, не включили это право в свое законодательство, тем самым препятствуя его применению в отношении значительного числа произведений искусства. Поэтому важно обеспечить эффективный мониторинг его применения и добиться его доступности всем мире. Поскольку Комитет выразил заинтересованность в обсуждении права на долю от перепродажи, представитель предложил ему официально включить этот вопрос в качестве пункта будущей повестки дня ПКАП. Комитет не должен упустить возможность начать углубленный анализ недостатков существующей международной нормативной базы в отношении этого права и рассмотреть любые необходимые обновления, чтобы все авторы пользовались одинаковой охраной и получали свою долю при продаже их произведений аукционными домами и галереями. Комитет может изменить положение мастеров изобразительного искусства во всем мире и предоставить им ту охрану, которая им действительно нужна и которую они действительно заслуживают. Представитель настоятельно призвал государства-члены включить вопрос о праве на долю от перепродажи в качестве пункта будущей повестки дня, чтобы обсудить данный вопрос, выявить проблемы и определить решения, которые надо найти на международном уровне ради интересов мастеров изобразительного искусства.

230. Представитель Международной федерации журналистов (МФЖ) всецело поддержал предложения включить вопрос о праве автора на долю от перепродажи в качестве постоянного пункта повестки дня. Он подчеркнул принципиальную важность того, что права авторов и авторское право должны обеспечивать средства к существованию для независимых, преданных своему делу и профессиональных творческих деятелей. Представитель согласен с доводами, высказанными СИЗАК и делегацией Сенегала. Он поддержал сделанное Сенегалом замечание о том, что право на долю от перепродажи не только обеспечивает жизнь авторов, но и является демонстрацией миру выполнения ВОИС своей миссии по содействию и поощрению творческой деятельности.

231. Представитель Организации европейских мастеров изобразительного искусства (ЕВА) отметил участие Организации в конференции по праву на долю от перепродажи и выразил мнение о сбалансированности конференции, на которой у всех заинтересованных сторон была возможность высказать свои взгляды по этому вопросу. Многие вопросы относительно права на долю от перепродажи были прояснены, а члены Комитета говорили о важности права на долю от перепродажи для создателей визуальных произведений и мастеров изобразительного искусства. Это экономическое право, которое имеет огромное значение для автора, а также дает ему право на прозрачность, право следить за своими произведениями и получать информацию об их судьбе, что особенно важно для мастеров изобразительного искусства. Представитель рекомендовал ПКАП включить данный вопрос в качестве постоянного пункта повестки дня.

232. Представитель Международного форума авторов (IAF) отметил, что право автора на долю от перепродажи дает творческим деятелям и авторам оригинальных произведений искусства право на роялти каждый раз, когда их произведения перепродаются с помощью аукционного дома или профессионального посредника на рынке произведений искусства. Право автора на долю от перепродажи признает его долю в растущей стоимости своего произведения, и способствует созданию равного положения для авторов. Авторам выгодны вторичные рынки, где действуют права на долю от перепродажи, но, как отметила профессор Градди, они упускаются из вида на

других рынках, где права на долю от перепродажи не существует. Существует усиливающаяся тенденция к продажам произведений искусства в режиме онлайн и это способствовало росту их продаж во всем мире. Международное право на долю от перепродажи устранило неравенство между странами, в которых есть такое право, и другими странами, в которых его нет, и обеспечит получение авторами вознаграждения от продаж своих произведений и, прежде всего, при их продаже за границей. IAF приветствует включение вопроса о праве на долю от перепродажи в повестку дня ПКАП.

233. Представитель Библиотечного альянса по авторскому праву (ЛКА) отметил, что право на долю от перепродажи противоречит основополагающему принципу авторского права, то есть доктрине исчерпания прав. Согласно этой доктрине право обладателя авторского права на сбыт конкретного произведения исчерпывается после первой разрешенной им продажи этого произведения. Право на долю от перепродажи противоречит этому принципу и уменьшает права владельца экземпляра произведения. Представитель заявил, что при любом обсуждении права на долю от перепродажи надо признать это основное противоречие.

234. Представитель организации Knowledge Ecology International, Inc. (КЕИ) поддержал предложение о продолжении обсуждения вопроса о праве автора на долю от перепродажи. По его мнению, проект договора, подготовленный профессором Рикетсоном, является хорошей отправной точкой для разработки международного документа.

235. Представитель Латиноамериканской корпорации по исследованиям в области интеллектуальной собственности в целях развития (Corporación Innovarte) выразил мнение, что все страны могут без ограничений обеспечивать право на долю от перепродажи, как указано в Бернской конвенции. Представитель прослушал предварительный отчет об исследовании и из него видно, что в случае Соединенного Королевства негативные последствия отсутствуют. Помимо того факта, что в Соединенных Штатах Америки, к примеру, нет права на долю от перепродажи, представитель не видит каких-либо транс-границных проблем. Пока не будет представлен лучший прецедент, представитель считает нецелесообразным включать данный вопрос в повестку дня.

236. Представитель Ассоциации канадских художников (CARFAC) подчеркнул важность центральной роли оригинального произведения искусства. Право автора на долю от перепродажи – это не новое явление, ему почти 100 лет, и оно не является ни даром, ни налогом, а честным и справедливым признанием того, что следует учитывать увеличение стоимости художественного произведения со временем, выплачивая автору скромную компенсацию. Исходя из того, что задержка правосудия является отказом в правосудии, представитель настоятельно призвал Комитет активно заняться правом автора на перепродажу с тем, чтобы канадские художники и те, у кого в настоящее время нет права автора на перепродажу, вскоре смогли пользоваться новым мировым стандартом.

237. Председатель отметил, что хотел бы проинформировать членов Комитета о результатах своего обсуждения с региональными координаторами. Речь шла о том, чтобы члены Комитета изучили пункты 6, 7 и 8 повестки дня и спросили себя, что может быть предметом резюме Председателя и что может быть возможной рекомендацией Генеральной Ассамблеи по этим пунктам. В результате обсуждения Председатель будет работать с Секретариатом над обновлением или пересмотром плана действий, который был разослан региональным координаторам.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

Предложение о проведении исследования в области использования авторского права в цифровой среде

238. Председатель открыл заседание и принес извинения за задержку с его началом. Он проинформировал делегатов о том, что между региональными координаторами идёт дискуссия относительно итогов сессии. Затем он начал обсуждение «Предложения о проведении исследования в области использования авторского права в цифровой среде», представленного от имени ГРУЛАК. Он предложил координаторам групп и делегациям выступить с заявлениями по данной теме. Он попросил выступить кратко с целью экономии времени, поскольку Секретариат и профессор Сириелли присутствуют в зале и поделятся своими замечаниями по данному исследованию.

239. Делегация Бразилии отметила, что надеется продолжить дискуссии по вопросу об авторском праве в цифровой среде, о котором говорится в документе SCCR/31/4, представленном от имени ГРУЛАК. Последние технические достижения позволили создать бизнес-модели, основанные на использовании произведений, охраняемых авторским правом, на цифровых платформах. Эти инновационные бизнес-модели создают возможности и каналы для всех участников творческого процесса. Так обстоит дело с 2015 г., когда продажи на рынке цифровой продукции во всем мире превысили продажи продукции в физических форматах и стали основным источником дохода от продажи записанной музыки. Это же относится к Бразилии, в которой цифровая продукция является новой реальностью музыкального бизнеса. Это не просто вопрос коммерческого успеха. Это море изменений во всем ландшафте авторского права. Тем не менее, правовое обоснование и практика в отношении авторского права по-прежнему отражают, в значительной степени, реалии аналогового мира. В результате возникают законные опасения на национальном и международном уровне, в том числе, относительно вознаграждения за охраняемые авторским правом произведения. Цифровые платформы утверждают, что большая часть доходов распределяется в виде роялти, но авторы и исполнители жалуются на отсутствие вознаграждения. Сходным образом продюсеры и индустрия культуры отмечают «ценностной разрыв» в размере сумм, причитающихся за их права. По мнению делегации, для устойчивого роста рынка цифровой продукции требуется защитить стоимость музыкальных произведений и обеспечить достойное вознаграждение за творчество. Предложение, представленное ГРУЛАК, призвано подчеркнуть важность прозрачности при выплате в цифровой среде вознаграждения за произведения, охраняемые авторским правом и смежными правами. Это позволит авторам и артистам правильно понимать получаемые ими платежи и счета, повышая эффективность управления их законными правами и их защиты. Обзорное исследование, которое будет представлено на следующей сессии Комитета, будет чрезвычайно полезным для проведения более информированного обсуждения. Делегация выразила надежду, что в исследование войдет обзор изменений в нормативно-правовой базе, а также последних решений, принятых в различных странах мира. В исследовании следует также рассмотреть важный вопрос о роли организаций коллективного управления правами в цифровой среде. Кроме того, вследствие трансграничного характера многих сделок в цифровом формате делегация отметила целесообразность рассмотрения последующих шагов в рамках ПКАП с участием всех государств-членов. По её мнению, государства-члены должны быть проинформированы о темах, которые будут рассмотрены в обзорном исследовании, чтобы обеспечить их дальнейшее соответствие проблемам, поднятым ГРУЛАК в своем документе. В заключение, учитывая все вышеизложенное, делегация попросила Комитет рассмотреть возможность включения вопроса об авторском праве в цифровой среде в свою повестку дня в качестве постоянного пункта. Она подчеркнула, что данная тема касается настоящего, а не будущего.

240. Делегация Европейского союза и его государств-членов считает, что, с учетом сказанного в ходе предыдущих сессий, вопрос об авторском праве в цифровой среде заслуживает внимания и обсуждения в целях более эффективной охраны авторского права и выполнения им своей роли в цифровую эпоху. В этом контексте делегация приняла к сведению обновленную информацию и отчет о проведении обзорного исследования о влиянии изменений в цифровой среде на трансформацию нормативно-правовой базы стран за последние десять лет, которое Комитет поддержал на своей 33-й сессии. Важно, однако, отметить, что потенциально это очень широкие темы, не обязательно четко определенные и относящиеся не только к авторскому праву. В этой связи делегация выразила мнение, что Комитет, прежде чем рассматривать данные темы, должен сначала решить, каков будет конкретный предмет обсуждений в Комитете.

241. Делегация Грузии, выступая от имени ГЦЕБ, отметила, что ГЦЕБ считает важной данную тему с точки зрения обеспечения эффективной и адекватной охраны авторского права в цифровую эпоху. ГЦЕБ также приняла к сведению обзорное исследование о влиянии изменений в цифровой среде на трансформацию нормативно-правовой базы стран. В то же время, ГЦЕБ учитывает широкий характер данной темы, выходящей за рамки охраны авторского права, и хотела бы подчеркнуть, что предпочитает сначала определить конкретный предмет для обсуждения для обеспечения эффективного использования рабочего времени Комитета.

242. Делегация Колумбии, выступая от имени ГРУЛАК, поблагодарила предыдущих ораторов за их выступления, в которых признается жизненно важное значение данной темы для государств-членов. Делегация вновь заявила, что для ГРУЛАК, как отмечалось в её вступительном заявлении в начале сессии, неоспоримо наличие проблем в отношении охраняемых произведений в цифровой среде. ГРУЛАК надеется на получение тех результатов, которые были сформулированы в запросе на проведение исследования. ГРУЛАК вновь заявила о важности проведения исследования, отражающего достигнутый за последние десять лет прогресс в области международного законодательства по авторскому праву в цифровой среде.

243. Делегация Сенегала, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила ГРУЛАК за ее предложение. Как отмечалось ранее, делегация с нетерпением ожидает результатов исследования. Это исследование даст частичные ответы на поставленные вопросы. Африканская группа твердо намерена принимать активное участие в обсуждениях по данной теме в конструктивном духе.

244. По мнению делегации Соединенных Штатов Америки, ПКАП должен быть площадкой для своевременного и содержательного обсуждения вопросов авторского права по существу, не рассматривая это как подготовку к нормотворчеству. Первоначальное предложение ГРУЛАК о работе ПКАП в широкой области авторского права в цифровую эпоху дает возможность протестировать субъективную практику. Как делегация отмечала ранее, невозможно будет рассмотреть все темы, содержащиеся в широком первоначальном предложении ГРУЛАК, причем обсуждение одних тем с большей вероятностью приведет к продуктивному обмену мнениями, чем других. В связи с этим, она приветствует усилия неформальной группы экспертов в области авторского права и Секретариата по сужению круг вопросов, на которых будет сосредоточена работа ПКАП. Кроме того, она высказала предостережение. По мнению Соединенных Штатов Америки, обсуждение политики в области авторского права, в отличие от таких рыночных вопросов, как вознаграждение художников и исполнителей и сила переговорных позиций, скорее приведет к продуктивному обмену мнениями.

245. Делегация Российской Федерации выразила согласие с поднятыми вопросами. Она чрезвычайно заинтересована в обсуждении вопроса об использовании авторского права в Интернете. В настоящее время это весьма серьезная проблема в обществе. Она

приводит к весьма горячим дискуссиям. При этом выражаются самые крайние взгляды. С одной стороны, все хотят пользоваться предоставляемыми Интернетом возможностями доступа к защищенным авторским правом произведениям. С другой стороны, существует очень много проблем, связанных с контрафакцией и нарушением авторских прав именно через Интернет. У делегации уже есть большой опыт в этой области. Несколько лет назад Российская Федерация приняла специальный закон о контрафакции через Интернет. Делегация готова поделиться своим опытом в ходе будущих обсуждений. Однако есть опасение, что данная тема слишком широка, и делегация боится, что Комитет не сможет рассмотреть её полностью, если она будет включена в повестку дня в качестве одного из её пунктов. В этой связи, она предпочитает, чтобы Комитет завершил обсуждение пунктов, которые он уже начал обсуждать. Упомянув о позиции Соединенных Штатов Америки, делегация отметила, что, возможно, существующие проблемы можно рассматривать в неофициальной обстановке с периодическим представлением новой информации. Делегация считает целесообразным принять неофициальный подход к данной теме.

246. Делегация Чили заявила, что поддерживает заявления ГРУЛАК и делегации Бразилии. По её мнению, исследование в области использования авторского права в цифровой среде и, в частности, соблюдения прав в различных бизнес-моделях, можно рассмотреть в рамках Комитета. Это поможет при разработке национальной политики, и её создатели смогут принять законы, отражающие новые реалии. Это будет способствовать более активному включению творческих деятелей в новую реальность, которая, впрочем, больше не является такой уж новой. Как отметил Генеральный директор неделю назад в своем выступлении перед послами, в 2015 г. музыкальная индустрия впервые вышла в плюс, и они приветствовали это достижение. В цифровой среде произошли свои изменения. Делегация согласна с тем, что это можно проанализировать и обсудить в рамках ПКАП, и рассчитывает на ответ Секретариата относительно исследования, о проведении которого они просили как группа.

247. Председатель поблагодарил делегацию Чили за её выступление. Он отметил, что пришло время обратиться к Секретариату, которому было поручено заказать проведение обзорного исследования о влиянии изменений в цифровой среде на нормативно-правовую базу стран за последнее десятилетие.

248. Заместитель Генерального директора объяснил, что Секретариат отреагировал на просьбу, представленную в ходе предыдущей сессии ПКАП, начать обзорное исследование о влиянии цифровой среды на изменение нормативно-правовой базы разных стран за последние десять лет. Он представил присутствующим д-ра Гильду Ростаму, которой было заказано проведение этого исследования. От д-ра Ростамы, имеющей иранское, канадское и французское происхождение, ожидается понимание нескольких культур и школ, необходимое для выполнения данной работы. В феврале она начала активно работать над исследованием и в настоящее время готова представить первоначальный отчет. Данное исследование будет представлено в полном объеме на следующей сессии ПКАП. Работая в довольно новаторском стиле, ученые и эксперты в области авторского права по просьбе Секретариата совещались в течение двух дней, 6 и 7 апреля 2017 г. Им были заданы три вопроса: во-первых, выявить тенденции изменений в нормативной базе в области авторского права, происходящих в цифровом мире. Во-вторых, эффективно ли реагируют законодательные поправки, принятые в государствах-членах за последние десять лет, на проблемы, созданные цифровой средой. В-третьих, как в новых законах решается проблема постоянной актуальности принципов и правовых концепций договоров, которые администрирует ВОИС, принимая во внимание технические и социальные изменения, связанные с цифровым миром. Для работы над этой довольно трудной задачей были выбраны 11 экспертов в области авторского права. Этот список из 11 экспертов не является окончательным. Расчет в том, что по мере продолжения этой работы будут поступать предложения от других государств-членов.

Список открыт также для других добровольцев. Одним из экспертов, принимавших участие в этих дискуссиях, профессора Пьера Сириелли, попросили представить резюме о работе, сделанной в ходе двухдневного совещания. Секретариат представил д-ра Пьера Сириелли, профессора частного права Университета Париж 1 (Пантеон-Сорбонна), учредителя и директора Центра исследований неимущественных прав и президента французской группы Международной ассоциации деятелей литературы и искусства (МАЛИ).

249. Д-р Гильда Ростам представила первые шаги, предпринятые в ходе обзорного исследования влияния цифровой среды на законодательство в области авторского права после 2006 г. Она сообщила делегатам, что сначала представит методику исследования, сосредоточившись, прежде всего, на методе определения соответствующих законов государств-членов, которые будут включены в исследование. С помощью Секретариата ВОИС были определены четыре общие темы. Затем она представит примеры первых общих тенденций и основных моментов, определенных на данном этапе исследования. И в заключение, она рассмотрит последующие шаги обзорного исследования. Что касается методики, то она отметила, что первый этап прошел с 1 февраля по 31 марта 2017 г. На этом этапе надо было определить государства-члены, принявшие соответствующие законы с начала 2006 г. и до настоящего времени. Она обратила внимание государств-членов на тот факт, что, хотя цель исследования состоит в анализе изменений в цифровой среде за последние десять лет, было трудно определить, относятся ли в действительности к цифровым технологиям поправки, внесенные в законы об авторском праве. В результате, было принято решение о включении всех таких законов, созданных или измененных начиная с 2006 г. Однако некоторые документы, принятые до 2006 г., были включены в обзорное исследование ввиду их актуальности. Например, включена Директива Европейского союза «О стандартизации некоторых аспектов авторского права и смежных прав в информационном обществе» от 22 мая 2001 г., а также Директива «Об обеспечении соблюдения прав интеллектуальной собственности» от 29 апреля 2004 г. Большинство законов было взято из базы данных WIPO Lex. Тем не менее, были проведены дополнительные исследования для определения более поздних документов, еще не включенных в базу данных ВОИС. В случае нахождения таких документов исследователи выбирали самую последнюю версию при условии, что такой закон был опубликован на официальном веб-сайте государства-члена и составлен на английском, французском или испанском языке. В заключение она обратила внимание государств-членов на тот факт, что в анализ были включены только те положения, которые прямо говорят о цифровых технологиях. Если, например, государство-член представило положение о праве на исключение для студентов педагогических вузов, такое исключение включалось в исследование только в том случае, когда в нем прямо упоминалось цифровое и электронное воспроизведение. Она подготовила карту, чтобы наглядно продемонстрировать количество государств-членов, включенных в исследование, помимо Соединенных Штатов Америки, Канады, Австралии и Европейского союза. Речь идет о 120 законах из 105 государств-членов. От Латинской Америки и стран Карибского региона в исследование вошло 14 государств-членов, от Африканского региона - 19, и от Азиатско-Тихоокеанского региона - 23. Список указанных государств-членов будет роздан государствам-членам Секретариатом. Затем д-р Ростам рассмотрела четыре общие темы, определенных в исследовании. Первая тема относится к цифровой среде и к цепочке формирования добавленной стоимости в области авторского права. В рамках данной темы будет рассмотрено право на воспроизведение, право на предоставление доступа, право на сообщение для всеобщего сведения, право на распространение и прокат и право на конкретное вознаграждение за цифровое использование охраняемого объекта. Вторая тема относится к ограничениям и исключениям. В этой теме рассматривается право на создание компьютерных программ и резервных копий при воспроизведении баз данных. В ней также будут рассмотрены создаваемый пользователями контент, цифровые ограничения и исключения применительно к библиотекам, архивам и образовательным учреждениям. В третьей теме исследования

рассматривается конкретное влияние цифровых технологий на сферу авторского права и управление им. Здесь в исследовании будут рассматриваться конкретные определения для элементов цифрового мира, принятые государствами-членами. В ней также будут рассмотрены компьютерные программы, базы данных и управление цифровыми правами. Особое внимание также уделяется функциональной совместимости, кратковременному воспроизведению и хранению произведений в цифровом формате. Наконец, в исследовании будут рассмотрены новые участники цифрового рынка и уделено особое внимание ответственности поставщиков услуг интернета. Планируется рассмотреть определение, данное государствами-членами поставщикам услуг интернета, и то, как они определяют сферу их ответственности. Далее, д-р Ростама представила несколько примеров. Она отметила, что, хотя работа еще продолжается, она подумала, что будет интересно показать модели, которые были определены на сегодняшний день. В отношении права на воспроизведение, адаптированного к цифровой среде, они смогли определить две общие тенденции. Первая тенденция, принятая государствами-членами, состоит в том, чтобы дать широкое определение права на воспроизведение, а затем включить технический компонент. Так, государства-члены заявили, что они дали определение праву на воспроизведение. При этом они отметили, что оно предусматривает временное или постоянное архивирование. Согласно второй общей тенденции государства-члены делают выбор в пользу исключения некоторых цифровых воспроизведений из общего права на воспроизведение, что обычно решается в три этапа. На первом этапе государства-члены заявляют, что пользователи могут сделать временную и/или частную копию. На втором этапе они говорят, что данное исключение не распространяется на программное обеспечение или базы данных. И наконец, дают конкретное определение праву на воспроизведение в отношении баз данных и/или компьютерных программ. Это специальное определение, применяемое к таким элементам со своими собственными ограничениями и исключениями. Еще одна общая тенденция касается права на предоставление доступа широкой публике к цифровой трансляции. Подавляющее большинство государств-членов смоделировало свое определение права на сообщение и права на предоставление доступа для всеобщего сведения на основе определений, содержащихся в договорах, находящихся под административным управлением ВОИС. Однако некоторые государства-члены пошли немного дальше и учитывают более конкретные детали цифровой среды. Например, они делают упор на предоставлении доступа для всеобщего сведения посредством электронной информационно-поисковой системы. Или делают упор на передаче знаков с помощью электронных устройств. Или даже решают вопрос о предоставлении доступа к копиям произведений через интернет. Другие подчеркивают в рамках определения сообщения для всеобщего сведения интерактивный аспект коммуникации для всеобщего сведения и делают упор на услугах по предоставлению видео по запросу и музыки по запросу. По вопросу о конкретном вознаграждении правообладателей за цифровое использование их произведений исследователи выяснили, что это право может быть предоставлено либо авторам, либо исполнителям, либо производителям фонограмм, либо всем трем сразу. Например, есть государства-члены, предоставляющие право на дополнительное вознаграждение производителям и исполнителям, записи которых передаются для всеобщего сведения по телекоммуникационным каналам. Другие гарантируют получение авторами справедливого и равноправного вознаграждения за вывод на рынок и распространение книги, опубликованной в цифровом формате. Исследователи также рассмотрели вопрос об ограничениях и исключениях в цифровой среде, в частности, относительно библиотек и образовательных учреждений. Например, одни государства-члены разрешают образовательным учреждениям осуществлять, при определенных условиях, воспроизведение и передачу в нескольких экземплярах журнальных статей, охраняемых авторским правом произведений и антологий в форме их электронных версий. Другие разрешают предоставление доступа к произведениям в компьютерных сетях при условии, что он предоставляется только учащимся или студентам и их преподавателям. Что касается библиотек и архивов, то некоторые государства-члены допускают возможность предоставления библиотеками, архивами и

музеями цифровой копии произведения лицу, которое об этом попросило, но обязаны обеспечить, что такое лицо не сможет воспроизвести данный материал или передать его кому-то еще. В заключение, последний пример выделенных моментов исследования, связанный с новыми участниками цифрового рынка и, в частности, с интернет-посредниками. Государства-члены приняли различные подходы к деятельности интернет-посредников. Одни определяют интернет-посредников по видам их деятельности, включая трансляции, маршрутизацию охраняемых авторским правом материалов, кэширование и хранение охраняемого авторским правом материала в сети системы. Затем по каждому виду деятельности они определяют различные области ответственности. При этом другие страны используют иную модель, предпочитая не давать столь подробного определения интернет-посредникам. Они делают упор только на надежности интернет-посредников и на уведомлениях и контр-уведомлениях о нарушениях в онлайн-среде. В заключение своего выступления д-р Ростам рассказала о следующих этапах исследования. Она сообщила, что остается провести анализ примерно 2/3 собранных законов. После завершения анализа совместно с Секретариатом ВОИС будет подготовлен черновой проект обзорного исследования. Затем оно будет направлено экспертам, которые представят свои предложения и рекомендации, после чего начнется этап редактирования. Окончательный вариант будет представлен государствам-членам на тридцать пятой сессии ПКАП, которая состоится в ноябре 2017 г. Затем д-р Ростам рассказала о совещании, проведенном в форме «мозгового штурма», состоявшемся в апреле 2017 г. в Женеве, и представила экспертов, принимавших в нем участие. В их числе: профессор Михай Фичор, профессор Джозеф Фометеу, профессор Джейн Гинзбург, профессор Андрес Гуадамус, профессор Джастин Хьюз, профессор Мариселла Оума, профессор Дэниэл Сэн, профессор Татшуиро Уэно, профессор Ракель Ксалабардер, профессор Фернандо Сапата и профессор Пьер Сиринелли.

250. Профессор Пьер Сиринелли представил резюме об итогах работы, проведенной в ходе двухдневного совещания экспертов. Видео-материал о его выступлении можно найти по адресу (пятница, 5 мая 2017 г., утреннее заседание):

<http://www.wipo.int/webcasting/en/?event=SCCR/34#demand>

251. Делегация Колумбии, выступая от имени ГРУЛАК, выразила признательность за проведенную презентацию. ГРУЛАК приняла к сведению широкий спектр информации, содержащейся в предварительном отчете, и с нетерпением ожидает представления окончательных результатов на ноябрьской сессии ПКАП. Секретариат рассказал о процессе выполнения исследования. ГРУЛАК приняла к сведению сообщение Секретариата о том, что совещание экспертов проходило в форме «мозгового штурма». Делегация считает чрезвычайно важным, что исследование было описано как «открытый процесс», который Секретариат надеется завершить, используя предложения и материалы от государств-членов. Это подтвердила группа, работающая над исследованием. ГРУЛАК хотела прояснить этот момент. Делегация подчеркнула, что очень важно, чтобы процесс был открытым.

252. Делегация Колумбии поддержала ряд вызывающих опасение вопросов, поднятых профессором Сиринелли. Она согласна с тем, что следует с осторожностью подходить к рассмотрению некоторых выявленных проблем до принятия каких-либо решений в Комитете. Делегация придает большое значение четкой формулировке ряда вопросов, например, о целесообразности переосмысления существующих международных норм, об изучении последствий их осуществления или о полном пересмотре договоров 1996 г., находящихся под административным управлением ВОИС. Кроме того, нужно подумать об авторе, который раньше был центральной фигурой обсуждения, но теперь, по-видимому, больше таковым не является. Следует поработать, чтобы понять, смогут ли авторы получать справедливое вознаграждение за свой труд. Кроме того, имеется влияние со стороны других правовых режимов, и важно это изучить. Закон об авторском

праве Колумбии не обязательно должен перекликаться с антимонопольным законодательством, так что это тоже надо рассмотреть в свете того, как пользователи пользуются произведениями и как получают к ним доступ. Делегация поблагодарила за разъяснения представленной методики проведения исследования. Важно знать, как были получены представленные выводы.

253. Делегация Сальвадора поддержала заявление делегации Колумбии, сделанное от имени ГРУЛАК. Как и на предыдущих сессиях, делегация вновь подчеркнула важность для Комитета рассмотрения темы авторского права в цифровой среде. Эта проблема носит сквозной характер и стала чрезвычайно важной в работе Комитете. Делегация с нетерпением ожидает окончательных результатов исследования. Выводы действительно интересны, но у делегации сложилось впечатление, что это результаты закрытого обсуждения, проходившего параллельно. Данные вопросы должны обсуждаться в Комитете государствами-членами на основе результатов исследования или исследований. Делегация не может оценить результаты совещания экспертов, потому что на нем не присутствовала. У неё и не было возможности присутствовать. По её мнению, эксперты пришли к своим личным выводам. Она попросила, чтобы на любых будущих мероприятиях такого типа государства-члены имели возможность участвовать в процессе отбора участников и в их дискуссиях.

254. Делегация Бразилии указала на значение рассмотрения исключений и ограничений сбалансированным образом и на важность всех участников этого процесса. По её мнению, важная роль ВОИС и Комитета состоит в учете всех трансграничных аспектов, а также растущего значения международного сотрудничества. Это становится как никогда важным в современном цифровом мире.

255. Делегация Европейского союза и его государств-членов приняла к сведению и всемерно поддержала тот факт, что исследование и дискуссии на совещании экспертов, среди прочих тем, подчеркнули важность справедливого распределения стоимости в интернете по всей цепочке создания стоимости. Кроме того, обсуждались вопросы о роли посредников, включая вопрос о справедливом вознаграждении авторов, а также о путях и средствах его обеспечить. Как отмечалось ранее, Европейский союз недавно затронул этот вопрос в проекте директивы по вопросу об авторском праве на рынке цифровых сигналов. Делегация будет рада представить разъяснения, а также информацию о том, что привело к выдвиганию данного предложения. В настоящее время этот проект обсуждается среди его соавторов. Поэтому формулировки итогового документа пока не определены, но проведена обширная подготовительная работа. Нет ничего удивительного в том, что для делегации очень ценно обсуждение этих вопросов в рамках Комитета. В этой связи, делегация с нетерпением ждет завершения исследования, результаты которого будут представлены на следующей сессии ПКАП. Тогда же она снова выступит с дополнительными вопросами. Делегации особенно интересно узнать новую информацию о возможности создания контрольного списка для контрактов между посредниками и о методике разработки соответствующих положений. Она также хотела бы узнать больше о возможности создания глобального реестра произведений. Обе идеи могут быть весьма интересными.

256. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что презентация была весьма полезной и поучительной. Она приняла к сведению, в частности, замечания о благоразумии и осторожности, с которыми она полностью согласна. Делегация была удивлена практическим характером многих предложений, которые, по её мнению, являются важным шагом вперед. Она выразила надежду на то, что сможет прочесть исследование полностью и что данное обсуждение продолжится.

257. Делегация Алжира отметила, что её ведомство по авторскому праву имело опыт взаимодействия с такими промежуточными поставщиками услуг, как YouTube. В связи с

этим, она испытывает очень большие опасения по поводу того, что следует считать доведением до всеобщего сведения или механическим воспроизведением, так как платежи в этом случае чрезвычайно малы. В этом первая проблема. Вторая проблема касается упомянутого реестра. Может быть, очень хорошим решением была бы возможность провести различие между произведениями интеллектуального труда и любым другим короткометражным фильмом, размещенным на этом сайте. Важно провести такое различие, потому что YouTube передала огромные списки с указанием произведений, за которые полагается вознаграждение. CIS Net, которая выявляет произведения, принадлежащие более чем 300 обществ во всем мире, входящим СИЗАК, не может в достаточной степени обработать всю эту информацию, определить правообладателей и заплатить им то, что им причитается.

258. Делегация Бразилии поделилась своими соображениями относительно отчетности, необходимой для надлежащего вознаграждения авторов, прозрачности установления сумм, подлежащих выплате, и использования справедливых контрактов. Также упоминались трансграничные аспекты, прежде всего, в цифровой среде. В связи с этим возникают вопросы о различных правилах и о том, как они будут взаимодействовать друг с другом. Это еще один аспект, показывающий важную роль ВОИС в данном вопросе. Кроме того, делегация подчеркнула необходимость налаживания диалога между организациями коллективного управления правами и правительствами, отсутствие которого может поставить под угрозу применение соглашений о взаимности. Важную роль играют также исключения, упомянутые профессором Сириелли. Надлежащее использование исключений и ограничений уравнивает систему авторского права и обеспечивает её большую эффективность. И наконец, еще один момент касается ответственности поставщиков интернет-услуг. Эта тема обсуждается и на других форумах, в том числе, в ходе дискуссий по вопросам электронной коммерции в рамках Всемирной торговой организации (ВТО). Она заслуживает дальнейшего осмысления. В Бразилии недавно вступил в силу закон по данному вопросу, в котором предприняты специальные меры для того, чтобы избежать покушения на свободу пользователей Интернета.

259. Председатель спросил делегатов, есть ли какие-либо комментарии к предложению, сделанному экспертами в отношении возможной программы работы в трех областях. Этот вопрос конкретно не рассматривался, но экспертам будет полезно услышать их комментарии. Если на данный момент комментариев нет, то остается некоторое время для выступления НПО.

260. Делегация Сальвадора отметила, что, если речь идет о комментариях к предложениям, сделанным группой экспертов, то она уже заявила, что не может дать их оценку из-за формата обсуждений. Профессора представили им много ценной информации. Тем не менее, её следует представить в открытом формате всем государствам-членам с тем, чтобы затем они включили их в обсуждаемый Комитетом вопрос.

261. Делегация Чили отметила, в ответ на вопрос Председателя и со ссылкой на заявление делегации Сальвадора, что для принятия какого-либо решения ей нужно будет рассмотреть все предложения в виде единого документа. Она не получила никакой письменной информации до начала заседания. Поэтому ей трудно принять какое-либо решение. Чтобы принять решение и ясно понимать, что сейчас обсуждается, ей нужно получить что-нибудь в письменной форме.

262. Секретариат отметил, что старался отвечать на запросы и за последние шесть месяцев посылал новые материалы для их обдумывания. Он не собирался спешно вовлекать государства-члены в процесс, в котором они не хотят участвовать. Он просто пытался обеспечить подробное изучение вопросов. У него нет мандата представлять

отчет государствам-членам в рамках ПКАП. Однако в интересах прозрачности и для демонстрации прогресса в работе был предоставлен некий промежуточный отчет. Секретариат поблагодарил двух ораторов за предоставленную ему предварительную пищу для размышлений. Исследование г-жи Ростамы еще не завершено и будет завершено к следующей сессии ПКАП. Что касается выбранной ею методики, то после того, как г-жа Ростамы завершит исследование, она представит его той же группе экспертов, которая участвовала в совещании 6 и 7 апреля 2017 г. В интересах открытости и прозрачности и в ответ на озабоченность, выраженную Сальвадором, Секретариат предложил, чтобы эксперты, желающие участвовать в этой работе и исследовании, связались с государствами-членами. Секретариат найдет способы и средства связать желающих этого страны с г-жой Ростамы и группой экспертов. В любом случае, группе экспертов будет предложено представить ряд комментариев по исследованию. Это является его частью. То есть это новый вид исследования: коллективное исследование. Секретариат представит эту работу государствам-членам на следующей сессии ПКАП. Это будет письменный документ, включающий то, что было сказано профессором Сиринолли, а также результаты работы 11 экспертов и ряд предложений. Государства-члены смогут поработать над элементами этих предложений в ходе следующей сессии ПКАП.

263. Председатель предложил после обеденного перерыва начать с презентации Марракешского договора и затем быстро перейти к проекту рекомендаций для Генеральной Ассамблеи, а также к обсуждению содержания резюме Председателя.

264. Делегация Соединенных Штатов Америки поблагодарила другие делегации за заявления о необходимости тщательно рассмотреть конкретные детали, а не общее описание, до начала следующей сессии ПКАП. Тогда делегации смогут подготовиться к тому, чтобы адекватно реагировать на конкретное содержание предложений. Делегация вновь подтвердила свою общую позицию в этой области; по её мнению, самым продуктивным способом продвижения вперед будет содержательное обсуждение политики в области авторского права в цифровой среде, а не того, что она называет рыночными вопросами. Она будет изучать предложения в этом свете и ей надо сделать это своевременно, до начала следующей сессии.

265. Делегация Франции упомянула о предложении делегации Чили, которое, по заявлению Секретариата, может быть исполнено к следующей сессии ПКАП. В нем предлагается подготовить резюме, в котором будут содержаться выводы, изложенные профессором Сиринолли, чтобы не потерять всю информацию, обмен которой происходил в течение двух дней совещания. Это будет способствовать более открытому обсуждению на следующей сессии ПКАП.

266. Представитель FIGA отметил, что в центре авторского права ведется работа по облегчению идентификации авторов на добровольных началах. Представитель выразил надежду на дальнейшие контакты и дискуссии с Комитетом и группой экспертов.

267. Представитель СИЗАК поблагодарил Секретариат за инициативу, которая может способствовать конструктивному обсуждению в рамках Комитета ряда вопросов, поднятых в документе, предложенном ГРУЛАК. СИЗАК поблагодарила обоих профессоров за выступления по проделанной в апреле работе и заявила, что с большим интересом будет ожидать представления выводов исследования на следующей сессии ПКАП в ноябре. Говоря о необходимости передачи материальной ценности произведений, представитель заявил, что это самая большая проблема, стоящая перед авторами. Еще одна проблема - это меняющаяся роль поставщиков услуг интернет, поскольку очень часто авторы отодвигаются на задворки цифровой экономики и цепи создания стоимости. Наконец, в ходе обсуждения прозвучали комментарии о необходимости максимально добросовестного толкования договоров ВОИС, а также

осмотрительности при применении исключений и ограничений, стараясь по возможности заменить их другими способами, например, лицензиями.

268. Представитель FILAIE присоединился к заявлениям Соединенных Штатов Америки и Европейского союза. Он поблагодарил ГРУЛАК за выдвинутое им предложение и напомнил Комитету, что несмотря на все, действительно очень интересные исследования, у исполнителей есть вполне определенные приоритеты. Среди них вопрос об очень низком или нулевом вознаграждении авторов за использование их произведений и исполнений в цифровой среде интернета. Поэтому он рекомендовал сосредоточить исследование на данной проблеме и сделать обсуждение предложения ГРУЛАК постоянным пунктом повестки дня. Что касается дискуссии об используемых правовых системах, данный вопрос также следует включить в повестку дня Комитета, как и три вывода, сделанных профессором. При всем этом, рынок развивается быстрыми темпами, поэтому нормы следует создавать, как можно быстрее, чтобы авторы и исполнители получили на рынке равные права со всеми прочими.

269. Представитель КЕИ выразил желание более тщательно проанализировать исследование. Он отметил, что в первоначальном предложении ГРУЛАК главное место занимали вопросы экономики, концентрации права собственности в сфере сбыта произведений, а также вопросы о справедливом распределении доходов между творческими людьми и продавцами произведений. В какой-то степени это отражено в исследовании. Хотя состав группы исследователей представляется весьма компетентным, возможно, будет полезно подумать о включении в неё экономистов, чтобы лучше осветить вопросы, поставленные в первоначальном документе. В заключение представитель рассказал делегатам о проблеме метаданных в отношении произведений в цифровом формате. Это действительно новая тема, возникшая благодаря оцифровыванию произведений и развитию интернета. Часто считают, что управление метаданными осуществляется от имени правообладателей, а не обязательно от имени творческих людей, аудитории, читателей или слушателей. Поэтому, по мнению представителя, они связаны с предложением ГРУЛАК. Они могут быть выделены как подгруппа, но это тема, которую стоит изучить подробнее.

270. Представитель PAAIG отметил, что в данный момент роль ограничений и исключений в цифровой среде должна стать приоритетным вопросом для Комитета. Существует так называемое «невоспроизводящее использование», т.е. внутренняя техническая обработка текста, не ведущая к воспроизведению его содержания, что необходимо для осуществления различных технических процессов в цифровой среде, но не нарушает интересов владельца авторского права. Оно необходимо для предоставления услуг через интернет. PAAIG вела исследования в этой области. Она также проводила исследования, которые дают основания предполагать, что наличие таких исключений связано с инвестициями в развитие цифровых технологий на местах. Поток вещания не может осуществляться без буферизации (использования буферной памяти). Искусственный интеллект, машинное обучение, поиск и извлечение информации в текстах и массивах данных, переводческие услуги через интернет не могут существовать без права использовать произведения целиком для целей, которые не нарушают интересы их авторов. Тем не менее, лишь незначительное число стран мира представляют такие четкие ограничения и исключения. Отсутствие этих ограничений и исключений сокращает инвестиции и инновации в этой области на местном уровне. Как отметили эксперты, в этом отношении Европейский союз сделал шаг в правильном направлении, создав своей директивой обязательное исключение для некоторых технических процессов. Эта модель не совершенна. Многие из этих цифровых инноваций на самом деле требуют наличия постоянных копий. Тем не менее, Комитету следует руководствоваться представлением о необходимости в этой области обязательного исключения для упрощения трансграничной цифровой торговли, производства и инноваций на местном уровне.

271. Представитель Innovarte отметил чрезвычайную важность вопроса об обеспечении справедливого вознаграждения для авторов. Этот вопрос должен рассматриваться в качестве постоянного пункта повестки дня Комитета. Однако, ссылаясь на заявление делегации Сальвадора, представитель согласился с тем, что должно быть больше участников и прозрачности в работе, проводимой в рамках группы экспертов. Это обеспечит охват всех проблем и вопросов, связанных с данной работой. Наконец, контрольные списки контрактов должны охватывать не только платформы посредников, например, YouTube, но и контракты между авторами и производителями или коллективными структурами. Это должно интересовать Комитет.

272. Представитель Федерации *Latín Artis* отметил, что его организация представляет объединения актеров и других исполнителей в аудиовизуальной области. Она признательна за исследование уязвимого положения художников и других творческих деятелей в связи с использованием их исполнений в цифровую эпоху. Это положение было в полной мере описано в предложении ГРУЛАК. Причем это относится не только к музыкальным, но и к аудиовизуальным произведениям, как пояснила делегация Бразилии на предыдущей сессии Комитета. Хотя та же делегация говорила исключительно о музыкальных произведениях на нынешней сессии. Решение этого вопроса не может сводиться только к проведению предварительных исследований. Необходимо также иметь в виду, что охват ведущегося исследования превышает список конкретных проблем, указанных в предложении ГРУЛАК. Прежде всего, необходимо найти соответствующие формулы, гарантирующие художникам и другим творческим деятелям возможность получать пользу от экономического аспекта своих исполнений в цифровую эпоху. Иными словами, формулы, гарантирующие художникам и авторам возможность получать справедливое вознаграждение при онлайн-использовании их исполнений и произведений. С этой точки зрения, в рамках исследования следует рассмотреть не только компьютеры или базы данных. Это может просто отвлечь от поставленных вопросов, что, судя по всему, вызывает озабоченность ряда делегаций. В конечном счете, если в дискуссиях, состоявшихся на предыдущей сессии Комитета, прежде всего рассматривалось предложение ГРУЛАК, то и в исследовании следует сосредоточить внимание исключительно на проблемах, определенных в этом предложении. Представитель внимательно изучит выводы, которые, он надеется, будут сделаны и представлены на следующей сессии Комитета. Он выразил надежду, что они будут способствовать дискуссии, откладывать которую больше нельзя. Художникам и авторам нужны решения. Они не могут допустить напрасной траты времени. Они нуждаются в справедливом распределении экономических выгод, получаемых от цифрового использования их интерпретаций и произведений. В заключение Федерация *Latín Artis* выразила мнение, что данный вопрос должен быть включен отдельным постоянным пунктом в повестку дня Комитета.

273. Представитель ЛКА поддержал заявления делегаций Сальвадора и Соединенных Штатов Америки о желательности получения ими заранее письменных выводов экспертов, с тем чтобы разумно на них реагировать. Он также согласился с утверждением делегации Соединенных Штатов Америки о целесообразности сосредоточить внимание Комитета на вопросах авторского права, а не на абстрактных рыночных вопросах. Если он начнет фокусировать своё внимание на таких вопросах как ценностной разрыв, то должен будет также рассмотреть вопрос о стоимости бесплатного глобального распространения, предоставляемого авторам через интернет-платформы.

274. Представитель AADI отметил, что его организация приветствовала обсуждение этого вопроса с тех пор, как ГРУЛАК впервые представила свой документ. Речь идет о содержательном документе, предоставленном в декабре 2015 г. делегацией Бразилии. В то время и сегодня, помимо предложения правового решения для каждой страны, документ SCCR/31/4 сыграл важную роль во включении вопроса о правах исполнителей в

цифровую эпоху в повестку дня Комитета и позволил увидеть ущерб, причиняемый исполнителям и авторам. Он также со всей очевидностью показал, кто причиняет этот ущерб: крупнейшие компании-производители музыкальной продукции. AADI публично заявила, что потоковое вещание представляет собой доведение всеобщего сведения, которое подразумевает право на вознаграждение посредством коллективного управления, обязательное для авторов и исполнителей музыкальных произведений. В настоящее время не только она занимает эту позицию. Её занимает также FILAIE, латиноамериканская компания авторов и исполнителей, заявившем на своем ежегодном совещании в октябре 2016 г. о важности документа SCCR/31/4, в котором предлагается анализ проблемы авторского права в цифровую эпоху. Этот документ делает более заметными различные трудности, с которыми сталкиваются авторы, а также позволит им консолидировать свою работу. Они ежедневно видят, как крупные корпорации получают огромные прибыли за счет исполнителей. Необходимы меры для предотвращения этого и укрепления позиций исполнителей в цифровую эпоху.

275. Представитель CIS отметил, что исследование может первоначально сосредоточиться на всех ключевых субъектах в цепочке создания стоимости, участвующих в распространении контента в цифровой среде. Оно даст доказательства прозрачности или её отсутствия в соответствующей коммерческой практике и дополнит исследование правовой среды, которое прольет свет на нормативно-правовую базу разных стран. Оно также продемонстрирует, до какой степени мала доля выплат творческим деятелям за их авторские права и как несправедливо с ними обращаются.

276. Представитель Elfidonnet отметил, что в отношении библиотек было внесено очень много предложений по таким вопросам, как управление ограничениями и исключениями из авторского права в цифровой среде, исчерпание прав в цифровой среде, лицензии, принцип территориальности и интерпретация трехступенчатой проверки. Он выразил огромную заинтересованность в результатах обзора законов по авторскому праву для цифрового использования, о котором говорилось в начале презентации. После анализа данных исследования профессора Круза об ограничениях и исключениях для библиотек и архивов было установлено, что цифровое копирование даже для сохранения произведений было прямо запрещено в более чем трети стран, которые внесли поправки в свои законы по авторскому праву за последние пять лет. Представитель поинтересовался, будут ли в исследовании также рассматриваться примеры проблем, испытываемых бенефициарами некоторых исключений, например, сообществом библиотек и архивов, при работе в цифровой среде, о чем сообщали Комитету в течение последних нескольких лет? Это будет способствовать дальнейшему обогащению содержания обсуждения и возможных выводов.

277. Делегация Чили дала пояснения в связи последним выступлением, которое было процитировано другой делегацией. Делегация отметила, что она не предлагает обязательно создавать новый документ, содержащий представленную информацию. Её заявление было ответом на вопрос о том, согласны ли делегации с программой работы или с тремя элементами, которые им были описаны. Оно соответствует тому, что в связи с этим заявили делегации Сальвадора и Соединенных Штатов Америки. Делегация выразила желание, чтобы эта информация была представлена ей в письменной форме до того, как был задан такой вопрос.

278. Делегация Колумбии проинформировала Председателя, что заявление делегация Чили было сделано по просьбе ГРУЛАК. ГРУЛАК хотела бы получить в письменном виде доклад, сделанный в ходе сессии. Она согласна, что невозможно ответить на выдвинутые предложения и идеи, потому что они находятся в фазе обсуждения.

279. Председатель напомнил делегатам о том, что они провели утреннюю сессию, обсуждая пункт 9 повестки дня и различные взгляды на предложение ГРУЛАК по

вопросам авторского права, относящимся к цифровой среде. В соответствии с высказанной ГРУЛАК в первый день нынешней сессии просьбой, Секретариат сейчас кратко представит обновленную информацию о ходе исполнения Марракешского договора.

280. Оценивая ход выполнения Марракешского договора, Секретариат, во-первых, проверил, сколько государств-членов уже ратифицировало Договор. Учитывая положения Договора о трансграничном обмене, вполне понятно, что страны, пытающиеся осуществлять такой обмен, ратифицировали Договор или присоединились к нему. В настоящее время 27 стран ратифицировали Марракешский договор и присоединились к нему, включая 13 стран из региона ГРУЛАК. Данный регион сыграл ведущую роль с точки зрения помощи в пересечении Договором финишной линии и вступления его в силу. Хотя регион ГРУЛАК продолжает активно поддерживать Договор, страны из самых разных географических регионов также вступили в члены Договора. Приятно видеть, что в Африке и Азии все больше стран присоединяются к Договору. Кроме того, имеются случаи, когда страна уже предприняла необходимые для ратификации юридические действия, например, прошло утверждение ратификации парламентом, но Секретариат пока еще не получил документ о ратификации или присоединении. Известно, что многие страны продолжают работу в этом направлении. Что касается работы Секретариата, то помимо Консорциума «Доступная книга» (ABC), о котором расскажет представитель ABC, существуют различные способы, посредством которых он оказывает помощь государствам-членам, желающим присоединиться к Договору. Во-первых, проведена серия информационно-просветительских мероприятий, связанных с Договором, в каждом регионе. Не охвачен пока только регион ГЦАКВЕ. Ожидается, что там они будут проведены до конца этого года. Эти мероприятия включают программы подготовки государственных должностных лиц, участвующих в процессе ратификации и присоединения к Договору. Кроме того, действует ряд программ по оказанию помощи странам в присоединении ко всем договорам ВОИС, в том числе и к Марракешскому договору. Кроме того, поступали запросы о том, как лучше организовать реализацию Договора. Например, как способствовать трансграничному взаимодействию уполномоченных органов друг с другом. Была проведена успешная программа в ULAC, в латиноамериканском регионе, а также успешная программа в Капо Верде. Секретариат рассчитывает проводить больше таких программ в будущем. В них участвуют сотрудники Отдела авторского права и проекта ABC. В рамках Договора Секретариату поручено создать пункт доступа к информации о его функционировании. В самое ближайшее время Секретариат направит вопросник государствам-членам с просьбой представить информацию об уполномоченных органах и контактных точках в государствах-членах. Вопросник будет разослан странам, уже присоединившимся к Марракешскому договору. Это входит в проект текущего обновления такой информации. В Секретариате проект возглавляет Паоло Лантери. Ожидается, что до следующего заседания Ассамблеи Марракешского договора будет готов и начнет действовать специальный сайт.

281. Представитель ABC Моника Халил напомнила, что начало проекту ABC было положено на сессии ПКАП в июне 2014 г. Он стал преемником проекта, который раньше назывался партнерской платформой. Сейчас приближается третья годовщина ABC. Моника Халил кратко рассказала о его основных достижениях с 2014 г. Консорциум ABC действует в качестве дополнения к Марракешскому договору для помощи в практической реализации его целей. Его задача заключается в увеличении числа произведений в доступном формате, будь то аудиозаписи, книги с использованием азбуки Брайля или напечатанные крупным шрифтом, и их распространении по всему миру среди лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. Это одна из многих возможных инициатив, направленных на обеспечение функционирования Марракешского договора. Государственно-частное управление деятельностью Консорциума ABC ведётся под руководством ВОИС. В его состав входят следующие зонтичные организации: Всемирный союз слепых, Международный совет по обучению

людей с нарушением зрения, Консорциум DAISY, Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений, Организация Sightsavers, Школа Перкинса для слепых, Международная ассоциация издателей, Международная федерация организаций по правам на репрографическое воспроизведение и Международный форум авторов. Одним из важнейших видов деятельности Консорциума ABC является работа по укреплению потенциала, включающая подготовку кадров и предоставление технической помощи для НПО, коммерческих издательств и министерств образования в развивающихся странах. Он также предоставляет финансирование после подготовки кадров и оказания технической помощи по производству книг в доступных форматах. Это финансирование предназначено для выпуска учебных материалов на национальных языках в доступных форматах в этих странах. В 2014 г. Консорциум ещё не начал никаких проектов в области укрепления потенциала. В настоящее время осуществляются проекты в Аргентине, Бангладеш, Индии, Непале и Шри-Ланке. В текущем месяце Консорциум надеется подписать соглашения о реализации проектов в Ботсване, Уругвае и Вьетнаме. Проекты в Бангладеш, Шри-Ланке и Ботсване финансируются правительством Австралии с возможным участием правительства Вьетнама. Один проект финансируется Фондом Организации Объединенных Наций. В рамках деятельности по укреплению потенциала сначала ищется главный исполнитель на местном уровне, который затем и занимается повышением доступности соответствующей литературы внутри страны. Действуя таким образом, удалось издать или будет издано до декабря 2017 г. 3600 доступных учебных книг на национальных языках. Всеми осуществляемыми в настоящее время проектами руководит слепой менеджер. Консорциум ABC также проводит многосторонние семинары-практикумы, на которых обучение проходят представители не только местных НПО, но и коммерческих издательств и министерств образования. Другим основным направлением деятельности Консорциума является пропаганда и предоставление глобального книжного сервиса ABC, который раньше назывался «Тигровый сервис». Это бесплатный глобальный онлайн-каталог доступных книг, переданных библиотеками для слепых. Он размещен на серверах ВОИС. Глобальный книжный сервис ABC предоставляет пользователям автоматизированную, безопасную, готовую техническую платформу, на которой есть широкий выбор доступных книг на различных языках. Это платформа типа «бизнес для бизнеса», позволяющая участвующим библиотекам бесплатно пополнять свои фонды доступных книг. Но это не сервис, предназначенный для использования непосредственно слабовидящими конечными пользователями. Когда Консорциум ABC начинал свою деятельность в 2014 году, существовало 11 библиотек для слепых. Сегодня насчитывается 25 библиотек, присоединившихся к глобальному книжному сервису ABC. С помощью этого сервиса библиотеки скачали 7500 цифровых файлов в доступных форматах. В 2014 году было скачано 200 файлов. Очевиден рост числа скачанных произведений. Если стоимость перевода одного произведения в доступный формат путем записи его прочтения диктором составляет 2 тыс. долл. США, то экономия, полученная от скачивания, равна 15 млн долл. США. Библиотеки сообщили, что они предоставили книги во временное пользование 128 000 конечным пользователям с нарушениями зрения. В итоге, с момента принятия государствами-членами Марракешского договора в июне 2013 г. и начала деятельности Консорциума ABC он принес пользу примерно четверти миллиона человек.

282. Председатель закрыл дискуссию по пункту 9 повестки дня и перешел к пункту повестки дня, посвященному обсуждению рекомендаций Генеральной Ассамблеи. Он отметил, что все уже знают о проведении широких дискуссий с региональными координаторами о содержании и форме рекомендаций. Известно также содержание дискуссий, прошедших на этом форуме. Необходимо выделить время для проведения консультаций в рамках соответствующих групп. Он поинтересовался, есть ли государства-члены, желающие что-то добавить или дополнить то, что уже говорилось в ходе обсуждений с региональными координаторами относительно содержания рекомендаций. В ходе обсуждений их участники упорно пытались понять, могут ли они

выйти за рамки чрезвычайно простой рекомендации Генеральной Ассамблее о том, что «Комитету следует продолжить свою работу». Обсуждались самые различные варианты.

283. Делегация Турции поинтересовалась, получают ли они какой-нибудь текст. Она хотела бы получить текст как можно быстрее, чтобы сформулировать свое мнение на его основе.

284. Председатель отметил, что текст будет направлен -по электронной почте всем региональным координаторам.

285. ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

286. Председатель открыл обсуждение по пункту 10 повестки дня о завершении заседаний этой недели. Он отметил, что вместе с заместителями Председателя считает огромной честью и привилегией и благодарит за предоставленную возможность быть руководителями и модераторами их работы в течение недели. Они все трое всем сердцем верят в авторское право. Они пришли из среды, в которой они взаимодействовали с творческими деятелями и художниками. Независимо от того, являются ли они музыкантами, разочарованными музыкантами, представителями директивных органов или политиками, они пришли из среды, желающей использовать корпоративную систему на благо своего общества и на благо своей экономики. Он искренне верит, что каждый из присутствующих в этом зале одинаково страстно стремится к преобразованию системы авторского права, с тем чтобы она работала в интересах творчества и развития. Конечно, есть разногласия, потому что авторское право является чрезвычайно сложным и техническим вопросом. В отличие от других видов интеллектуальной собственности (ИС) авторское право влияет на жизнь каждого. Он говорил своим коллегам, что патенты и товарные знаки могут быть хлебом с маслом делового мира, а авторское право является хлебом с маслом каждого отдельного гражданина. Нет ничего удивительного в том, что у нас обнаружили противоречия и различные мнения. Однако он полагает, что это не должно помешать им выстроить структуру рабочего процесса, которая позволит активно продвинуться вперед в работе над вопросами повестки дня Комитета. Он поблагодарил многих коллег, которые работали очень усердно, пытаясь добиться этого. Была проявлена значительная гибкость и понимание. Конечно, на этом пути было и разочарование, но это естественно. Все это еще больше обогащает работу Комитета. Он ни на мгновение не считает эту работу одномерной. Разумеется, реакции в течение недели по различным темам были далеко не единообразными. Он выразил благодарность всем представителям государств-членов, а также представителям НПО, выступавшим с такой страстью и внесшим в дискуссию откровенность и вдохновение. Он также поблагодарил Секретариат и его команду, неустанно работавших до и в течение сессии, чтобы собрать все документы и организовать её бесперебойную работу. Он также поблагодарил многих незаметных сотрудников, подсказывавших им на ухо, устных переводчиков, которые работают с ними в этот поздний час. Кроме того, за кулисами заседания находятся многие из тех, кто участвовал в фотокопировании материалов и организации работы в залах. Если мы и не добились желанных всем результатов, по крайней мере, созданные дружеские отношения позволяют нам работать в более прагматичном плане. Благодаря налаживанию этих отношений и связей однажды мы добьемся желательного результата по всем пунктам повестки дня.

287. Делегация Индонезии, выступая от имени Азиатско-тихоокеанской группы, отметила, что относительно довольна результатами этой сессии ПКАП. Несмотря на все взлеты и падения в течение недели, она увидела, что есть реальная возможность добиться прогресса. По мнению делегации, до этого момента уже не так далеко. Можно будет попытаться снова воспользоваться этой возможностью на следующей сессии ПКАП. Азиатско-тихоокеанская группа очень надеется, что Комитет, перед которым стоит

много равно важных вопросов, добьется прогресса за время между Генеральными Ассамблеями и своими предстоящими сессиями. Делегация поблагодарила другие делегации, своих товарищей, Председателя и заместителя Председателя за еще одну успешную сессию ПКАП. Она поблагодарила Секретариат, заместителя Генерального директора и её команду. Она также поблагодарила службу обслуживания конференций и секции устного перевода. Без них было бы трудно себе представить бесперебойное и успешное проведение заседаний в течение недели. Азиатско-тихоокеанская группа поблагодарила всех региональных координаторов за их напряженную работу и выразила признательность всем государствам-членам и должностным лицам, принявшим участие в сессии. Она отметила конструктивный дух и твердое намерение добиться прогресса в работе, а также гибкость, проявленную государствами-членами и всеми делегациями на протяжении всей сессии.

288. Делегация Чили поблагодарила Председателя и Секретариат за прекрасную работу в течение недели. С самого начала имеющийся у Председателя опыт и способ, которым он руководил работой, действительно повлияли на то, что им удалось добиться прогресса в ходе сессии. Хотя результаты не отражают всей работы, проделанной Секретариатом и государствами-членами на этой неделе, делегация убеждена в том, что темп работы Комитета возрос и что на следующей сессии удастся добиться огромного прогресса по всем пунктам повестки дня.

289. Делегация Сенегала, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила Председателя за работу, проделанную им на этой неделе вместе с заместителями Председателя, Секретариатом и членами бюро. Она была замечательной. Участники получили очень полезные документы и своевременную информацию. Она также поблагодарила устных переводчиков, которые облегчили работу сессии. Хотя достигнутый результат был меньше, чем тот, на который делегация надеялась, она не утратила надежду и с оптимизмом ждет предстоящих сессий. Делегация вновь заявила о доверии Председателю и его руководству и выразила уверенность в том, что он приведет их к положительному результату.

290. Делегация Колумбии, выступая от имени ГРУЛАК, поблагодарила Председателя за лидерские качества, которые он проявил с самого начала обсуждений. Она признала, что за эти пять дней были набраны хорошие темпы работы. Все увидели настоящее продвижение вперед. К сожалению, окончательный результат не до конца отражает весь прогресс в работе и те усилия, которые были предприняты в течение недели при рассмотрении различных пунктов повестки дня. Тем не менее, надо быть оптимистами и верить в дальнейший прогресс работы Комитета. Делегация поблагодарила Председателя, Секретариат и устных переводчиков за отличную работу. Она также поблагодарила всех коллег за энергичное продолжение переговоров. Иногда в течение недели ощущался большой оптимизм, но он сменился реальным пониманием того, что нельзя достичь всех желаемых результатов за одну неделю. Делегация выразила мнение, что они достигли максимума возможного на этой неделе.

291. Делегация Грузии выступила с заключительным заявлением от имени группы ГЦЕБ. Она поблагодарила Председателя за умелое руководство ходом работы Комитета, что было нелегкой задачей. Она отметила его профессионализм в направлении работы Комитета для достижения успеха. Делегация также выразила признательность заместителям Председателя и вновь подчеркнула чрезвычайно эффективные усилия Секретариата, вложенные в подготовку и продвижение работы Комитета. Она поблагодарила государства-члены за их конструктивные и эффективные дискуссии в ходе трудной работы на прошедшей неделе. Делегация вновь заявила об огромном значении, которое придает ГРУЛАК заключению Договора об охране прав организаций эфирного вещания. Она по-прежнему настроена позитивно и оптимистично в отношении прогресса в работе по созданию эффективного правового инструмента. Она поблагодарила

Председателя и Секретариат за подготовку резюме Председателя и ожидает следующей сессии, чтобы рассмотреть пункты повестки дня в том же конструктивном ключе.

292. Делегация Китая поблагодарила Председателя и обоих заместителей Председателя за прекрасное руководство. Она также поблагодарила заместителя Генерального директора и Секретариат за работу, проведенную на этой успешной сессии ПКАП. В ходе заседаний были обнародованы результаты разных исследований. Это позволит лучше понять рассматриваемые Комитетом темы. Делегация поблагодарила все государства-члены за позитивную и гибкую позицию. По ее мнению, состоявшееся полное, гибкое и искреннее обсуждение будет полезным и необходимым для скорейшего достижения результатов. Она продолжит участвовать в обсуждениях в рамках ПКАП в позитивном и конструктивном ключе. Делегация уверена, что благодаря совместным усилиям они добьются существенного прогресса.

293. Делегация Бразилии отметила свой вклад в дискуссии по договору об охране прав организаций эфирного вещания. Благодаря напряженной работе, проделанной в ходе неофициальных заседаний под руководством Председателя, она ожидает, что рабочий документ по этому вопросу будет готов очень скоро. Хотя этого не удалось добиться в ходе текущей сессии, делегация выразила мнение, что документ SCCR 34/4 содержит позитивные изменения и является важным шагом в нужном направлении. Она считает, что две таблицы, посвященные ограничениям и исключениям, являются весьма ценными инструментами. Она с нетерпением ожидает продолжения обсуждений по этому вопросу. Делегация также подчеркнула важность включения вопроса об авторском праве в цифровой среде в качестве постоянного пункта повестки дня. Она с ожидает получения результатов обзорного исследования и надеется, что оно окажется ценным инструментом для направления дискуссий в содержательном и конструктивном ключе. В заключение она поблагодарила Председателя за его руководство в ходе этой сессии и за его усилия, всегда направленные на примирение различных точек зрения на транспарентной основе. Он проделал отличную работу. Она также поблагодарила Генерального директора и Секретариат за работу по проведению продуктивной сессии.

294. Делегация Турции, выступая от имени Группы В, поблагодарила заместителей Председателя и Секретариат за неустанные усилия в течение всей недели. Она поблагодарила делегатов за вклад в дискуссию и НПО за прояснение позиций их сектора. Группа В также поблагодарила устных переводчиков за то, что они находятся с ними на пленарном заседании, а также в ходе совещаний группы.

295. Председатель поблагодарил делегации за ноту надежды и оптимизма, выраженную многими из них в заключительных выступлениях. Он объявил заседание закрытым.

[Приложение следует]

ANNEXE/ANNEX

LISTE DES PARTICIPANTS/LIST OF PARTICIPANTS

I. MEMBRES/MEMBERS

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA

Kadi PETJE, Senior Manager, Copyright Intellectual Property Office, Pretoria

Tilana GROBBELAAR (Ms.), Multilateral Trade Relations, Department International Relations and Cooperation, Pretoria

ALGÉRIE/ALGERIA

Sami BENCHEIKH EL HOCINE, directeur général, Office national des droits d'auteur et droits voisins (ONDA), Ministère de la culture, Alger

Nacira AIYACHIA (Mme), directrice des membres de l'identification et de la répartition, Office national des droits d'auteurs et droits voisins (ONDA), Ministère de la culture, Alger

Fayssal ALLEK, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

ALLEMAGNE/GERMANY

Katharina ANTON (Ms.), Staff Counsel, Copyright and Publishing Law, Federal Ministry of Justice and Consumer Protection, Berlin

Jan POEPEL, German Patent and Trade Mark Office, Munich

Pamela WILLE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ARABIE SAOUDITE/SAUDI ARABIA

Emad ABUALAMAHA, Internet Censorship, Jeddah

Ibrahim Abdullah AL-AJLAN, Judge, Commercial Court, Ministry of Justice, Riyadh

Abdulmohsin Ali AL-FAKEH, Judge, Commercial Court, Ministry of Justice, Riyadh

ARGENTINE/ARGENTINA

Gustavo SCHÖTZ, Director, Dirección Nacional del Derecho de Autor, Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, Buenos Aires

María Inés RODRÍGUEZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

ARMÉNIE/ARMENIA

Ara ABGARYAN, Head, State Register Department, Intellectual Property Agency, Yerevan

Armen AZIZYAN, Head, Intellectual Property Agency, Yerevan

AUSTRALIE/AUSTRALIA

Felicity HAMMOND (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Amy LEE (Ms.), Consultant, Permanent Mission, Geneva

AUTRICHE/AUSTRIA

Günter AUER, Civil Law Department, Copyright Unit, Federal Ministry of Justice, Vienna

BAHAMAS

Bernadette BUTLER (Ms.), Minister-Counsellor, Permanent Mission, Geneva

BAHREÏN/BAHRAIN

Yusuf ISMAEEL, Director, Media Directorate, Ministry of Information Affairs, Manama

BANGLADESH

Zohra BEGUM (Ms.), Deputy Registrar, Copyright Office, Ministry of Cultural Affairs, Dhaka

BARBADE/BARBADOS

Merlene WEEKES-LIBERT (Ms.), Deputy Registrar, Corporate Affairs and Intellectual Property Office, Ministry of Industry, International Business, Commerce and Small Business Development, St. Michael

Dwaine INNIS, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

BÉLARUS/BELARUS

Aleksei BICHURIN, Head, Copyright Collective Management Department, National Center of Intellectual Property, Minsk

BELGIQUE/BELGIUM

Sandrine PLATTEAU (Mme), premier secrétaire, Mission permanente, Genève

BÉNIN/BENIN

Samuel AHOKPA, directeur général, Bureau béninois du droit d'auteur et des droits voisins (BUBEDRA)

BOTSWANA

Keitseng Nkah MONYATSI (Ms.), Copyright Administrator, Copyright Department, Companies and Intellectual Property Authority, Gaborone

BRÉSIL/BRAZIL

Daniel PINTO, Counselor, Intellectual Property Division, Foreign Ministry, Brasilia

Caue Oliveira FANHA, Second Secretary, Permanent Mission of Brazil to the World Trade Organization (WTO), Geneva

Carolina PANZOLINI (Ms.), Copyright General Coordinator, Ministry of Culture, Brasília

BRUNÉI DARUSSALAM/BRUNEI DARUSSALAM

Mohammad Yusri YAHYA, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

BULGARIE/BULGARIA

Rakovski LASHEV, Ambassador, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

BURKINA FASO

Seydou SINKA, ambassadeur représentant permanent adjoint, Mission permanente, Genève

Wahabou BARA, directeur général, Bureau burkinabé du droit d'auteur, Ministère de la culture, des arts et du tourisme, Ouagadougou

Samson Arzouma OUEDRAGO, deuxième conseiller, Mission permanente, Genève

CAMEROUN/CAMEROON

Boubakar LIKIBY, secrétaire permanent, Comité national de développement des technologies, Ministère de la recherche scientifique et de l'innovation, Yaoundé

CANADA

Samuel GENEROUX, Policy Advisor, Copyright and International Trade Policy Branch, Canadian Heritage, Gatineau

Daniel WHALEN, Policy Analyst, Marketplace Framework Policy Branch, Innovation, Science and Economic Development, Ottawa

Frédérique DELAPRÉE (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

CHILI/CHILE

Martín CORREA, Jefe, Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales, Departamento de Propiedad Intelectual, Ministerio de Relaciones Exteriores, Santiago

Claudio Patricio OSSA ROJAS, Jefe, Departamento de derechos intelectuales, Ministerio de Educación, Santiago

Marcela PAIVA (Sra.), Consejera, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

CHINE/CHINA

TANG Zhaozhi, Deputy Director-General, Copyright Department, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

HU Ping (Ms.), Deputy Director, Social Services Division, Copyright Department, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

WANG Ting (Ms.), Director, Department of Policy and Legal Affairs, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

SHI Yue Feng, Attaché, Permanent Mission, Geneva

CHYPRE/CYPRUS

Demetris SAMUEL (Ms.), Deputy Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Christina TSENTA (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

COLOMBIE/COLOMBIA

Juan Carlos GONZALEZ VERGARA, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

Carolina Patricia ROMERO (Sra.), Directora General, Dirección Nacional de Derecho de Autor, Bogotá D.C.

Juan Camilo SARETZKI FORERO, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

Daniela Carolina PÉREZ MAHECHA (Sra.), Pasante, Misión Permanente, Ginebra

COSTA RICA

Agustín MELÉNDEZ GARCÍA, Sub Director General, Registro Nacional, Ministerio de Justicia y Paz, San José

CÔTE D'IVOIRE

Anney Irene VIEIRA ASSA (Mme), directeur général, Bureau ivoirien du droit d'auteur (BURIDA), Abidjan

Kumou MANKONGA, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

Guillaume GONAT, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

CUBA

Madelyn RODRÍGUEZ LARA (Sra.), Primera Secretaria, Misión Permanente, Ginebra

DANEMARK/DENMARK

Linda TØRNGREN HENRIKSEN (Ms.), Head of Section, Ministry of Culture, Copenhagen

EMIRATS ARABES UNIS/UNITED ARAB EMIRATES

Abdelsalam AL ALI, Director, Representative to World Trade Organization (WTO), Geneva

Fawzi AL JABERI, Director, Copyrights Department, Intellectual Property Sector, Ministry of Economy, Abu Dhabi

Shaima AL-AKEL (Ms.), International Organizations Executive to the World Trade Organization (WTO), Geneva

ÉQUATEUR/ECUADOR

Nusta MALDONADO (Ms.), Tercer Secretaria, Misión Permanente, Ginebra

ESPAGNE/SPAIN

Eduardo ASENSIO LEYVA, Subdirector Adjunto Propiedad Intelectual, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid

Lucía GUTIÉRREZ GARCÍA (Sra.), Jefa de Área, Subdirección General de Propiedad Intelectual, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid

Oriol ESCALAS NOLLA, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

ESTONIE/ESTONIA

Kärt KARUS (Ms.), Adviser, Ministry of Justice, Tallinn

Evelin SIMER (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA

Shira PERLMUTTER (Ms.), Chief Policy Officer and Director for International Affairs, United States Patent and Trademark Office, United States Department of Commerce, Alexandria

Michael SHAPIRO, Senior Counsel, Copyright, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Alexandria, Virginia

Kristine SCHLEGELMILCH (Ms.), Intellectual Property Attaché, Permanent Mission, Geneva

Deborah LASHLEY JOHNSON (Ms.), Intellectual Property Attaché to the World Trade Organization, Permanent Mission, Geneva

Kimberley ISBELL (Ms.), Senior Counsel, Policy and International Affairs, United States Copyright Office, Washington

Stephen RUWE, Attorney Advisor, Office of Policy and International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria, Virginia

Emily TEDESCO (Ms.), Foreign Affairs Officer, Office of International Intellectual Property Enforcement, Department of State, Washington, D.C.

Linda QUIGLEY, Attorney-Advisor, Office of Policy and International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria, Virginia

Yasmine FULENA (Ms.), Intellectual Property Assistant, Geneva

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION

Natalia ROMASHOVA (Ms.), Director of Legal Department, Ministry of Culture, Moscow

Ivan BLIZNETS, Rector, Russian State Academy for Intellectual Property (RGAIS), Moscow

Sergei RENZHIN, Adviser, Moscow

FINLANDE/FINLAND

Jukka LIEDES, Chairman, Finnish Copyright Society, Helsinki

Nathalie LEFEVER (Ms.), Researcher, Helsinki

Anna VUOPALA (Ms.), Government Counsellor, Ministry of Educational Culture, Helsinki

FRANCE

Elisabeth LAURIN (Mme), ambassadeur, Mission permanente, Genève

Thomas WAGNER, représentant permanent adjoint, Mission Permanente, Genève

Julien PLUBEL, rédacteur, Pôle de l'audiovisuel extérieur, Ministère des affaires étrangères et du développement international, Paris

Ludovic JULIÉ, chargé de mission, Bureau de la propriété intellectuelle, Ministère de la culture et de la communication, Paris

Francis GUENON, conseiller, Mission permanente, Genève

GABON

Marianne Odette BIBALOU BOUNDA (Mme), ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Edwige KOUMBY MISSAMBO (Mme), premier conseiller, Mission permanente, Genève

GÉORGIE/GEORGIA

Ana GOBECHIA (Ms.), Head, International Affairs Unit, National Intellectual Property Center of Georgia (SAKPATENTI), Mtskheta

GHANA

Alexander GRANT NTRAKWA, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Joseph OWUSU-ANSAH, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

GRÈCE/GREECE

Christina VALASSOPOULOU (Ms.), First Counsellor, Permanent Mission, Geneva

GUATEMALA

Flor de María GARCÍA DIAZ (Sra.), Consejera, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

HONGRIE/HUNGARY

Péter MUNKÁCSI, Senior Adviser, Department for Codification of Competition, Consumer Protection and Intellectual Property, Ministry of Justice, Budapest

Anna NAGY (Ms.), Legal Officer, Copyright Department, Hungarian Intellectual Property Office, Budapest

Adrienn TIMAR (Ms.), Legal Officer, Copyright Department, Hungarian Intellectual Property Office, Budapest

INDE/INDIA

Sushil SATPUTE, Director, Department of Industrial Policy and Promotion, Ministry of Commerce and Industry, New Delhi

Paul VIRANDER, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Sumit SETH, First Secretary, Economic Affairs, Permanent Mission, Geneva

INDONÉSIE/INDONESIA

Erry PRASETYO, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Hamed MOEINI, Director General, Intellectual property and International Law, Islamic Republic of Iran Broadcasting Organization, Tehran

Ladan HEYDARI (Ms.), Director General, Intellectual Property and Legal Office, Ministry of Culture and Islamic Guidance, Tehran

Reza DEHGHANI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

IRAQ

Jaber AL-JABERI, Senior Undersecretary, Ministry of Culture, Undersecretary's Office, Baghdad

Baqir RASHEED, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

IRLANDE/IRELAND

Patricia O'BRIEN (Ms.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Mary KILLEEN (Ms.), Attaché, Permanent Mission Geneva

ITALIE/ITALY

Rocco PALMA, Secretary, Intellectual Property Unit, Ministry of Foreign Affairs, Roma

Vittorio RAGONESI, Legal Adviser, Ministry of Foreign Affairs, Rome

Alessandro MANDANICI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Matteo EVANGELISTA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

JAPON/JAPAN

Koji KITAYAMA, Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Hirohisa OHSE, Deputy Director, Intellectual Property Affairs Division, Ministry of Foreign Affairs, Tokyo

Ryoei CHIJIWA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Yoshihito KOBAYASHI, Deputy Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

KAZAKHSTAN

Maxat ZHAXYBAEV, Director, Legal Department, Ministry of Culture and Sports, Astana

Saltanat NURIMBETOVA (Ms.), Deputy Director, Intellectual Property Rights, Ministry of Justice, Astana

Asem OTEGENOVA (Ms.), Head, Electronic Resources Center, Scientific Library, Kazakh-British Technical University, Almaty

Gaziz SEITZHANOV, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

KENYA

Edward SIGEI, Executive Director, Kenya Copyright Board (KECOBO), Nairobi

Peter KAMAU, Counselor, Permanent Mission, Geneva

Stanley MWENDIA, Expert, Permanent Mission, Geneva

KIRGHIZISTAN/KYRGYZSTAN

Yryskul TU ESUNALIEVA (Ms.), Head, Copyright and Related Right Department, State Service of Intellectual Property and Innovation, Bishkek

KOWEÏT/KUWAIT

Abdulaziz TAQI, Commercial Attaché, Permanent Mission, Geneva

LE SALVADOR/EL SALVADOR

Diana HASBUN (Ms.), Ministra Consejera, Misión Permanente ante la OMC y la OMPI, Geneva

LETTONIE/LATVIA

Liene GRIKE (Ms.), Advisor, Permanent Mission, Geneva

LITUANIE/LITHUANIA

Renata RINKAUSKIENE (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

MALAISIE/MALAYSIA

Mohamed FAIRUZ MOHD PILUS, Director, Copyright Division, Intellectual Property Corporation, Kuala Lumpur

MALAWI

Dora Susan MAKWINJA (Ms.), Copyright Administrator, Copyright Society of Malawi (COSOMA), Ministry of Civic Education, Culture and Community Development, Lilongwe

MALI

Amadou Opa THIAM, conseiller, Mission permanente, Genève

MALTE/MALTA

Hubert FARRUGIA, Technical Attaché, Permanent Mission, Geneva

MAROC/MOROCCO

Ismail MENKARI, directeur général, Bureau marocain des droits d'auteur (BMDA), Ministère de la culture et de la communication, Rabat

Mounir EL JIRARI, chef de la division des médias audiovisuels du cinéma, direction des études et du développement des médias, Ministère de la communication, Rabat

Hassan BOUKILI, chargé d'affaires, Mission permanente, Genève

Khalid DAHBI, conseiller, Mission permanente, Genève

Mohamed Reda OUDGHIRI IDRISSE, conseiller, Mission permanente, Genève

MAURITANIE/MAURITANIA

Salka MINT BILAL YAMAR (Mme), ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Cheikh SHEIBOU, conseiller, Mission permanente, Genève

MEXIQUE/MEXICO

Jorge LOMÓNACO, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Raúl HEREDIA ACOSTA, Embajador, Representante Permanente Alterno, Misión Permanente, Ginebra

Manuel GUERRA ZAMARRO, Director General, Instituto Nacional del Derecho de Autor (INDAUTOR), Ciudad de México

María del Pilar ESCOBAR BAUTISTA (Sra.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

Federico SAAVEDRA, Asistente, Misión Permanente, Ginebra

NICARAGUA

Hernán ESTRADA ROMÁN, Embajador - Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Luis-Alberto VARGAS ROJAS, Representante Alterno, Misión Permanente, Ginebra

Nohelia Carolina VARGAS IDIÁQUEZ (Sra.), Primera Secretaria, Misión Permanente, Ginebra

NIGÉRIA/NIGERIA

Afam EZEKUDE, Director General, Nigerian Copyright Commission, Abuja

Osondu Bartholomew Collins NWEKE, Assistant Director, Nigerian Copyright Commission (NCC), Abuja

Michael Okon AKPAN, Head, Regulatory Department, Copyright Commission, Federal Secretariat, Abuja

Chichi UMESI (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

OMAN

Ahmed AL KALBANI, Writer, Intellectual Property Department, Ministry of Commerce and Industry, Muscat

Mohammed AL BALUSHI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

OUZBÉKISTAN/UZBEKISTAN

Uktamjon IBRAGIMOV, Head, Copyright Department, Agency on Intellectual Property, Tashkent

PAKISTAN

Farukh AMIL, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Aamar Aftab QURESHIA, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Mariam SAEED (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Bilal Akram SHAH, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

PANAMA

Janice CIGARRUISTA CHACÓN (Sra.), Directora General, Dirección General de Derecho de Autor, Ministerio de Comercio e Industrias, Panamá

PAYS-BAS/NETHERLANDS

Cyril Bastiaan VAN DER NET, DR, Legislative Department, Private law, Copyright, Security and Justice, The Hague

PÉROU/PERU

Luis MAYAUTE VARGAS, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

PHILIPPINES

Jayroma BAYOTAS (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

Josephine MARIBOJOC (Ms.), Assistant Secretary, Legal Affairs, Department of Education, Manila

Arnel TALISAYON, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

POLOGNE/POLAND

Dariusz MANCZYK, Minister Counsellor, UN Department, Ministry of Foreign Affairs, Warsaw

Karol KOŚCIŃSKI, Director, Department of Intellectual Property and Media, Ministry of Culture and National Heritage, Warsaw

Kinga SZELENBAUM (Ms.), Specialist, Department of Intellectual Property and Media, Ministry of Culture and National Heritage, Warsaw

Wojciech PIATKOWSKI, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

PORTUGAL

João PINA DE MORAIS, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA

CHA Danbi (Ms.), Deputy Director, Art Policy Division, Ministry of Culture, Sports and Tourism, Sejong

KIM Tae Hyung, Judge, Suwon District Court, Judiciary, Sunnam

JUNG Dae Soon, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

LEE You Jin (Ms.), Assistant Director, Copyright Policy Division, Ministry of Culture, Sports and Tourism, Sejongi

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA/REPUBLIC OF MOLDOVA

Dina ANTOCI (Ms.), Specialist, Copyright and Related Rights, State Agency on Intellectual Property, Chisnau

Marin CEBOTARI, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Victoria PLESCA (Ms.), Specialist, Copyright and Related Rights Department, Chisnau

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO/DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

Sylvain Maurice MASHEKE NGERAKUEYI, ministre, Ministère de la culture et des arts, Kinshasa

Paulin MUKENDI BENGA-NKUNA, conseiller musique et chorégraphie, cabinet du ministre, Ministère de la culture et des arts, Kinshasa

Joe MONDONGA MOYAMA, expert du ministère de la culture et des arts, Ministère de la culture et des arts, Kinshasa

Gina BANDJENDJE MASHEKE (Mme), chargée d'études arts, Cabinet du ministre de la culture et des arts, Ministère de la culture et des arts, Kinshasa

Judith BWINU ITAKA (Mme), chef du protocole adjointe, Cabinet du ministre de la culture et des arts, Ministère de la culture et des arts, Kinshasa

Dieudonné MASHEKE MASHEKE, secrétaire particulier du ministre, Ministère de culture et des arts, Kinshasa

Patou MBAKI NDONGALA, cameraman, Cabinet du ministre de la culture et des arts, Ministère de la culture et des arts, Kinshasa

Anicet YOMBORANYAMA NGAMBA, attaché de presse, Cabinet du ministre de la culture et des arts, Ministère de la culture et des arts, Kinshasa

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE LAO/LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC

Khounekham INTHASANE, Third Secretary, Economic and Commercial Section, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA/REPUBLIC OF MOLDOVA

Victoria PLESCA (Ms.), Specialist, Copyright and Related Rights Department, Chisinau

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE/DOMINICAN REPUBLIC

Trajano SANTANA SANTANA, Director, Dirección General, Oficina Nacional de Derecho de Autor, Ministerio de Cultura, Santo Domingo

Ysset ROMAN (Ms.), Minister Counsellor, Misión Permanente, Ginebra

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE/DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA

SONG Se Il, Chief, Copyright Section, National Coordinating Committee, Pyongyang

JONG Myong Hak, Counsellor, Permanent Mission in Geneva, Geneva

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC

Adéla FALADOVÁ (Ms.), Deputy Director, Copyright Department, Ministry of Culture, Prague

ROUMANIE/ROMANIA

Irina LUCAN-ARJOCA (Ms.), Deputy Director General, Romanian Copyright Office, Bucharest

Cristian FLORESCU, Head, International Relations Department, Romanian Copyright Office, Bucharest

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM

Neil COLLETT, Head of European and International Copyright, Copyright and IP Enforcement Directorate, United Kingdom Intellectual Property Office (UKIPO), Newport

Robin STOUT, Deputy Director of Copyright Policy, Copyright and Enforcement Directorate, Intellectual Property Office, Newport

Faizul AZMAN, Senior Policy Advisor, Intellectual Property Office, London

SAINT-SIÈGE/HOLY SEE

Carlo Maria MARENGHI, Attaché, Permanent Mission, Geneva

SÉNÉGAL/SENEGAL

Abdoul Aziz DIENG, conseiller technique, Ministère de la culture et de la communication, Dakar

Lamine Ka MBAYE, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

SERBIE/SERBIA

Branka TOTIĆ (Ms.), Legal Advisor, Intellectual Property Office, Belgrade

SINGAPOUR/SINGAPORE

Daren TANG, Chief Executive, Intellectual Property Office of Singapore (IPOS), Singapore

Hui LIM (Ms.), Senior Executive, International Engagement Department, Intellectual Property Office of Singapore (IPOS), Singapore

Shze Min YAH (Ms.), Deputy Director, International Engagement Department, Intellectual Property Office of Singapore (IPOS), Singapore

Diyanah BAHARUDIN (Ms.), Legal Counsel, Legal Department, Intellectual Property Office of Singapore, Singapore

Shaun NG, Senior Executive, Intellectual Property Policy Division, Ministry of Law, Singapore

Jyotsna SHANKAR (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Châtelaine

SLOVAQUIE/SLOVAKIA

Anton FRIC, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Jakub SLOVAK, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

SOMALIE/SOMALIA

Faduma MOHAMUD (Ms.), Ambassador, Permanent Mission, Geneva

Sharmake ALI HASSAN, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

SUISSE/SWITZERLAND

Ulrike Irene HEINRICH (Mme), conseillère juridique, Division du droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle, Berne

Lena LEUENBERGER (Mme), conseillère juridique, Division du droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle, Berne

Stéphane GODAT, conseillère juridique, Division du droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle, Berne

Reynald VEILLARD, conseiller juridique, Division du droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle, Berne

TCHAD/CHAD

Adji MALLAYE, deuxième conseiller, Mission permanente, Genève

THAÏLANDE/THAILAND

Vipatboon KLAOSOONTORN (Ms.), Senior Legal Officer, Department of Intellectual Property, Copyright Office, Ministry of Commerce, Bangkok

Patamaporn CHINMANEEWONG (Ms.), Legal Officer, Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce, Nonthaburi

Sudkhet BORIBOONSRI, Counsellor, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

TOGO

Tele Dometo SEWAVI-MENSAH (Mme), administratrice culturelle, Ministère de la communication, de la culture, des sports et de la formation civique, Lomé

TUNISIE/TUNISIA

Nasreddine NAOUALI (Mme), conseiller, Mission permanente, Genève

TURQUIE/TURKEY

Olcay HAYTA, Expert, Directorate General of Copyright, Ministry of Culture and Tourism, Ankara

Ramazan Umut KARAKURT, Assistant Expert, Directorate General of Copyright, Ministry of Culture and Tourism, Ankara

Osman GOKTURK, Second Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

UKRAINE

Antonina MALYSH (Ms.), Acting Chairperson, State Intellectual Property Service, Kyiv

Sergii ZAIANCHUKOVSKYI, Head, Department of Copyright and Related Rights, Ministry of Economic Development and Trade, State Intellectual Property Service, State Enterprise, Kyiv

URUGUAY

Juan José BARBOZA CABRERA, Consejero, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio (OMC), Ginebra

Silvia PÉREZ DÍAZ (Sra.), Presidenta Consejera de Derecho de Autor, Montevideo

VENEZUELA (RÉPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU)/VENEZUELA (BOLIVARIAN REPUBLIC OF)

Saletta PALUMBO DE CARO (Sra.), Coordinación de registro de la producción intelectual, Caracas

Genoveva CAMPOS (Sra.), Consejero, Misión Permanente, Ginebra

VIET NAM

HOANG Long Huy, Director, Copyright Industries Management Division, Hanoi

MAI Van Son, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

II. OBSERVATEURS/OBSERVERS

PALESTINE

Ibrahim MUSA, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

III. DÉLÉGATIONS MEMBRES SPÉCIALES/SPECIAL MEMBER DELEGATIONS

UNION EUROPÉENNE (UE)*/EUROPEAN UNION (EU)*

Thomas EWERT, Legal and Policy Officer, Digital Economy and Coordination, European Commission, Brussels

Sabina TSAKOVA (Ms.), Legal and Policy Officer, Digital Economy and Coordination, European Commission, Brussels

Agata Anna GERBA (Ms.), Policy Officer, Copyright Unit, Directorate General Connect, European Commission, Brussels

Oliver HALL-ALLEN, First Counsellor, Permanent Delegation, Geneva

* Sur une décision du Comité permanent, la Communauté européenne a obtenu le statut de membre sans droit de vote.

* Based on a decision of the Standing Committee, the European Community was accorded member status without a right to vote.

Lucas VOLMAN, Intern, United Nations Office, Geneva

IV. ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES/
INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

CENTRE SUD (CS)/SOUTH CENTRE (SC)

Viviana MUÑOZ TELLEZ (Ms.), Coordinator, Development, Innovation and Intellectual Property Programme, Geneva

Nirmalya SYAM, Programme Officer, Innovation and Access to Knowledge Programme, Geneva

Sanaz JAVADI (Ms.), Intern, Development, Innovation and Intellectual Property Programme (DIIP), Geneva

LIGUE DES ÉTATS ARABES (LAS)/LEAGUE OF ARAB STATES (LAS)

Sameh ABOULENEIN, Ambassador, Geneva

Youcef TILIOUANT, First Secretary, Geneva

ORGANISATION DE COOPÉRATION ISLAMIQUE (OCI)/ORGANIZATION OF ISLAMIC COOPERATION (OIC)

Halim GRABUS, Counsellor, Permanent Delegation, Geneva

ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE (OIF)

Antoine BARBRY, conseiller, Mission permanente, Genève

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC)/WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO)

Wolf MEIER-EWERT, Counsellor, Geneva

Hannu WAGER, Counsellor, Intellectual Property Division, Geneva

ORGANISATION RÉGIONALE AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (ARIPO)/AFRICAN REGIONAL INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (ARIPO)

Maureen FONDO (Ms.), Head, Copyright and Related Rights, Harare

UNION AFRICAINE (UA)/AFRICAN UNION (AU)

ISMAIL MENKARI, directeur général, Bureau marocain des droits d'auteur (BMDA),
Ministère de la culture et de la communication, Rabat

Georges-Rémi NAMEKONG, ministre conseiller, Délégation permanente, Genève

V. ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES/
NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

African Library and Information Associations and Institutions (AfLIA)

Helena ASAMOAH-HASSAN (Ms.), Executive Director, Accra

Agence pour la protection des programmes (APP)

Didier ADDA, conseil en propriété industrielle, Paris

Alianza de Radiodifusores Iberoamericanos para la Propiedad Intelectual (ARIPI)

José Manuel GÓMEZ BRAVO, Delegado, Madrid

Felipe SAONA, Delegado, Zug

Armando MARTÍNEZ, Delegado, Ciudad de México

American Bar Association (ABA)

June BESEK (Ms.), American Bar Association Representative, New York

Archives et Records Association (ARA)/Archives and Records Association (ARA)

Susan CORRIGAL (Ms.), Chief Executive, Taunton, England

Asociación Argentina de Intérpretes (AADI)

Susana RINALDI (Sra.), Directora de Relaciones Internacionales, Buenos Aires

Association de gestion internationale collective des œuvres audiovisuelles

(AGICOA)/Association for the International Collective Management of Audiovisual Works (AGICOA)

Mariam MAHDAVI (Ms.), Head, Legal and Licensing, Geneva

Association des organisations européennes d'artistes interprètes (AEPO-ARTIS)/Association of European Performers' Organizations (AEPO-ARTIS)

Xavier BLANC, Secretary General, Brussels

Association des télévisions commerciales européennes (ACT)/Association of Commercial Television in Europe (ACT)

Emilie ANTHONIS (Ms.), European Affairs Advisor, Brussels

Association européenne des étudiants en droit (ELSA International)/European Law Students' Association (ELSA International)

Olha BEREZINA (Ms.), Head of Delegation, Brussels

Lukas GRODL, Delegate, Brussels

Elisabeth NTILO (Ms.), Delegate, Brussels

Anna WOJCIECHOWSKA (Ms.), Delegate, Brussels

Asociación internacional de radiodifusión (AIR) /International Association of Broadcasting (IAB)

Juan ANDRÉS LERENA, Director General, Montevideo
Edmundo REBORA, Miembro, Montevideo

Association internationale des éditeurs scientifiques, techniques et médicaux (STM)/International Association of Scientific Technical and Medical Publishers (STM)

André MYBURGH, Attorney, Basel
Carlo SCOLLO LAVIZZARI, Attorney, Basel
Ted SHAPIRO, Attorney, Brussels

Association internationale pour la protection de la propriété intellectuelle (AIPPI)/International Association for the Protection of Intellectual Property (AIPPI)

Shiri KASHER-HITIN (Ms.), Observer, Zurich

Association internationale pour le développement de la propriété intellectuelle (ADALPI)/International Society for the Development of Intellectual Property (ADALPI)

Brigitte LINDNER (Ms.), Chair, Geneva

Association littéraire et artistique internationale (ALAI)/International Literary and Artistic Association (ALAI)

Victor NABHAN, Past President, Paris

Association mondiale des journaux (AMJ)/World Association of Newspapers (WAN)

Holger ROSENDAL, Head of Legal Department, Copenhagen

Canadian Copyright Institute (CCI)

William HARNUM, Treasurer, Toronto
Marcia LEA (Ms.), Acting Executive Director, Canadian Artists' Representation, Ottawa
Darrah TEITEL (Ms.), Director, Ottawa
Glenn ROLLANS, Canadian Copyright Institute Representative, Edmonton

Central and Eastern European Copyright Alliance (CEECA)

Mihály FICSOR, Chairman, Budapest

Centre de recherche et d'information sur le droit d'auteur (CRIC)/Copyright Research and Information Center (CRIC)

Shinichi UEHARA, Visiting Professor, Graduate School of Kokushikan University, Tokyo

Centre d'études internationales de la propriété intellectuelle (CEIPI)/Centre for International Intellectual Property Studies (CEIPI)

François CURCHOD, chargé de Mission, Genolier

Centre for Internet and Society (CIS)

Anubha SINHA (Ms.), Programme Officer, Delhi

Centre international pour le commerce et le développement durable (ICTSD)/International Center for Trade and Sustainable Development (ICTSD)

Pedro ROFFE, Senior Associate, Geneva
Jimena SOTELO (Ms.), Junior Programme Officer, Geneva

Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation (CCIRF)

Elena KOLOKOLOVA (Ms.), Representative, Geneva

Civil Society Coalition (CSC)

Melissa HAGEMANN (Ms.), Fellow, Washington, D.C

Comité "acteurs, interprètes" (CSAI)/Actors, Interpreting Artists Committee (CSAI)

José Maria MONTES, Asesor, Madrid

Communia

Aleksander TARKOWSKI, President, Warsaw

Teresa NOBRE (Ms.), Legal Expert on Copyright (Observer), Lisbon

Confédération internationale des éditeurs de musique (CIEM)/International Confederation of Music Publishers (ICMP)

Coco CARMONA (Ms.), Director General, Brussels

Ger HATTON (Ms.), Adviser, Brussels

Confédération internationale des sociétés d'auteurs et compositeurs (CISAC)/International Confederation of Societies of Authors and Composers (CISAC)

Leonardo DE TERLIZZI, Legal Counsel, Neuilly-sur-Seine

Gadi ORON, Director General, Neuilly-sur-Seine

Adriana MOSCOSO DEL PRADO (Ms.), Director, Legal and Public Affairs, Madrid

Conseil britannique du droit d'auteur (BCC)/British Copyright Council (BCC)

Andrew YEATES, Director, London

Conseil des éditeurs européens (EPC)/European Publishers Council (EPC)

Jens BAMMEL, Observer, Geneva

Conseil international des archives (CIA)/International Council on Archives (ICA)

Didier GRANGE, Special Counsellor, Geneva

Jean DRYDEN (Ms.), Copyright Policy Expert, Toronto

Corporación Latinoamericana de Investigación de la Propiedad Intelectual para el Desarrollo (Corporación Innovarte)

Luis VILLARROEL VILLALÓN, Director, Santiago

Carolina TORO BRAGG (Sra.), Consultora, Santiago

Creative Commons Corporation

Delia BROWNE (Ms.), National Copyright Director, Copyright Advisory Group to Education Council, Sydney

Daisy Consortium (DAISY)

Olaf MITTELSTAEDT, Implementer, Chêne-Bourg

Digital Video Broadcasting (DVB)

Carter ELTZROTH, Legal Director, Geneva

Electronic Frontier Foundation (EFF)

Jeremy MALCOLM, Senior Global Policy Analyst, San Francisco

Electronic Information for Libraries (eIFL.net)

Teresa HACKETT (Ms.), Programme Manager, Vilnius

Awa CISSÉ (Ms.), Expert, Vilnius

Pratyush Nath UPRETI, Vilnius

European Bureau of Library, Information and Documentation Associations (EBLIDA)

Vincent BONNET, Director, The Hague

Barbara STRATTON (Ms.), Chair, Expert Group on Information Law, The Hague

European Visual Artists (EVA)

Carola STREUL (Ms.), Secretary General, Brussels

Mats LINDBERG, Member, Stockholm

Fédération européenne des sociétés de gestion collective de producteurs pour la copie privée audiovisuelle (EUROCOPYA)

Yvon THIEC, General Delegate, Brussels

Nicole LA BOUVERIE (Ms.), Representative, Brussels

Fédération ibéro-latino-américaine des artistes interprètes ou exécutants (FILAIE)/Ibero-Latin-American Federation of Performers (FILAIE)

Luis COBOS, Presidente, Madrid

Miguel PÉREZ SOLÍS, Asesor Jurídico de la Presidencia, Madrid

Alvaro HERNANDEZ-PINZON, Miembro Comité Jurídico, Madrid

Paloma LÓPEZ (Sra.), Miembro del Comité Jurídico, Departamento Jurídico, Madrid

José Luis SEVILLANO, Presidente del Comité Técnico, Madrid

Fédération internationale de la vidéo (IFV)/International Video Federation (IVF)

Benoît MÜLLER, Legal Advisor, Brussels

Scott MARTIN, Consultant, Los Angeles

Marie ARBACHE (Ms.), Intern, Geneva

Fédération internationale de l'industrie phonographique (IFPI)/International Federation of the Phonographic Industry (IFPI)

Lauri RECHARDT, Director of Licensing and Legal Policy, London

Laura MAZZOLA (Ms.), Senior Legal Adviser, Licensing and Legal Policy, London

Fédération internationale des acteurs (FIA)/International Federation of Actors (FIA)

Dominick LUQUER, General Secretary, Brussels

Anna-Katrine OLSEN (Ms.), General Secretary, Copenhagen

Bjørn HØBERG-PETERSEN, Senior Legal Adviser, Copenhagen

Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (FIAB)/International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)

Winston TABB, Sheridan Dean of University Libraries, Johns Hopkins University, Baltimore, MD

Tomas LIPINSKI, Dean and Professor, Milwaukee

Stephen WYBER, Manager Policy and Advocacy, The Hague

Ariadna MATAS CASADEVALL (Ms.), Member, The Hague

Fédération internationale des associations de producteurs de films (FIAPF)/International Federation of Film Producers Associations (FIAPF)

Erin FINLAY (Ms.), Chief Legal Officer, Brussels

Philipp HOFFMANN, Expert, Brussels

Alaa KARKOTI, Expert, Brussels

Bertrand MOUILLIER, Senior Advisor, Brussels

Oumar SALL, Expert, Brussels

Fédération internationale des journalistes (FIJ)/International Federation of Journalists (IFJ)

Mike HOLDNERNESS (Ms.), Chair, London

Fédération internationale des musiciens (FIM)/International Federation of Musicians (FIM)
Benoit MACHUEL, General Secretary, Nice

Fédération internationale des organismes gérant les droits de reproduction (IFRRO)/
International Federation of Reproduction Rights Organizations (IFRRO)
Rainer JUST, President, Brussels
Caroline MORGAN (Ms.), Chief Executive Officer, Brussels

German Library Association
Armin TALKE, Copyright Advisor, Berlin State Library, Prussian Heritage, Berlin

Independent Film and Television Alliance (I.F.T.A)
Vera CASTANHEIRA (Ms.), Legal Advisor, Geneva

International Authors Forum (IAF)
Luke ALCOTT, Secretariat, London
Barbara HAYES (Ms.), Secretariat, London
Maureen DUFFY (Ms.), Author, London

International Council of Museums (ICOM)
Advisory Office, Columbia University, New York
Sophie DELEPIERRE (Ms.), Legal and Institutional Affairs Coordinator, Paris
John MCAVITY, Executive Director, Canadian Museums Association, Ottawa

Karisma Foundation
Amalia TOLEDO-HERNÁNDEZ (Ms.), Project Coordinator, Bogota

Knowledge Ecology International, Inc. (KEI)
Thiru BALASUBRAMANIAM, Geneva Representative, Geneva
James LOVE, Executive Director, Washington D.C.
Manon RESS, Director, Information Society Projects, Washington D.C.

Latín Artis
Abel MARTIN VILLAREJO, General Secretary, Madrid
Jose Maria MONTES, Layer, Madrid

Library Copyright Alliance (LCA)
Jonathan BAND, Counsel, Washington, D.C.

Max-Planck Institute for Intellectual Property and Competition Law (MPI)
Silke VON LEWINSKI (Ms.), Professor, Munich

Motion Picture Association (MPA)
Christopher MARCICH, International President, Brussels
Katharina HIERSEMENZEL (Ms.), Senior Copyright Counsel, Brussels

Musée canadien de l'histoire (MCH)/Canadian Museum of History (CMH)
Tanya ANDERSON (Ms.), Advisor, Intellectual Property, Business Partnerships and
Information Management, Gatineau

Program on Information Justice and Intellectual Property (PIJIP)
Sean FLYNN, Associate Director, American University Washington College of Law,
Washington, D.C.

North American Broadcasters Association (NABA)

Erica REDLER (Ms.), Head of Delegation, Ottawa
David FARES, Senior Vice President, Government Relations, 21st Century Fox, New York
Bradley SILVER, Chief Intellectual Property Counsel, Time Warner, New York
Ian SLOTIN, Senior Vice-President, Intellectual Property, Los Angeles

Scottish Council on Archives (SCA)

Victoria STOBO (Ms.), Copyright Policy Advisor, Glasgow

Society of American Archivists (SAA)

William MAHER, Professor, Illinois

The Japan Commercial Broadcasters Association (JBA)

Akihiro HORI, Member, Department of Legal and Business Affairs, General Affairs Division,
Tokyo Broadcasting System Television, Inc., Tokyo
Akira TADA, Manager, General Administration and Human Resources Division, TV Tokyo
Corporation, Tokyo
Yusuke YAMASHITA, Assistant Director, Program Code and Copyright Division, Tokyo

Third World Network Berhad (TWN)

Gopakumar KAPPOORI, Legal advisor, Delhi
Sangeeta SHASHIKANT (Ms.), Legal Advisor, Geneva

Union européenne de radio-télévision (UER)/European Broadcasting Union (EBU)

Heijo RUIJSENAARS, Head, Intellectual Property, Geneva

Union internationale des éditeurs (UIE)/International Publishers Association (IPA)

José BORGHINO, Secretary General, Geneva
Ted SHAPIRO, Legal Adviser, Geneva
Malgorzata SZCZODROWSKA (Ms.), Legal Advisor, Federation of European Publishers,
Brussels
Cayube DIAS GALAS, Editorial Manager for Foreign Languages, Sao Paulo
Rachel MARTIN (Ms.), Manager Publisher Relations and Communications, Amsterdam
Malak OBEID (Ms.), Manager and Editor, Sharjah
Anne BERGMAN-TAHON (Ms.), Director of the Federation of European Publishers, Brussels
Carlo SCOLLO LAVIZZARI, Lawyer, Geneva
Ben STEWARD, Director Communications and Freedom to Publish, Geneva
Brian WAFAWAROWA, Executive Director Learning Services, member of the IPA Executive
Committee, Cape Town
Rodrigo COSÍO GUERRA, Communications and Marketing Manager, Mexico
Yixuan ZHANG (Ms.), Communication Assistant, Geneva

Union de radiodiffusion Asie-Pacifique (URAP)/Asia-Pacific Broadcasting Union (ABU)

Suranga B. M. JAYALATH, Group Director, Colombo
Bo YAN, Director, Beijing
Nahoko HAYASHIDA, Senior Manager, Copyright and Contracts Division, Tokyo
Nawaz DOOKHEE, Manager, Legal Department, Legal Department, Kuala Lumpur
Hirano MASATAKA, Copyright Officer, Tokyo
Bulent HUSNU ORHUN, Lawyer, Abu Delegate, Ankara
Seemantani SHARMA (Ms.), Legal and Intellectual Property Services Officer, Legal
Department, Kuala Lumpur

Union mondiale des aveugles (WBU)/World Blind Union (WBU)

David HAMMERSTEIN MINTZ, Senior Advocate, Valencia
Laurence R HELFER, Professor of Law, North Carolina
Molly K LAND (Ms.), Professor of Law and Human Rights, Connecticut
Joël Norbert FAVRE, Legal Expert/ WBU Representative, Geneva

Union Network International - Media and Entertainment (UNI-MEI)

Hanna HARVIMA (Ms.), Policy Officer, Nyon

VI. BUREAU/OFFICERS

Président/Chair: Daren TANG (Singapour/Singapore)
Vice-présidents/Vice-Chairs: Karol KOŚCIŃSKI (Pologne /Poland)
Abdoul Aziz DIENG (Sénégal/Senegal)
Secrétaire/Secretary: Michele WOODS (Mme/Ms.) (OMPI/WIPO)

VI. BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA
PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)/
INTERNATIONAL BUREAU OF THE WORLD INTELLECTUAL
PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

Francis GURRY, directeur général/Director General

Sylvie FORBIN (Mme/Ms.), Vice-directrice générale, Secteur du droit d'auteur et des industries de la création / Deputy Director General, Copyright and Creative Industries Sector

Michele WOODS (Mme/Ms.), directrice, Division du droit d'auteur, Secteur du droit d'auteur et des industries de la création /Director, Copyright Law Division, Copyright and Creative Industries Sector

Carole CROELLA (Mme/Ms.), conseillère principale, Division du droit d'auteur, Secteur du droit d'auteur et des industries de la création/Senior Counsellor, Copyright Law Division, Copyright and Creative Industries Sector

Geidy LUNG (Mme/Ms.), conseillère principale, Division du droit d'auteur, Secteur du droit d'auteur et des industries de la création /Senior Counsellor, Copyright Law Division, Copyright and Creative Industries Sector

Valérie JOUVIN (Mme/Ms.), conseillère juridique principale, Division du droit d'auteur, Secteur du droit d'auteur et des industries de la création/Senior Legal Counsellor, Copyright Law Division, Copyright and Creative Industries Sector

Paolo LANTERI, juriste, Division du droit d'auteur, Secteur du droit d'auteur et des industries de la création/Legal Officer, Copyright Law Division, Copyright and Creative Industries Sector

Miyuki MONROIG (Mme/Ms.), juriste adjointe, Division du droit d'auteur, Secteur du droit d'auteur et des industries de la création/Associate Officer, Copyright Law Division, Copyright and Creative Industries Sector

Rafael FERRAZ VAZQUEZ, juriste adjoint, Division du droit d'auteur Secteur du droit d'auteur et des industries de la création/Associate Legal Officer, Copyright Law Division, Copyright and Creative Industries Sector

[Fin du document/
End of document]